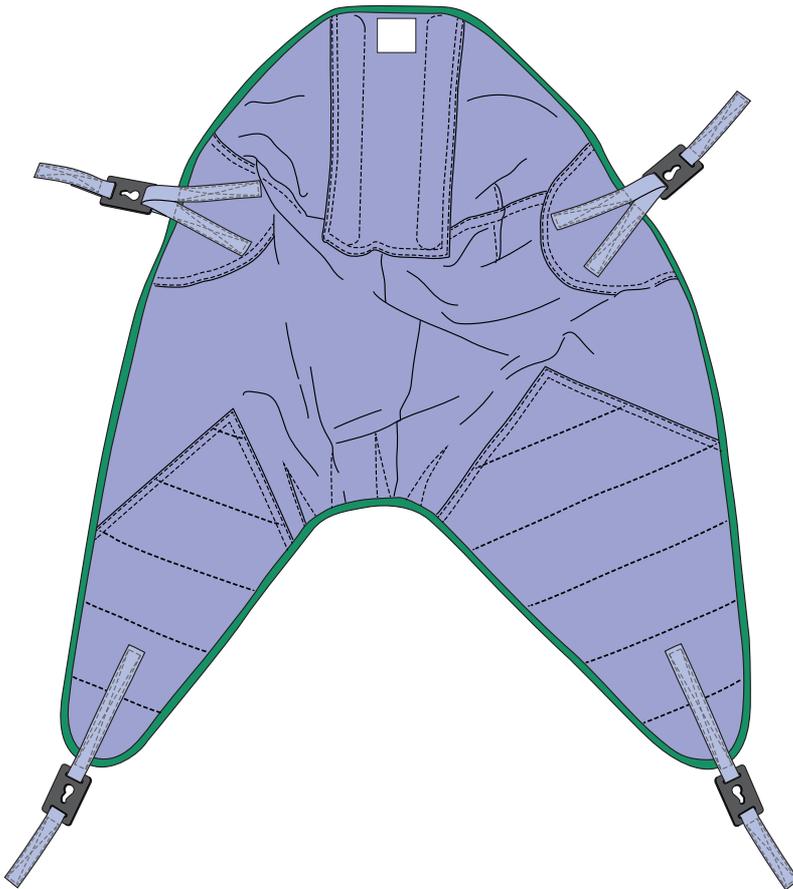


INSTRUCTIONS FOR USE

# Amputee Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning ·  
Instruções de Utilização · إرشادات الاستخدام · Instruktioner för användning

# Obsah

Předmluva .....	2	Odpojení spon (3 kroky) .....	8
Zákaznická podpora .....	2	Přípevnění a odepnutí poutek.....	8
Definice použité v tomto Návodu k použití .....	2	Přípevnění poutek (5 kroků) .....	8
Určené použití .....	3	Odepnutí poutek (2 kroky).....	9
Posuzování pacientů/klientů .....	3	Použití pásu.....	9
Předpokládaná životnost.....	3	Na lůžku (24 kroků) .....	9
Bezpečnostní pokyny .....	4	Na židli/kolečkovém křesle (22 kroků).....	10
Bezpečné postupy.....	4	Na podlaze (32 kroků) .....	11
Označení dílů .....	5	Odstranění pásu .....	12
Příprava .....	5	Na lůžku (12 kroků) .....	12
Před prvním použitím (6 kroků).....	5	Na židli nebo kolečkovém křesle (13 kroků).....	12
Před každým použitím (5 kroků) .....	5	Čistění a dezinfekce .....	13
Výběr velikosti pásu.....	6	Pokyny pro čišění (7 kroků).....	13
Použití měřicí pásky společnosti Arjo		Čisticí chemikálie .....	13
(4 kroky) (Příslušenství).....	6	Dezinfekce .....	13
Měření bez měřicí pásky (2 kroky) .....	6	Péče a preventivní údržba.....	14
Výběr pásu .....	6	Před a po každém použití .....	14
Výběr vaku na základě amputovaných		Když je vak znečištěný, jsou na něm skvrny	
končetin klienta .....	6	nebo je předáván mezi klienty.....	14
Přesun/koupání .....	6	Skladování .....	14
Přesun/převoz .....	6	Servis a údržba .....	14
Povolené kombinace .....	7	Technické specifikace.....	14
Bezpečné pracovní zatížení.....	7	Odstraňování problémů .....	15
Připojení a odpojení spon.....	8	Štítek na pásu.....	16
Připojení spon (5 kroků) .....	8		

CS

## VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtete tento Návod k použití. Přečtení Návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo. © Arjo 2019.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

## Předmluva

**Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtete tento Návod k použití!**

Společnost Arjo nenese odpovědnost za žádné nehody, škody nebo nedostatečnou funkci, které budou důsledkem neoprávněných modifikací jejích produktů.

### Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto *Návodu k použití*.

### Definice použité v tomto Návodu k použití

#### VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

#### UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

#### POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

# Určené použití

Vak pro amputované je výrobek určený pro asistovaný přesun klientů po amputaci jedné nebo obou končetin, kteří mají omezenou schopnost pohybu. Vak pro amputované by měl být používán společně se zvedáky společnosti Arjo v souladu s Povolnými kombinacemi specifikovanými v tomto *Návodu k použití (NkP)*.

Produkty vyrobené ze síťoviny All Day a běžné síťoviny jsou určeny pro použití při koupání.

Produkty vyrobené ze síťoviny All Day a materiálu All Day jsou vhodné pro delší sezení. Výrobek MAA2091M umožňuje použití toalety.

Vak pro amputované smí být používán pouze řádně vyškoleným pečovatelským personálem s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v *Návodu k použití*.

Vak pro amputované je určen pro použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech, dalších zdravotnických zařízeních a pro domácí péči.

Vak pro amputované by měl být používán pouze pro účely uvedené v tomto *Návodu k použití*. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

## Posuzování pacientů/klientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Ošetřující personál by měl nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií:

- Pacient/klient je upoután na vozík
- Není schopen se sám podírat
- Nedokáže bez opory stát a není ani částečně pohyblivý
- Ve většině situací je závislý na ošetřovateli
- Vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany ošetřovatele
- Je velmi důležité stimulovat zbývající schopnosti

Nebo je to pacient/klient, který:

- Je pasivní
- Může být zcela upoután na lůžko
- Má často ztuhlé, omezeně pohyblivé klouby
- Je zcela závislý na ošetřovateli
- Vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany ošetřovatele
- Stimulace a aktivace není hlavním cílem.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) Vaku pro amputované:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lbs);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M: 272 kg (600 lbs).

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního klienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku.

Jestliže pacient/klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

## Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost Vaku pro amputované představuje maximální dobu použitelnosti. Předpokládaná životnost vaku závisí na podmínkách, v nichž je používán. Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natržení či jiného poškození, a zda nemá nějaké další poškození (tj. nejsou prasklé, ohnuté ani zlomené nějaké části). Pokud takového poškození zpozorujete, vak nepoužívejte. Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti vaku, vak z bezpečnostních důvodů nepoužívejte.

Předpokládaná životnost Vaku pro amputované:

- Životnost:
  - 1,5 roku pro vaky vyrobené z materiálu All day;
  - 2 roky pro vaky vyrobené ze všech ostatních materiálů;
- Skladovatelnost:
  - 5 let.

CS

# Bezpečnostní pokyny

---

## VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru.

## VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, vždy před použitím pomůcky proveďte posouzení klienta.

CS

## VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů a příslušenství.

## VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy klientům nedovolte při používání pásu kouřit. Pás by mohl začít hořet.

## VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, vybavení skladujte pouze krátkodobě. Přesáhne-li doba skladování lhůtu uvedenou v *NkP*, může dojít k oslabení integrity nebo porušení materiálu.

## VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nevystavujte vybavení přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

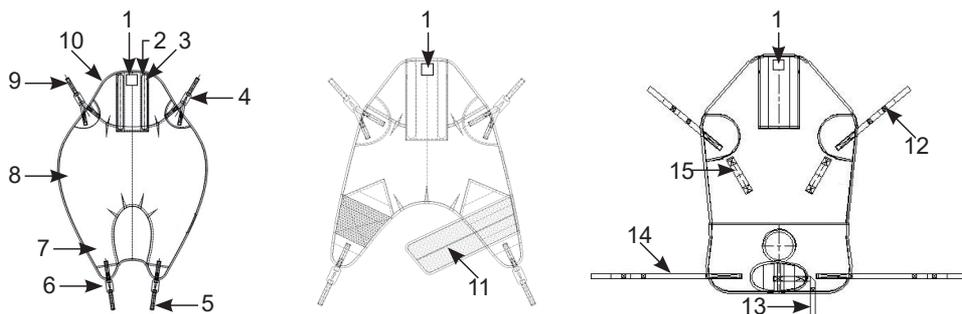
## Bezpečné postupy

- Jakmile klient začne být neklidný, zastavte přesun a spusťte jej bezpečně dolů.
- Klienty trpící křečemi lze zvedat, ale je přitom nutno zajistit oporu jejich nohou/končetin.

## Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

# Označení dílů



1. Štítek vaku (umístěn na vnější straně vaku)
2. Kapsa na výztuhu
3. Výztuha
4. Přípevňovací spona (ramenní)
5. Stehenní popruh
6. Upínací spona (stehenní)
7. Nožní popruh
8. Hlavní část
9. Ramenní popruh
10. Hlavová část
11. Klopa se suchým zipem
12. Upínací poutko (ramenní)
13. Popruh poutka
14. Upínací poutko (stehenní)
15. Tažná madla

Příklady pásů. Nejsou reprezentovány všechny modely.

## Příprava

### Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti pásu, viz část „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – pás NEPOUŽÍVEJTE.
2. Přečtete si důkladně tento *Návod k použití*.
3. Zkontrolujte, zda je pás čistý.
4. Určete místo, kde bude tento *Návod k použití* uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s klientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

#### POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby bylo na štítku pásu napsáno jméno klienta, aby se zamezilo křížové kontaminaci mezi klienty.

### Před každým použitím (5 kroků)

1. Posouzení klienta musí vždy určit metody používané při každodenní péči, viz část „Určené použití“ na straně 3.

#### VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, vyberte vždy správnou velikost pásu podle *Návodu k použití*.

2. Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závěsného ramena a zvedáku, viz část „Povolené kombinace“ na straně 7.

#### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte vybavení.

3. Zkontrolujte všechny součásti pásu, viz část „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – pás NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:
  - opotřebený,
  - uvolněné stehy,
  - roztržení,
  - otvory v látce,
  - znečištěná látka,
  - poškozené spony/poutka,
  - nečitelný nebo poškozený štítek.

#### VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci uvedené v tomto *Návodu k použití*.

4. Zkontrolujte, zda je pás čistý. Není-li vak čistý, viz část „Čistění a dezinfekce“ na straně 13.
5. Před používáním pásu si přečtete *Návod k použití* zvedáku a seznamte se s pokyny pro přesun, převoz a koupání.

# Výběr velikosti pásu

## Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky) (Příslušenství)

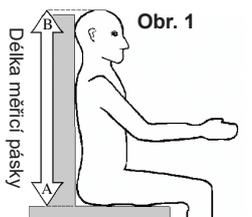
Měřicí páska od společnosti Arjo je příslušenství k určování velikosti, které slouží pouze jako pomůcka. Měření je proto pouze přibližné. Při výběru správné velikosti vaku Arjo je nutné vzít v úvahu také šířku a tělesné proporce klienta.

1. Klient by měl pokud možno sedět.
2. Bod **A** na měřicí pásce umístěte přes klientovu kostrč/proti sedací části (pozice **A**). (viz Obr. 1) a (viz Obr. 2)

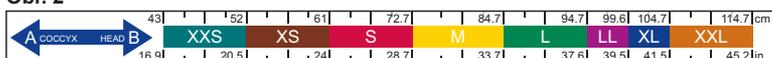
3. Změřte vzdálenost od kostrče/sedací části (pozice **A**) k horní části hlavy (pozice **B**) (viz Obr. 1).
4. Barevná oblast na měřicí pásce, která je v rovině s horní částí klientovy hlavy, značí požadovanou velikost vaku. Pokud velikost vaku spadá mezi dvě možnosti, doporučujeme použít menší velikost. (viz Obr. 2)

## Měření bez měřicí pásky (2 kroky)

1. Položte vak klientovi přes záda.
2. Vak musí klienta zakrývat od horní části hlavy (pozice **B**) až po kostrč (pozice **A**). (viz Obr. 1)



Obr. 2



## Výběr pásu

Při výběru pásu je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav klienta.

## Výběr vaku na základě amputovaných končetin klienta

Klient s amputací obou nohou nad koleny: Použijte *Vak pro amputované s amputací obou nohou* nebo *Vak Hammock pro amputované*.

Klient s amputací jedné nohy: Použijte *Vak pro amputované s amputací jedné nohy* (podle amputovaného) nebo *Vak Hammock pro amputované*.

## Přesun/koupání

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení	Popis výrobku	Velikost
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	Vak pro klienty s amputací obou nohou ze síťoviny All Day	S, M, L, LL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	Vak pro klienty s amputací obou nohou z běžné síťoviny	M, L, XL

## Přesun/převoz

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení	Popis výrobku	Velikost
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	Vak All Day pro klienty s amputací obou nohou	S, M, L, LL, XL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	Vak pro klienty s amputací obou nohou	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	Vak pro klienty s amputací obou nohou opatřený toaletním otvorem	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	Vak pro klienty s amputací obou nohou s klopou se suchým zipem	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	Vak pro klienty s amputací pravé nohy	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	Vak pro klienty s amputací levé nohy	M, L, LL, XL
MLA7000	272 kg (600 lbs)	Vak Hammock pro amputované	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	Vak Hammock pro amputované	L

Čísla výrobků s „příponou A“ (např. MLA7000A) mají zemi původu v souladu se zákonem BAA (Buy American Act).

# Povolené kombinace

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto *Návodu k použití*.  
Nejsou povolené žádné další kombinace.

## Bezpečné pracovní zatížení

Vždy dodržujte bezpečné pracovní zatížení celého systému. E.g. the *Maxi Twin Compact* lift/spreader bar has a SWL of 160 kg (352 lbs) and the *MAA2050M* sling has a SWL of 190 kg (418 lbs). To znamená, že zvedák / závěsné rameno má nejnižší bezpečné pracovní zatížení. Klient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení.

CS

	Zvedák	Maxi Twin Compact	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Závěsné rameno (DPS)	Střední s pohonem	Ruční	Střední s ručním ovládním	Výkon
Pás	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL

	Zvedák	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
	Závěsné rameno	Čtyřbodové	Dvoubodové s háčky	Dvoubodové malé	Dvoubodové střední	Čtyřbodové velké
Pás	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA7000	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	L	L	-	L	L

	Zvedák	Maxi Move				Maxi Sky 600
	SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)
	Závěsné rameno (DPS)	Malé ruční	Střední s ručním ovládním	Střední s pohonem	Velké s pohonem	Střední s pohonem
Pás	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL	L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL

	Zvedák	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600	
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)				200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Závěsné rameno	Dvou- bodové malé	Dvoubodové střední	Dvoubodové s háčky	Čtyřbodové s háčky	Fixní	Dvoubodové střední	
Pás	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	
MLA7000	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL,	S, M, L, XL	S, M, L, XL	
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	-	L	L	L	L	L	

## Připojení a odpojení spon

### POZNÁMKA

Pokud je to u vašeho zvedáku možné, závěsné rameno pomocí dynamického polohovacího systému (DPS) přesuňte, aby šlo sponu na vaku snáze připnout. Pokyny naleznete v *Návodu k použití*.

### Připojení spon (5 kroků)

1. Umístěte sponu na čep závěsného ramena. (viz Obr. 3)
2. Zatáhněte za popruh směrem dolů.
3. Čep musí být zajištěn na horním konci spony. (viz Obr. 4)

4. Popruh nesmí být skřípnutý mezi sponou a závěsným ramenem.
5. Popruhy nesmí být zkroucené.

### Odpojení spon (3 kroky)

Před odstraněním spony musí váha klienta spočívat na povrchu, kam je transportován.

1. Zatáhněte za popruh směrem nahoru. (viz Obr. 5)
2. Čep musí být odjištěn na spodním konci spony.
3. Sponu odstraňte.

## Přípevnění a odepnutí poutek

**Dvoubodové závěsné rameno:** Nejdříve připněte ramenní poutka a poté stehenní poutka.

**Čtyřbodové závěsné rameno:** Nejdříve připněte ramenní poutka na přední háčky. Poté připněte stehenní poutka na zadní háčky

### VAROVÁNÍ

Ramenní popruhy nesmí být zkřížené.

### Přípevnění poutek (5 kroků)

### VAROVÁNÍ

Pro ramenní popruhy použijte poutka stejné délky (barva poutka) a pro stehenní popruhy použijte také poutka stejné barvy (barva poutka).

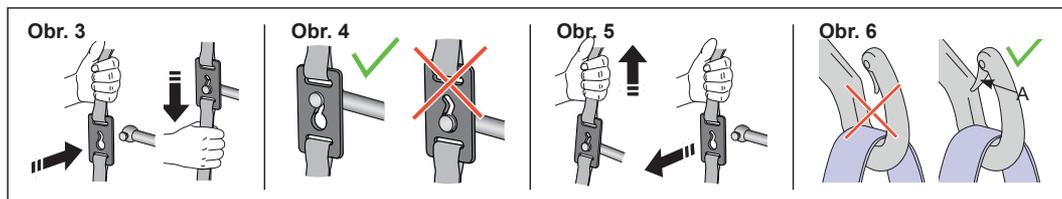
1. Navlékněte poutko přes pružinovou západku (A). (viz Obr. 6)

2. Zatáhněte za poutko směrem dolů, aby se západka otevřela.
3. Pružinová západka se musí zcela zavřít a poutko musí být uvnitř. (viz Obr. 6)
4. Západka se musí volně pohybovat.
5. Poutka a popruhy nesmí být zkroucené.

### POZNÁMKA

Délky poutek na popruzích slouží k úpravě polohy klienta a zajištění jeho pohodlí.

- Poutka bližší k ramenům;  
Větší předklon
- Poutka dále od ramen;  
Větší záklon
- Poutka bližší k nohám;  
Zvednutá spodní část nohou/končetin
- Poutka dále od nohou;  
Spuštěná spodní část nohou/končetin



## Odepnutí poutek (2 kroky)

Před odstraněním poutka musí váha klienta spočívat na povrchu, kam je transportován.

### Postup 1

1. Stisknutím otevřete pružinovou západku.
2. Odstraňte poutko.

## Použití pásu

### Na lůžku (24 kroků)

Doporučujeme, aby byli všichni klienti s amputací obou nohou přesouváni z plochého povrchu.

Pokyny pro přesun, převoz a koupání naleznete v odpovídajícím *Návodu k použití*.

1. Postavte zvedák do blízkosti klienta.
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Klient musí ležet natažený na zádech.
4. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuté výztuhy – jsou-li ve výbavě.
5. Složte vak podélně podél středové čáry, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

### VAROVÁNÍ

**Aby při přetáčení klienta nedošlo ke zranění, musí být přítomen další pečovatel nebo musí být použit postranice na opačné straně lůžka.**

6. Klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný *Návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky*.
7. Přehodte složený vak klientovi přes bok. Středová čára musí být vyrovnaná s klientovou páteří a kostrčí. Umístěte stehenní klopky směrem k nohám/končetinám. (viz Obr. 9)
8. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo klienta.
9. Převalte klienta na druhou stranu.
10. Vytáhněte zbývající část vaku zpod jeho těla.
11. Otočte klienta zpět na záda.
12. Umístěte stehenní klopky pod klientovy nohy/končetiny. Pokud používáte vak Hammock, nejsou zde žádné stehenní popruhy, ale pouze běžné popruhy.

### Postup 2

1. Přetáhněte jednu stranu poutka přes hák a pružinovou západku. (viz Obr. 7)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů. (viz Obr. 8)

13. Pokud používáte vak s poutky, stehenní popruhy překřížte. Protáhněte jeden popruh druhým. (viz Obr. 10)
14. Zajistěte následující: (viz Obr. 11)
  - Vak musí být vycentrován, plochý a bez záhybů.
  - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
  - Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.
  - Při použití vaku s toaletním otvorem se ujistěte, že je otvor správně umístěn.

### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.**

15. Ujistěte se, že jsou paže klienta uvnitř vaku.
16. Umístěte zvedák vedle klienta a zabrzděte.

### VAROVÁNÍ

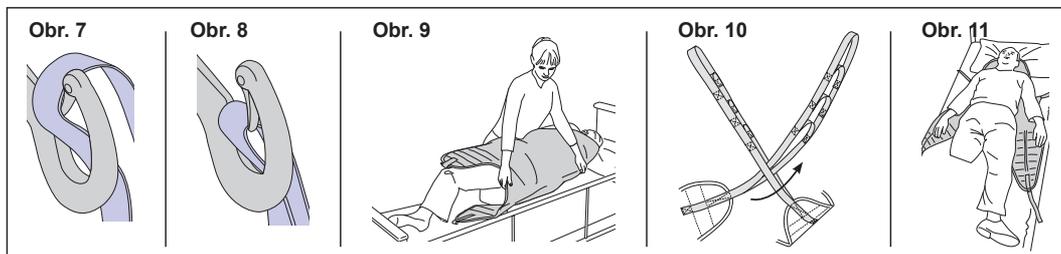
**Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.**

17. Připněte spony/poutka.
18. Klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. (viz Obr. 12)

### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání pás řádně a bezpečně připnutý.**

*Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.*



19. Ujistěte se že:
- Všechny spony/poutka jsou řádně připnuté (**viz Obr. 4**) a (**viz Obr. 6**)
  - Všechny popruhy jsou rovné (nesmí být zkroucené).
  - Klient leží ve vaku pohodlně.
20. Je-li vyžadována úprava, spusťte klienta dolů a před odstraněním spony/poutka se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese.
21. **Při použití vaku se sponami:** v případě potřeby seřídíte dynamický polohovací systém (DPS) závěsného ramene. V případě ručního DPS jeden pečovatel přidržuje DPS a druhý obsluhuje zvedák.
22. **Při použití vaku se sponami:** spusťte klienta dolů na lůžko a upravte délku poutek.
23. Uvolněte brzdy na zvedáku.
24. Klienta přesouvejte, převážejte a kopejte podle *Návodu k použití zvedáku.*

## Na židli/kolečkovém křesle (22 kroků)

### POZNÁMKA

Na židli nebo kolečkovém křesle **NEPOUŽÍVEJTE Vak Hammock pro amputované ani Vak pro amputované s amputací obou nohou s klopou se suchým zipem.** Tyto pomůcky používejte na lůžku. Doporučujeme, aby byli všichni klienti s amputací obou nohou přesouvání z plochého povrchu.

1. Postavte zvedák do blízkosti klienta.
2. Aktivujte brzdy kolečkového křesla.
3. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuté výztuhy – jsou-li ve výbavě.
4. Postavte se před klienta a nakloňte ho dopředu.
5. Přehodte vak přes klientova záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na něm. Štítek vaku se nachází na vnější straně. Pokud je to nutné, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. *Viz Návod k použití pro kluznou podložku nebo válcovou pomůcku.*
6. Při používání smýkací pomůcky pro umístění vaku pod spodní část těla klienta musí být vždy přítomni dva pečovatelé. *Viz Návod k použití pro kluznou podložku nebo válcovou pomůcku.*
7. Středová čára musí být vyrovnaná s klientovou páteří a kostrčí.
8. Položte klienta zpět.
9. Umístěte stehenní klopou pod klientovy nohy/ končetiny. (**viz Obr. 13**)

10. Pokud používáte vak s poutky, stehenní popruhy překřížte. Protáhněte jeden popruh druhým. (**viz Obr. 10**)
11. Zajistěte následující:
- Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
  - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
  - Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.
  - Pokud je použit vak s toaletním otvorem, ujistěte se, že je otvor umístěn správně.

### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.**

12. Ujistěte se, že jsou paže klienta uvnitř vaku.
13. Postavte zvedák před klienta. V případě potřeby rozevřete nohy zvedáku.
14. Zvedák zabrzděte.

### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.**

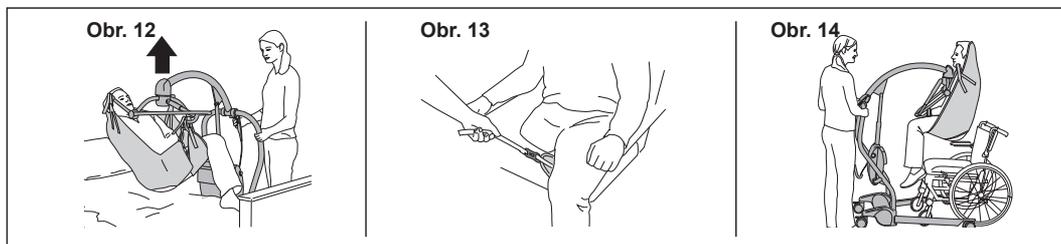
15. Připněte spony/poutka.
16. Při použití vaku se sponami, seřídíte v případě potřeby DPS závěsného ramene. Při použití vaku s poutky, spusťte klienta dolů na židli nebo kolečkové křeslo a upravte délku poutek.
17. Klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. (**viz Obr. 14**)

### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání pás řádně a bezpečně připnutý.**

18. Ujistěte se že:
  - Všechny spony/poutka jsou řádně připnuté (**viz Obr. 4**) a (**viz Obr. 6**)
  - Všechny popruhy jsou rovné (nesmí být zkroucené).
  - Klient leží ve vaku pohodlně.

*Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.*



19. Je-li vyžadována úprava, spusťte klienta dolů a před odstraněním spony/poutka se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese.
20. Při použití vaku s poutky se závěsným ramenem s ručním DPS jeden pečovatel přidržuje DPS a druhý obsluhuje zvedák.

## VAROVÁNÍ

**Popruhy nesmí být zachyceny kolečkovým křeslem nebo kolečky zvedáku.**

21. Uvolněte brzdy na zvedáku.
22. Klienta přesouvejte, převážejte a koupejte podle *Návodu k použití zvedáku.*

## Na podlaze (32 kroků)

1. Proved'te klinické posouzení klienta. Vak nepoužívejte, pokud má klient zranění hlavy, krku, páteře nebo kyčle. Místo toho použijte lehátko s pevnou podložkou. *Viz Návod k použití lehátka s pevnou podložkou.*
2. Podložte hlavu klienta polštářem. **(viz Obr. 15)**
3. Klient musí být v oblasti, která je dostupná pro zvedák. Pokud je to nutné, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. *Viz Návod k použití pro kluznou podložku nebo válcovou pomůcku.*
4. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunutě výztuhy – jsou-li ve výbavě.
5. **Pokud se klient dokáže posadit, pokračujte následujícím krokem. Pokud se nedokáže posadit, pokračujte krokem 9.**
6. **Klient se dokáže posadit:** Postavte se za klienta a pomozte mu do polohy vsedě.
7. Přehod'te vak přes klientova záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na něm. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
8. Středová čára musí být vyrovnaná s klientovou páteří a kostrčí. **Pokračujte krokem 16.**
9. **Klient se nedokáže posadit:** Složte vak podélně podél středové čáry, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
10. Klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) **(viz Obr. 16)** Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku Arjo. *Viz Návod k použití pro kluznou podložku nebo válcovou pomůcku.*

11. Přehod'te složený vak klientovi přes bok. Středová čára musí být vyrovnaná s klientovou páteří a kostrčí. Umístěte stehenní klopypopruhy směrem k nohám.
12. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo klienta.
13. Převalte klienta na druhou stranu.
14. Vytáhněte zbývající část vaku zpod jeho těla.
15. Otočte klienta zpět na záda.
16. Zajistěte následující: **(viz Obr. 17)**
  - Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
  - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
  - Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.
  - Při použití vaku s toaletním otvorem se ujistěte, že je otvor správně umístěn.

## VAROVÁNÍ

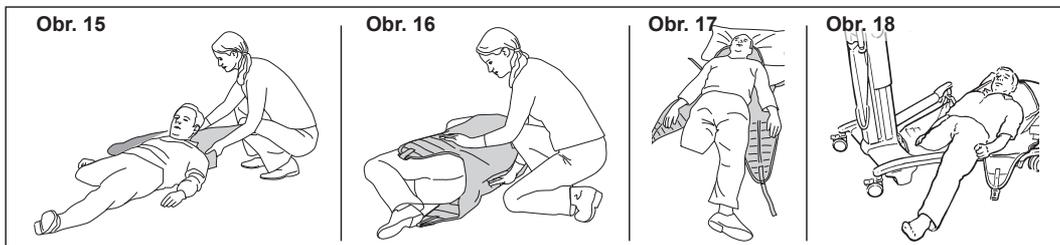
**Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.**

17. Ujistěte se, že jsou paže klienta uvnitř vaku.
18. Postavte zvedák bokem s široce rozevřenýma nohama zvedáku. Jeden pečovatel musí být poblíž hlavy klienta a druhý musí zvedat jeho nohy/končetiny.
19. Umístěte jednu nohu zvedáku vedle klientovy hlavy a druhou nohu zvedáku pod jeho nohy/končetiny. Ujistěte se, že je závěsné rameno umístěno nad rameny klienta. **(viz Obr. 18)**
20. Spusťte závěsné rameno s DPS v poloze pro záklon.
21. Umístěte stehenní klopypásky pod klientovy nohy/končetiny. Pokud používáte vak s poutky, stehenní popruhy překřížte. Protáhněte jeden popruh druhým. **(viz Obr. 10)**

## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spuštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.**

*Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.*



22. Připněte ramenní spony/poutka.
23. Zvedněte mírně klientovu hlavu. Upravte DPS/poutko závěsného ramene do polohy pro sezení. Čím jsou končetiny kratší, tím více bude klient zakloněný dozadu. Při použití vaku s poutky se závěsným ramenem s ručním DPS jeden pečovatel přidržuje DPS a druhý obsluhuje zvedák.
24. Přesuňte zvedák/závěsné rameno blíže k nohám klienta.
25. Zvedák zabrzděte.
26. Připněte spony/poutka pro nohy.

CS

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání pás řádně a bezpečně připnutý.

27. Všechny spony/poutka musí být řádně připevněny a klient musí pohodlně spočívat ve vaku. V případě potřeby je upravte.
28. Při zvedání klienta zajistěte následující:
  - závěsné rameno je v poloze pro sezení,
  - jeden pečovatel dává pozor na klientovu hlavu a
  - druhý pečovatel přidržuje klientovy nohy/končetiny, aby zabránil jejich kontaktu s nohou zvedáku. (viz Obr. 19)
29. Odstraňte polštář.
30. Uvolněte brzdy na zvedáku.
31. Dejte nohy zvedáku k sobě.
32. Klienta přesouvejte a převázejte podle *Návodu k použití*.

## Odstranění pásu

### Na lůžku (12 kroků)

1. Umístěte klienta nad lůžko. (viz Obr. 20)
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Závěsné rameno musí být v poloze pro záklon nebo podle polohy lůžka.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

4. Nyní spusťte klienta na lůžko. Před odstraněním spony/poutka se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese.
5. Odpojte vak.
6. Zvedák přesuňte dále od klienta.
7. Vytáhněte stehenní klopky zpod nohou/končetin klienta. (viz Obr. 17)
8. Pokud používáte vak All Day, položte popruhy vaku podél těla klienta. Popruhy se tak nebudou moci zachytit o ostatní objekty.

## VAROVÁNÍ

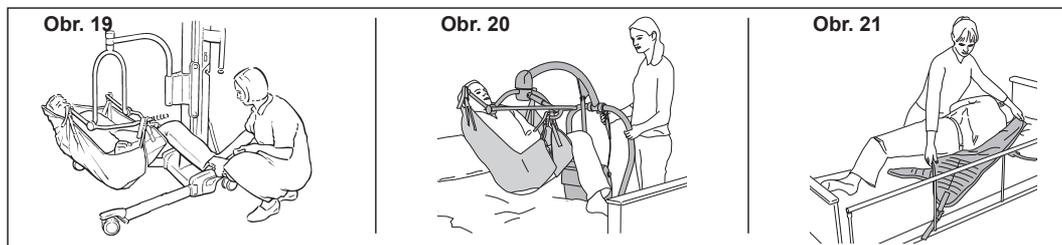
Aby při přetáčení klienta nedošlo ke zranění, musí být přítomen další pečovatel nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

9. Klienta přetočte. (Použijte obvyklý místní postup) Není-li možné klienta převalit, použijte k odstranění vaku plochou/válcovou smýkáci pomůcku Arjo. Viz *Návod k použití pro kluznou podložku nebo válcovou pomůcku*.
10. Zasuňte vak klientovi pod tělo. (viz Obr. 21)
11. Převalte klienta na druhou stranu a odeberte vak.
12. Otočte klienta zpět na záda. Klient musí být v pohodlné a bezpečné poloze na lůžku.

### Na židli nebo kolečkovém křesle (13 kroků)

1. Aktivujte brzdy kolečkového křesla.
2. Otevřete nohu podvozku na zvedáku.
3. Umístěte klienta nad židli nebo vozík. (viz Obr. 22)

*Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.*



4. Pokud používáte vak s poutky: tlačte vak, ne klienta, směrem k zadní části židle / kolečkového křesla, abyste zajistili lepší polohu.  
**Při použití vaku se sponami:** K polohování použijte DPS.
5. Spusťte klienta na židli/vozič.
6. Spodní část zad klienta musí kompletně spočívat na židli/vozičce, aby klient nesklouzl dolů. Před odstraněním spony/poutka se rovněž ujistěte, že plocha, na kterou bude klient uložen, jeho hmotnost unese.
7. Odpojte vak.
8. Zvedák přesuňte dále od klienta.
9. Vytáhněte stehenní klipy spod nohou/končetin klienta a položte je zpět podél těla klienta. (**viz Obr. 23**).
10. Pokud používáte vak All Day na kolečkovém křesle, položte popruhy vaku podél těla klienta. Popruhy se tak nebudou moci zachytit do kol kolečkového křesla.
11. Postavte se před klienta a nakloňte ho dopředu.
12. Vak vytáhněte. Pokud je to nutné, použijte plochou nebo válcovou smýkáčickou pomůcku od společnosti Arjo. Viz *Návod k použití pro kluznou podložku nebo válcovou pomůcku*.
13. Položte klienta zpět do pohodlné a bezpečné polohy.

## VAROVÁNÍ

Abyste se vyhnuli zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

Obr. 22



Obr. 23



## Čistění a dezinfekce

### VAROVÁNÍ

Abyste se vyhnuli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci uvedené v tomto *Návodu k použití*.

### VAROVÁNÍ

Předcházejte hmotným škodám a zraněním a čistěte a dezinfikujte dle pokynů uvedených v tomto *NKP*.

- Nejsou povoleny žádné další chemikálie.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

### VAROVÁNÍ

Abyste se vyhnuli zranění, vždy před dezinfikováním zvedáku odstraňte pás.

Všechny *Vaky pro amputované* by se měly čistit, když jsou znečištěné, jsou na nich skvrny nebo jsou předávány mezi klienty.

### Pokyny pro čištění (7 kroků)

1. Odpojte pás od zvedáku.
2. Před praním odstraňte výztuhy (jsou-li ve výbavě).
3. Před praním zavřete všechny přezky a suché zipy na vacích a pásech.
4. Zkontrolujte symboly na štítku výrobku s pokyny pro čištění.

5. Perte pás v pračce při teplotě 70 °C (158 °F). Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy.  
Pokud je to podle štítku výrobku možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, max. 60 °C (140 °F).
6. NEPROVÁDĚJTE následující
  - neperte současně s dalšími věcmi, které mají hrubý povrch, nebo s ostrými předměty.
  - nepoužívejte mechanický tlak, vak nemačkejte ani nerolujte;
  - nepoužívejte bělicí prostředky;
  - nepoužívejte plynovou sterilizaci;
  - nepoužívejte autokláv;
  - nepoužívejte chemické čištění;
  - nežehlete
  - nepoužívejte páru;
7. Před použitím vaku do něj vraťte výztuhy (je-li jimi vybaven).

### Čistící chemikálie

Pro všechny materiály vaku používejte běžně prodávané čisticí prostředky bez optických zjasňovačů. Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, změkčovače, dezinfekce na bázi jódu, bromu a ozónu.

### Dezinfekce

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vypráním.

# Péče a preventivní údržba

## VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

## Před a po každém použití

### Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Pečovatel by měl pás před a po každém použití zkontrolovat. Kompletní pás by měl být zkontrolován, zda se u něho nevyskytují níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, pás okamžitě vyměňte.

- Odřeniny
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvory
- Vyblednutí nebo skvrny od bělení
- Znečištěný pás nebo pás se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek

## Když je vak znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi klienty

### Čistění/dezinfekce

Je-li pás znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více klienty, pečovatelský personál by měl zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Čistění a dezinfekce“ na straně 13.

### Skladování

Když nejsou pásy používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Pásy by neměly přijít do styku s ostrými hranami, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

### Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav pásu dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkontrolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

## Technické specifikace

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení = (max. celkové zatížení)	Viz „Povolené kombinace“ na straně 7
Životnost – doporučené období pro používání	Vak All Day – 1,5 roku* Všechny ostatní vaky – 2 roky* * Viz „Předpokládaná životnost“ na straně 3.
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného produktu	5 let
Model a typ	Viz „Výběr pásu“ na straně 6

Prostředí pro používání, transport a skladování	
Teplota	0 °C až +40 °C (+32 °F až +104 °F) – používání a skladování -25 °C až +60 °C (-13 °F až +140 °F) – transport
Vlhkost	Max. 15–70% při +20 °C (68 °F) pro používání a skladování Max 10–95% při +20 °C (68°F) pro transport

Likvidace po skončení životnosti	
Balení	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místní legislativy.
Pás	Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.

Díly a příslušenství	
Výztuhy	GX21270, TBS102 a TBS103
Měřicí páska	MTA1000

# Odstraňování problémů

Problém	Nápravné opatření
Klient není ve vaku umístěn správně (např. jeden popruh je kratší než druhý).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Popruhy spony/poutka nesmí být zkroucené.</li> <li>• Ujistěte se, že je klient usazen uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek.</li> <li>• Klient musí být v pásu usazen uprostřed.</li> </ul>
Klient usazený v pásu cítí nepohodlí v oblasti nohou.	Na nožních popruzích nesmí být žádné záhyby.
Aplikování vaku je nesnadné (např. při přetáčení).	Použijte plochou nebo válcovou smýkačí pomůcku od společnosti Arjo podle pokynů v příslušném <i>Návodu k použití</i> .
Aplikování ramenních spon/poutek je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klienta na lůžku nebo na podlaze uveďte do více sedící polohy. Klientův krk/záda podložte polštářem – mimo vak.</li> <li>• Zvedněte zádovou opěrku lůžka – je-li ve výbavě.</li> <li>• Popruh se sponou se nesmí zachytit mezi čep na zvedáku a připnutou sponu.</li> <li>• Je-li to možné, umístěte vak do lepší pozice pomocí tažných madel.</li> <li>• Upravte závěsné rameno do polohy pro větší záklon. Dávejte pozor na klientovu hlavu.</li> </ul>
Aplikování stehenních spon/poutek je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ohněte klientovy nohy nebo jeho kolena podložte polštářem. Pokud je vak aplikován na podlaze, položte klientovy nohy na koleno pečovatele.</li> <li>• Popruh se sponou se nesmí zachytit mezi čep na zvedáku a připnutou sponu.</li> <li>• Upravte závěsné rameno do polohy pro vzpřímenější posed.</li> </ul>
Použití vaku v kombinaci se zvedákem a závěsným ramenem je nesnadné.	Pás používejte pouze v souladu s kombinacemi popsány v části „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 7.
Klient by v pásu měl být více zakloněný anebo by měl sedět.	K upravení polohy klienta použijte závěsné rameno nebo přizpůsobte délku poutek.
Klient si přeje mít více podložený krk.	Klientův krk podložte polštářem – uvnitř vaku.
Sedící klient není vyvážený.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokud používáte ruční závěsné rameno, musí jeden z pečovatelů při přesunu nebo převozu stále přidržovat závěsné rameno.</li> <li>• Upravte závěsné rameno pro sezení ve vzpřímenější poloze, protože amputovaní klienti mají tendenci se více zaklánět.</li> <li>• Pokud problém nezmizí: Upravte délky poutek.</li> </ul>

CS

# Štítek na pásu

CS

Symboly týkající se péče a praní	
	Praní v pračce při 70 °C (158 °F)
	Není povoleno bělení.
	Není povoleno sušení v sušičce.
	Sušení v sušičce
	Není povoleno žehlení.
	Není povoleno chemické čištění.

Certifikáty/označení	
	Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství
	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích

Symbol pro sponu a poutko	
	Použijte závěsné rameno s čepy pro spony.
	Použijte závěsné rameno s háčky pro poutka.

Číslo výrobku	
REF XXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost pásu.
REF XXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o pás jedné univerzální velikosti.

Obsah vláken	
PES	polyester
PE	polyetylen
PU	polyuretan
PA	polyamid

Různé symboly	
	Bezpečné pracovní zatížení
	Symbol jméno klienta
	Symbol záznamu
	Před použitím si přečtěte <i>Návod k použití</i> .
	Číslo výrobku
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce

# Indholdsfortegnelse

Forord.....	17	Frigørelse af clipsene (3 trin) .....	23
Kundesupport.....	17	Fastgørelse og frigørelse af løkker.....	23
Definitioner i denne brugsvejledning .....	17	Fastgørelse af løkkerne (5 trin).....	23
Tilsluttet anvendelse.....	18	Frigørelse af løkkerne (2 trin).....	24
Plejemodtagervurdering .....	18	Anvendelse af sejlet .....	24
Forventet levetid.....	18	I sengen (24 trin) .....	24
Sikkerhedsinstruktioner .....	19	I stol/kørestol (22 trin) .....	25
Sikkerhedspraksis .....	19	På gulvet (32 trin) .....	26
Komponenternes betegnelser .....	20	Fjernelse af sejlet .....	27
Klargøring .....	20	I sengen (12 trin) .....	27
Inden første ibrugtagning (6 trin).....	20	I stol/kørestol (13 trin) .....	27
Forholdsregler, der altid skal træffes inden		Rengøring og desinfektion.....	28
brugen (5 trin).....	20	Rengøringsanvisning (7 trin) .....	28
Valg af sejlstørrelse .....	21	Kemikalier til rengøring .....	28
Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør).....	21	Desinfektion .....	28
Størrelsesbestemmelse uden målebånd (2 trin) .....	21	Pleje og forebyggende vedligeholdelse.....	29
Valg af sejl .....	21	Før og efter hver brug .....	29
Valg af sejl på grundlag af plejemodtagerens		Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny	
amputation .....	21	plejemodtager .....	29
Forflytning/badning.....	21	Opbevaring.....	29
Forflytning/transport .....	21	Service og vedligeholdelse .....	29
Tilladte kombinationer .....	22	Tekniske specifikationer.....	29
Sikker arbejdsbelastning (SWL).....	22	Fejlfinding .....	30
Fastgørelse og frigørelse af clips .....	23	Mærkat på sejlet.....	31
Fastgørelse af clipsene (5 trin).....	23		

DA

## ADVARSEL



**Forebyg personskade ved at have læst denne brugsvejledning og tilhørende dokumenter, inden produktet tages i brug. Læs denne brugsvejledning grundigt.**

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen. © Arjo 2019.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

## Forord

**Tak, fordi du har købt udstyr fra Arjo. Læs denne *brugsvejledning (BVL)* omhyggeligt igennem!**

Arjo kan ikke drages til ansvar for ulykker, hændelser eller manglende ydeevne, der måtte opstå som følge af uautoriserede ændringer på vore produkter.

## Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant.

Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne *BVL*.

## Definitioner i denne brugsvejledning

### ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

### FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller udstyret eller dele af det.

### BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller udstyr.

# Tilsigtet anvendelse

Amputationssejlet er et produkt, der er beregnet til assisteret forflytning af enkelt- eller dobbeltamputerede plejemodtagere/patienter med begrænset mobilitet. Amputationssejlet skal anvendes sammen med løfteudstyr fra Arjo og i overensstemmelse med de tilladte kombinationer, der fremgår af denne *brugsvejledning (BVL)*.

Produkter, der er fremstillet i All Day-net og netmaterialer, er beregnet til anvendelse under badning.

Produkter, der er fremstillet i All Day-net og All Day-materialer er egnet til at sidde på i længere tid. Artikel MAA2091M muliggør toiletbesøg.

Amputationssejlet må kun anvendes af uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om og kendskab til plejemiljøet og i overensstemmelse med retningslinjerne, der er angivet i *brugsvejledningen*.

Amputationssejlet er beregnet til anvendelse i hospitalsmiljøer, på plejehjem, i andre sundhedsinstitutioner og i hjemmeplejen.

Amputationssejlet må kun anvendes i overensstemmelse med formålet, der er angivet i denne *brugsvejledning*. Anden brug er forbudt.

## Plejemodtagervurdering

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonalet skal vurdere hver enkelt plejemodtager ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Plejemodtageren sidder i kørestol
- Kan slet ikke holde sig selv oppe
- Kan ikke stå uden støtte og kan ikke bære nogen vægt, end ikke delvist
- Er afhængig af plejepersonale i de fleste situationer
- Fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering af tilbageblevne evner er meget vigtigt

Eller for en plejemodtager, der:

- Er passiv

- Kan være næsten fuldstændig sengeliggende
- Ofte stive, kontraherede led
- Er fuldstændigt afhængig af plejepersonalet
- Fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering og aktivering er ikke et primært mål

Sikker arbejdsbelastning (SWL) for amputationssejl:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lbs);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M: 272 kg (600 lbs).

Brug den rigtige type og størrelse sejl efter korrekt vurdering af hver plejemodtagers størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituation.

Hvis plejemodtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

## Forventet levetid

Den forventede levetid på amputationssejlet er den maksimale brugbare levetid. Sejlets forventede levetid afhænger af de faktiske brugsbetingelser. Derfor skal du før anvendelsen altid sikre dig, at sejlet ikke viser tegn på flosning, flænger eller anden skade, samt at der ikke foreligger andre former for skader (dvs. revner, knæk, brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges. Hvis du er usikker på noget mht. sejlsikkerheden, bør du som en forholdsregel og for en sikkerheds skyld ikke bruge sejlet.

Den forventede levetid på amputationssejlene:

- Levetid:
  - 1,5 år for sejl fremstillet af All day-materiale
  - 2 år for sejl fremstillet af alle andre materialer
- Lagerholdbarhed:
  - 5 år

# Sikkerhedsinstruktioner

---

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtageren aldrig efterlades uden opsyn.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemodtageren inden brugen.

## ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemodtagerens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemodtageren ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis det opbevares længere end angivet i *BVL*, kan det forårsage svaghed og brud i materialet.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

## Sikkerhedspraksis

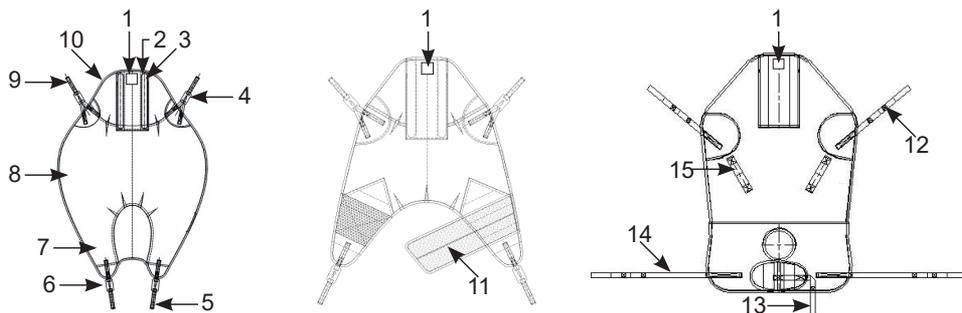
- Hvis plejemodtageren på noget tidspunkt bliver urolig, skal forflytningen afbrydes, hvorefter plejemodtageren på sikker vis skal sænkes ned.
- Plejemodtagere med spasmer kan løftes, men plejepersonalet skal sørge for at understøtte plejemodtagerens ben/ekstremitet(er).

## Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

DA

# Komponenternes betegnelser



DA

1. Mærkat på sejlet (anbragt udvendigt på sejlet)
2. Lomme til forstærkningselement
3. Forstærkningselement
4. Fastgørelsesclips (skulder)
5. Benstrop
6. Fastgørelsesclips (ben)
7. Benflap
8. Kropssektion

9. Skulderstrop
10. Hovedsektion
11. Krog og løkkestrop-flap
12. Fastgørelsesløkke (skulder)
13. Løkkestrop
14. Fastgørelsesløkke (ben)
15. Trækhåndtag

Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.

## Klargøring

### Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 20. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Læs denne BVL grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egnet sted til opbevaring af BVL, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

#### BEMÆRKNING

Arjo anbefaler, at navnet på plejemodtageren skrives på sejlets vedligeholdelsesmærket, så krydskontaminering fra én plejemodtager til en anden forhindres.

### Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (5 trin)

1. Vurdering af plejemodtageren skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilsigtet anvendelse" på side 18.

#### ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til brugsvejledningen (BVL), så plejemodtageren ikke falder.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet, afstandsbojlen og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 22.

#### ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

3. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 20. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
  - flosning
  - løse syninger
  - flænger
  - huller i stoffet
  - tilsmudset stof
  - beskadigede clips/løkker
  - ulæselig eller beskadiget mærkat

#### ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne brugsvejledning (BVL).

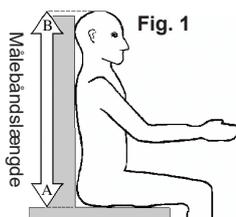
4. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 28.
5. Før sejlet anvendes, skal BVL til liften læses vedr. forflytning, transport og badning.

# Valg af sejlstørrelse

## Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et størrelsesværktøj, der kun er at betragte som vejledende, og som giver omtrentlige værdier. Der skal også tages hensyn til plejemodtagerens bredde og kropsbygning, når den korrekte størrelse på et Arjo-sejl vælges.

1. Plejemodtageren skal om muligt befinde sig i siddende stilling.
2. Placer punktet mærket med **A** på målebåndet over plejemodtagerens haleben/mod sædet (position **A**). (Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)

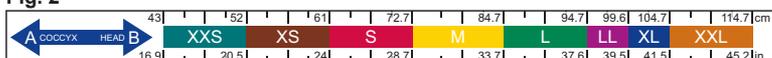


3. Mål fra halebenet/sædet (position **A**) til toppen af hovedet (position **B**) (Se Fig. 1).
4. Det farvede område på målebåndet, der er på niveau med toppen af plejemodtagerens hoved, angiver den nødvendige sejlstørrelse. Hvis sejlstørrelsen ligger imellem to størrelser, anbefales det at vælge den mindre størrelse. (Se Fig. 2)

## Størrelsesbestemmelse uden målebånd (2 trin)

1. Anbring sejlet over ryggen på plejemodtageren.
2. Kontrollér, at sejlet dækker plejemodtageren fra toppen af hovedet (position **B**) til halebenet (position **A**). (Se Fig. 1)

Fig. 2



# Valg af sejl

Plejemodtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

## Valg af sejl på grundlag af plejemodtagerens amputation

Dobbeltamputeret over knæene: Anvend et *dobbeltamputationssejl* eller *hængekøjeamputationssejl*.

Ét amputeret ben: Anvend et *højre/venstre amputationssejl* (afhængigt af amputationen) eller et *hængekøjeamputationssejl*.

## Forflytning/badning

Varenummer	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	Dobbeltamputeret All Day-net	S, M, L, LL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	Dobbeltamputeret Net	M, L, XL

## Forflytning/transport

Varenummer	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	Dobbeltamputeret All Day	S, M, L, LL, XL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	Dobbeltamputeret	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	Dobbeltamputeret Toilet med toiletstol	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	Dobbeltamputeret med Krog og løkkestrop-flap	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	Højrebensamputeret	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	Venstrebensamputeret	M, L, LL, XL
MLA7000	272 kg (600 lbs)	Hængekøjeamputationssejl	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	Hængekøjeamputationssejl	L

Artikelnumre med "A" til sidst (f.eks. MLA7000A) har BAA-overensstemmende oprindelsesland (Buy American Act).

# Tilladte kombinationer

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne brugsvejledning (BVL). Ingen andre kombinationer er tilladt.

## Sikker arbejdsbelastning (SWL)

Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet. Liften/afstandsbojlen *Maxi Twin Compact* har eksempelvis en SWL på 160 kg (352 lbs), mens sejlet MAA2050M har en SWL på 190 kg (418 lbs). Det betyder, at liften/afstandsbojlen har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

DA

	Lift	Maxi Twin Compact	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Afstandsbojle (DPS)	Elektrisk Medium	Manuel	Manuel Medium	Effekt
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL

	Lift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
	Afstandsbojle	4-punkts	2-punkts løkke	2-punkts Small	2-punkts Medium	4-punkts Large
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA7000	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	L	L	-	L	L

	Lift	Maxi Move				Maxi Sky 600
	SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)
	Afstandsbojle (DPS)	Manuel Small	Manuel Medium	Elektrisk Medium	Elektrisk Large	Elektrisk Medium
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL	L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL

	Lift	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)			200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Afstandsbojle	2-punkts Small	2-punkts Medium	2-punkts løkke	4-punkts løkke	Fast	2-punkts Medium
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA7000	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL,	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	-	L	L	L	L	L

## Fastgørelse og frigørelse af clips

### BEMÆRKNING

Hvis det er muligt på dit løfteudstyr, skal du flytte afstandsbojlen ved hjælp af DPS-systemet (Dynamic Position System), så det bliver lettere at sætte sejlets clips fast. Se *BVL* til liften for at få anvisninger.

### Fastgørelse af clipsene (5 trin)

1. Sæt clipsen fast i ophængspunktet på løftebojlen. (Se Fig. 3)
2. Træk stropen ned.
3. Sørg for, at befæstningen er låst i den øverste ende af klemmen. (Se Fig. 4)

4. Sørg for, at stropen ikke klemmes ind imellem clipsen og afstandsbojlen.

5. Sørg for, at stropperne ikke er snoede.

### Frigørelse af clipsene (3 trin)

Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsen fjernes.

1. Træk stropen op. (Se Fig. 5)
2. Sørg for, at fastgørelsespunktet er ulåst i den nederste ende af clipsen.
3. Fjern clipsen.

## Fastgørelse og frigørelse af løkker

**2-punkts afstandsbojle:** Påhægt først skulderløkkerne og derefter benløkkerne.

**4-punkts afstandsbojle:** Sæt først skulderstropperne fast i de forreste kroge. Sæt derefter benløkkerne fast i de bageste kroge

3. Sørg for, at den fjederbelastede låseanordning lukker fuldstændigt med løkken indeni. (Se Fig. 6)

4. Sørg for, at låseanordningen kan bevæge sig frit.
5. Sørg for, at løkkerne og stropperne ikke er snoede.

### ADVARSEL

Skulderstropperne må ikke krydse hinanden.

### Fastgørelse af løkkerne (5 trin)

### ADVARSEL

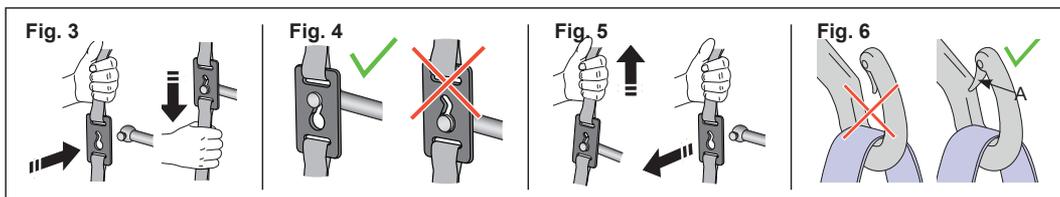
Benyt samme løkkelængde (løkkefarve) til skulderstropperne og samme længde (løkkefarve) til benstropperne.

1. Læg løkken over den fjederbelastede låseanordning (A). (Se Fig. 6)
2. Træk løkken ned for at tvinge låseanordningen til at åbne.

### BEMÆRK

Stroppersnes løkkelængder udnyttes til at tilpasse plejemodtagerens position og komfort.

- Løkker tættere på skuldrene; mere fremadlænet stilling
- Løkker længere væk fra skuldrene; mere tilbagelænet stilling
- Løkker tættere på benene; løftede ben/ekstremiteter/bagdel
- Løkker længere væk fra benene; sænkede ben/ekstremiteter/bagdel



## Frigørelse af løkkerne (2 trin)

Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af underlaget, inden løkken fjernes.

### Metode 1

1. Tryk den fjederbelastede låseanordning åben.
2. Fjern løkken.

## Anvendelse af sejlet

### I sengen (24 trin)

Det anbefales, at dobbeltamputerede plejemodtagere altid forflyttes fra et plant underlag.

Se *brugsvejledningen (BVL)* for den pågældende lift for at få anvisninger vedr. forflytning/transport/badning.

DA

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Plejemodtageren skal ligge fladt ned på ryggen.
4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
5. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller bruge sengehesten i den modsatte side af sengen.**

6. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik.) Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen-/rør til anbringelse af sejlet. Se i *BVL* til det pågældende *glidelagen-/rør*.
7. Anbring det foldede sejl over plejemodtagerens side. Sørg for, at midterlinjen kommer til at følge plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne i retning mod benet(benene)/ekstremitet(er). (Se Fig. 9)
8. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemodtagerens krop.
9. Rul plejemodtageren mod den modsatte side.
10. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.
11. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
12. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben/ekstremitet(er). Hvis der benyttes et hængekøjesejl, er der ingen benstropper, men bare generelle stropper.

### Metode 2

1. Træk den ene side af løkken over krogen og den fjederbelastede låseanordning. (Se Fig. 7)
2. Træk løkken ned. (Se Fig. 8)

13. Hvis der benyttes et løkkesejl, skal benstropperne krydses. Træk den ene strop igennem den anden. (Se Fig. 10)

14. Kontrollér, at: (Se Fig. 11)

- sejlet er centreret og fladt uden folder,
- sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet,
- sejlstykkerne ikke er snoet under plejemodtageren
- hvis der anvendes et sejl med toiletåbning, skal du sørge for, at toiletåbningen er placeret korrekt.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.**

15. Sørg for, at plejemodtagerens arme holdes inden for sejlet.
16. Anbring liften ved siden af plejemodtageren, og aktivér bremserne.

### ADVARSEL

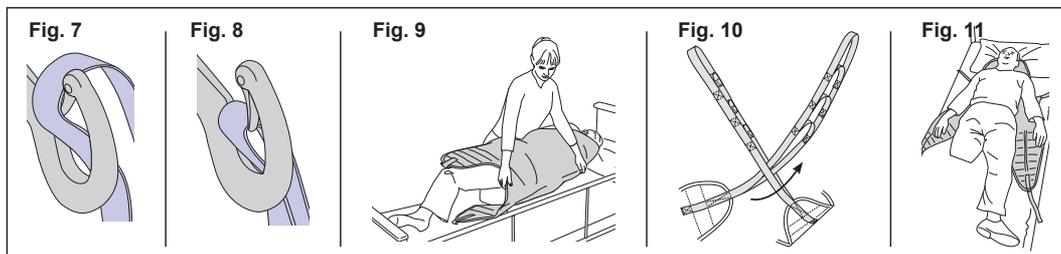
**Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.**

17. Fastgør clipsene/løkkerne.
18. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. (Se Fig. 12)

### ADVARSEL

**Forebyg risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelsesanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.**

*Fortsæt med trinnene på næste side.*



19. Sørg for, at:
- Alle clips/løkker er fastgjort forsvarligt **(Se Fig. 4) og (Se Fig. 6)**
  - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
  - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
20. Hvis det er nødvendigt at foretage korrektioner, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsen/løkken fjernes.
21. **Hvis der benyttes et sejl med clips:** Justér om nødvendigt afstandsbojlens DPS-system (Dynamic Positioning System). Ved manuel DPS er det vigtigt, at ét medlem af plejepersonalet holder fast i DPS, mens et andet medlem af plejepersonalet betjener liften.
22. **Hvis der benyttes et sejl med løkker:** Sænk plejemodtageren ned på sengen, og tilpas løkkelængderne.
23. Deaktiver bremserne på liften.
24. Forflyt, transportér og bad plejemodtageren i overensstemmelse med *brugsvejledningen (BVL)* for liften.

## I stol/kørestol (22 trin)

### BEMÆRK

Anvend IKKE et *hængekøjeamputationssejl* eller et *dobbeltamputationssejl* med krog og løkkestrop-flap i en stol/kørestol. Disse sejl skal anlægges i sengen.

Det anbefales, at dobbeltamputerede plejemodtagere altid forflyttes fra et plant underlag.

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremsene på kørestolen.
3. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
4. Stil dig foran plejemodtageren, og læn plejemodtageren fremad.
5. Placer sejlet over plejemodtagerens ryg og hoved med sejlets inderside imod plejemodtageren. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden. Anvend om nødvendigt et Arjo-glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se *brugsvejledningen (BVL)* for det pågældende glidelagen/-rør.
6. Sørg for, at der altid er to medlemmer af plejepersonalet til stede, når der anvendes et glidelagen til placering af et sejl under plejemodtagerens bagdel. Se *brugsvejledningen (BVL)* for det pågældende glidelagen/-rør.
7. Sørg for, at midterlinjen forløber langs plejemodtagerens rygsøjle og haleben.

Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



8. Læn plejemodtageren tilbage.
9. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben/ekstremitet(er). **(Se Fig. 13)**
10. Hvis der anvendes et løkkesejl, skal benstropperne krydses. Træk den ene strop igennem den anden. **(Se Fig. 10)**
11. Kontrollér, at:
  - sejlet er centreret og fladt uden folder,
  - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet,
  - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemodtageren
  - hvis der benyttes et sejl med toiletåbning, skal du sikre, at åbningen kommer til at sidde rigtigt.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.**

12. Sørg for, at plejemodtagerens arme holdes inden for sejlet.
13. Anbring liften foran plejemodtageren. Klap om nødvendigt liftenene ud.
14. Aktivér liftens brems.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.**

15. Fastgør clipsene/løkkerne.
16. Hvis der anvendes et sejl med clips, skal afstandsbojlens DPS-system om nødvendigt justeres. Hvis der anvendes et sejl med løkker, skal plejemodtageren sænkes tilbage i stolen/kørestolen, hvorefter løkkerne tilpasses.
17. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. **(Se Fig. 14)**

### ADVARSEL

**Forebyg risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelsesanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.**

18. Sørg for, at:
  - Alle clips/løkker er fastgjort forsvarligt **(Se Fig. 4) og (Se Fig. 6)**
  - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
  - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.

*Fortsæt med trinnene på næste side.*

19. Hvis det er nødvendigt at foretage korrektioner, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsen/løkken fjernes.
20. Hvis der anvendes et sejl med clips sammen med en afstandsbojle med manuelt DPS-system, skal et medlem af plejepersonalet holde fast i DPS-systemet, mens et andet medlem af plejepersonalet betjener liften.

## ADVARSEL

**Sørg for, at stropperne ikke kommer til at sidde fast i kørestolen eller liftens hjul.**

21. Deaktiver bremsene på liften.
22. Forflyt/transportér/bad plejemodtageren i overensstemmelse med *brugsvejledningen* til liften.

DA

## På gulvet (32 trin)

1. Foretag en klinisk vurdering af plejemodtageren. Sejlet må ikke bruges, hvis plejemodtageren har en skade i hoved, hals, rygsøjle eller hofte. Anvend scoop-båren i stedet. Se *brugsvejledningen* til skovlbåren (scoop-båren).
2. Anbring en pude under plejemodtagerens hoved. (Se Fig. 15)
3. Sørg for, at plejemodtageren befinder sig i et område, der er tilgængeligt for liften. Anvend om nødvendigt et Arjo-glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se *brugsvejledningen (BVL)* for det pågældende glidelagen/-rør.
4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
5. **Hvis plejemodtageren er i stand til at sidde op, fortsættes til næste trin. Hvis vedkommende ikke er i stand til at sidde op, fortsættes til trin 9.**
6. **Plejemodtageren er i stand til at sidde op:** Begynd bag plejemodtageren, og hjælp vedkommende med at komme til at sidde op.
7. Placer sejlet over plejemodtagerens ryg og hoved med sejlets inderside imod plejemodtageren. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
8. Sørg for, at midterlinjen kommer til at følge plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet. **Fortsæt til trin 16.**
9. **Plejemodtageren er ikke i stand til at sidde op:** Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
10. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik) (Se Fig. 16) Hvis rulning ikke er mulig, skal

du bruge et glidelagen/-rør fra Arjo til placering af sejlet. Se *brugsvejledningen (BVL)* for det pågældende glidelagen/-rør.

11. Anbring det foldede sejl over plejemodtagerens side. Sørg for, at midterlinjen kommer til at følge plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne/-stropperne i retning af benene.
12. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemodtagerens krop.
13. Rul plejemodtageren mod den modsatte side.
14. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.
15. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
16. Kontrollér, at: (Se Fig. 17)
  - sejlet er centreret og fladt uden folder,
  - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet,
  - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemodtageren
  - hvis der anvendes et sejl med toiletåbning, skal du sørge for, at toiletåbningen er placeret korrekt.

## ADVARSEL

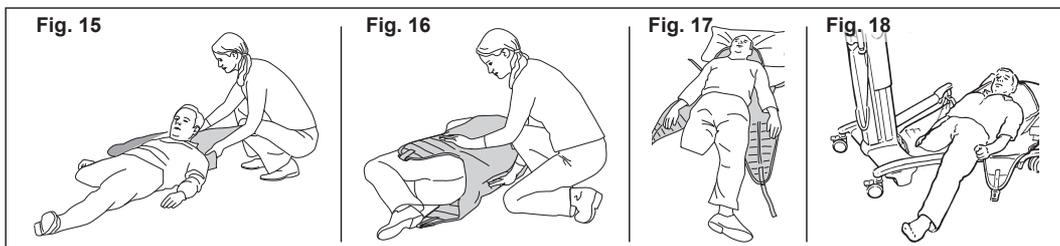
**Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.**

17. Sørg for, at plejemodtagerens arme holdes inden for sejlet.
18. Anbring liften sidelæns med stor afstand mellem liftbenene. Den ene plejeger skal være tæt på plejemodtagerens hoved, og den anden plejeger skal løfte plejemodtagerens ben/ekstremitet(er) op.
19. Anbring det ene liftben tæt ved plejemodtagerens hoved og det andet liftben under plejemodtagerens ben/ekstremitet(er). Sørg for, at afstandsbojlen er placeret over plejemodtagerens skuldre. (Se Fig. 18)
20. Sænk afstandsbojlen med afstandsbojlens DPS-system i en tilbagelænet stilling.
21. Anbring benflapperne/stropperne under plejemodtagerens ben/ekstremitet(er). Hvis der anvendes et løkkesejl, skal benstropperne krydses. Træk den ene strop igennem den anden. (Se Fig. 10)

## ADVARSEL

**Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.**

*Fortsæt med trinnene på næste side.*



22. Montér skulderclipsene/-løkkerne.
23. Løft plejemodtagerens hoved en smule. Justér afstandsbojlen DPS-system/løkke til en siddende stilling. Jo kortere ekstremitet(er), desto mere vil plejemodtageren blive vipet bagover. Hvis der anvendes et sejl med clips sammen med en afstandsbojle med manuelt DPS-system, skal et medlem af plejepersonalet holde fast i DPS-systemet, mens et andet medlem af plejepersonalet betjener liften.
24. Flyt liften/afstandsbojlen tættere på plejemodtagerens ben.
25. Aktivér liftens bremseser.
26. Fastgør benclipsene/-løkkerne.

## ADVARSEL

**Forebyg risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelsesanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.**

27. Sørg for, at alle clips/løkker sidder forsvarligt fast, og at plejemodtageren ligger behageligt i sejlet. Tilpas om nødvendigt.
28. Under løftning af plejemodtageren skal du sørge for, at:
  - afstandsbojlen befinder sig i siddende stilling,
  - ét medlem af plejepersonalet er opmærksom på plejemodtagerens hoved, og
  - det andet medlem af plejepersonalet holder plejemodtagerens ben/ekstremitet(er) oppe for at forhindre, at de rammer liftbenet.**(Se Fig. 19)**
29. Fjern puden.
30. Deaktiver bremseserne på liften.
31. Fold liftbenene sammen.
32. Forflyt og transportér plejemodtageren i overensstemmelse med *brugsvejledningen (BVL)*.

DA

## Fjernelse af sejlet

### I sengen (12 trin)

1. Anbring plejemodtageren over sengen. **(Se Fig. 20)**
2. Aktivér bremseserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Sørg for, at afstandsbojlen befinder sig i en tilbagelænet stilling eller stemmer overens med sengens stilling.

## ADVARSEL

**Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.**

4. Sænk plejemodtageren ned på sengen. Sørg for, at plejemodtagerens vægt er overført til destinationsunderlaget, inden clipsen/løkken fjernes.
5. Frigør sejlet.
6. Kør liften væk fra plejemodtageren.
7. Træk benflapperne ud under plejemodtagerens ben/ekstremitet(er). **(Se Fig. 17)**
8. Hvis der anvendes et All Day-sejl, skal du sørge for at anbringe sejlstropperne langs siden af plejemodtagerens krop. På den måde forhindres det, at stropperne griber fat i andre genstande.

## ADVARSEL

**Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller bruge sengehesten i den modsatte side af sengen.**

9. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik) Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagen/-rør fra Arjo til fjernelse af sejlet. Se *brugsvejledningen (BVL)* for det pågældende glidelagen/-rør.
10. Fold sejlet ind under plejemodtagerens krop. **(Se Fig. 21)**
11. Rul plejemodtageren til den anden side, og fjern sejlet.
12. Vend plejemodtageren om på ryggen igen. Sørg for, at plejemodtageren befinder sig i en komfortabel og sikker stilling i sengen.

### I stol/kørestol (13 trin)

1. Aktivér bremseserne på kørestolen.
2. Åbn stelbenet på liften.
3. Anbring plejemodtageren over stolen/kørestolen. **(Se Fig. 22)**

*Fortsæt med trinnene på næste side.*

Fig. 19



Fig. 20

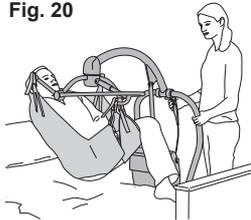
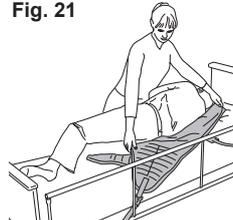


Fig. 21



4. Hvis der anvendes et sejl med løkker: Skub sejlet, ikke plejemodtageren, imod ryggen af stolen/kørestolen for at opnå en bedre placering. Hvis der benyttes et sejl med clips: Benyt DPS-systemet til anbringelse.
5. Sænk plejemodtageren ned i stolen/kørestolen.
6. Sørg for, at plejemodtagerens lænd placeres helt tilbage imod stolen/kørestolen, for at undgå, at plejemodtageren glider ud. Sørg også for, at plejemodtagerens vægt er overført til destinationsunderlaget, inden clipsen/løkken fjernes.
7. Frigør sejlet.
8. Kør liften væk fra plejemodtageren.
9. Træk benflapperne ud under plejemodtagerens ben/ekstremitet(er), og placer dem bagud ved siden af plejemodtageren. (Se Fig. 23).
10. Hvis der anvendes et All Day-sejl i en kørestol, skal du sørge for at anbringe sejlstropperne langs siden af plejemodtagerens krop. På denne måde forhindres det, at stropperne griber fat i hjulene på kørestolen.
11. Stil dig foran plejemodtageren, og læn plejemodtageren fremad.
12. Træk sejlet ud. Der skal om nødvendigt anvendes et Arjo-glidelagen/-rør. Se *brugsvejledningen (BVL)* for det pågældende glidelagen/-rør.
13. Læn plejemodtageren opad igen til en komfortabel og sikker stilling.

## ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.

DA

Fig. 22



Fig. 23



## Rengøring og desinfektion

### ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *brugsvejledning (BVL)*.

### ADVARSEL

Forebyg tingskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne *brugsvejledning (BVL)*.

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

Alle *amputationssejl* skal rengøres, når de er snavsede eller har pletter og ved skift fra én plejemodtager til en anden.

### Rengøringsanvisning (7 trin)

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Fjern stiverne, hvis der er isat nogen, inden vask.
3. Luk alle spænder og krog og løkkestropfastgøring på sejl og seler inden vask.
4. Se symbolerne på produktmærkat for at få rengøringsanbefalinger.

5. Maskinvask sejlet ved 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejneforskrifter. Hvis det er tilladt i henhold til produktmærkat, skal produktet tørretumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).
6. Produktet må IKKE
  - vaskes sammen med andre genstande, der har ru overflader eller skarpe elementer.
  - udsættes for mekanisk tryk, stryging eller rulning
  - udsættes for blegemiddel
  - udsættes for gassterilisering
  - behandles i autoklave
  - renses kemisk
  - stryges
  - udsættelse for damp
7. Hvis der var anbragt stivere, skal disse sættes tilbage i sejlet, inden det anvendes igen.

### Kemikalier til rengøring

Til alle sejlmaterialer skal der benyttes et almindeligt kommercielt tilgængeligt vaskemiddel uden farveforstærker. Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blødgørere, jobaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

### Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask.

# Pleje og forebyggende vedligeholdelse

## ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemodtager og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

## Før og efter hver brug

### Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse syninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning eller pletter fra blegning
- Tilmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat

## Ved tilmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager

### Rengøring/desinfektion

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med "Rengøring og desinfektion" på side 28, hvis det er tilmudset eller plettet og ved brug til en ny plejemodtager.

### Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke udsættes for direkte sollys, og hvor de ikke udsættes for unødigt belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

### Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

DA

## Tekniske specifikationer

Generelt	
Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se "Tilladte kombinationer" på side 22
Levetid – Anbefalet brugsperiode	Heldagssejl 1,5 år* Alle andre sejl 2 år* * Se "Forventet levetid" på side 18.
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år
Model og type	Se "Valg af sejl" på side 21
Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	Maks. 15-70 % ved +20 °C (+68 °F) drift og opbevaring Maks. 10-95 % ved +20°C (68°F) transport
Bortskaffelse af et udtjent produkt.	
Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.
Komponenter og tilbehør	
Stivere	GX21270, TBS102 og TBS103
Målebånd	MTA1000

# Fejlfinding

Problem	Handling
Plejemodtageren er ikke placeret korrekt i sejlet (en strop er eksempelvis kortere end den anden).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for, at clips-/løkkestropperne ikke er snoede.</li> <li>• Sørg for, at plejemodtageren sidder på indersiden af sejlet. Ydersiden har en mærkat til referencebrug.</li> <li>• Sørg for, at plejemodtageren anbringes i midten af sejlet.</li> </ul>
Plejemodtageren føler ubehag i benområdet, når denne sidder i sejlet.	Sørg for, at der ikke er nogen folder på sejlets benflapper.
Sejlet er vanskeligt at anbringe (f.eks. ved rullemetoden).	Anvend et Arjo glidelagen/-rør i overensstemmelse med anvisningerne i <i>brugsvejledningen (BVL)</i> .
Det er vanskeligt at anbringe skulderclipsene/-løkkerne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anbring plejemodtageren i en mere siddende stilling i sengen eller på gulvet. Anbring en pude bag plejemodtagerens nakke/ryg uden for sejlet.</li> <li>• Løft ryglænet i sengen, hvis sengen er udstyret med et sådant.</li> <li>• Sørg for, at clipsstropen ikke kommer til at sidde i klemme imellem krogen på liften og clipsfastgørelsen.</li> <li>• Anvend om muligt trækhåndtagene til at anbringe sejlet i en bedre position.</li> <li>• Justér afstandsbojlen til en mere tilbagelænet stilling. Pas altid på plejemodtageren hoved.</li> </ul>
Det er vanskeligt at anbringe benclipsene/-løkkerne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bøj plejemodtagerens ben, eller læg en pude under plejemodtagerens knæ. Hvis sejlet pålægges på gulvet, skal plejemodtagerens ben placeres på plejepersonalets knæ.</li> <li>• Sørg for, at clipsstropen ikke kommer til at sidde i klemme imellem krogen på liften og clipsfastgørelsen.</li> <li>• Justér afstandsbojlen til en mere siddende stilling.</li> </ul>
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften og afstandsbojlen.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet <i>"Tilladte kombinationer"</i> på side 22.
Plejemodtagerens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller siddende.	Anvend afstandsbojlen eller løkkelængderne til at tilpasse plejemodtagerens stilling.
Plejemodtageren vil gerne have ekstra støtte i nakken.	Placér en pude bag plejemodtagerens nakke i sejlet.
Plejemodtageren sidder ikke i balance.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hvis der anvendes en manuel afstandsbojle, skal et medlem af plejepersonalet altid holde fast i afstandsbojlen under forflytning/transport.</li> <li>• Juster afstandsbojlen til en mere siddende stilling, da amputerede plejemodtagere har tendens til at falde i mere tilbagelænedede stillinger.</li> <li>• Hvis problemet fortsat foreligger: Tilpas løkkelængderne.</li> </ul>

DA

# Mærkat på sejlet

Pleje- og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Blegning ikke tilladt
	Tørretumbling ikke tilladt
	Tørretumbling
	Strygning ikke tilladt
	Kemisk rensning ikke tilladt

Certifikater/mærkninger	
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning.
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr

Symbol for clips og løkke	
	Anvend en afstandsbøjle til clips.
	Brug en afstandsbøjle til løkker.

Varenummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse.

Fiberindhold	
PES	Polyester
PE	Polyethylen
PU	Polyuretan
PA	Polyamid

Div. Symboler	
	Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Symbol for plejemodtagernavn
	Journalsymbol
	Læs <i>BVL</i> forud for anvendelsen
	Varenummer
	Fremstillingsdato og -år
	Producentens navn og adresse

DA

# Índice

Prefacio .....	32	Liberación de los clips (3 pasos) .....	38
Servicio de atención al cliente .....	32	Sujeción y liberación de los bucles .....	38
Definiciones en estas IDU .....	32	Sujeción de los bucles (5 pasos) .....	38
Uso previsto .....	33	Liberación de los bucles (2 pasos) .....	39
Evaluación del paciente .....	33	Colocación del arnés .....	39
Vida útil prevista .....	33	En la cama (24 pasos) .....	39
Instrucciones de seguridad .....	34	En silla o silla de ruedas (22 pasos) .....	40
Prácticas de seguridad .....	34	En el suelo (32 pasos) .....	41
Designación de las piezas .....	35	Retirada del arnés .....	42
Preparativos .....	35	En la cama (12 pasos) .....	42
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos) .....	35	En silla o silla de ruedas (13 pasos) .....	42
Antes de cada uso (5 pasos) .....	35	Limpieza y desinfección .....	43
Selección del tamaño de arnés .....	36	Instrucciones de limpieza (7 pasos) .....	43
Utilización de la cinta métrica de Arjo		Productos químicos de limpieza .....	43
(4 pasos) (accesorio) .....	36	Desinfección .....	43
Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos) .....	36	Cuidado y mantenimiento preventivo .....	44
Selección del arnés .....	36	Antes y después de cada uso .....	44
Selección del arnés en función de la amputación		Con suciedad o manchas y entre pacientes .....	44
del paciente .....	36	Almacenaje .....	44
Transferencia/Baño .....	36	Servicio y mantenimiento .....	44
Traslado y transporte .....	36	Especificaciones técnicas .....	44
Combinaciones permitidas .....	37	Localización y reparación de averías .....	45
Carga de trabajo segura (CTS) .....	37	Etiquetas en el arnés .....	46
Sujeción y liberación de clips .....	38		
Sujeción de los clips (5 pasos) .....	38		

ES

## ADVERTENCIA



Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las Instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo. © Arjo 2019.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

## Prefacio

**Gracias por adquirir un equipo de Arjo. Lea estas Instrucciones de uso (IDU) detenidamente.**

Arjo no asume responsabilidad alguna por accidentes, incidentes o rendimiento inadecuado derivados de las modificaciones no autorizadas de sus productos.

### Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra en la contraportada de estas IDU.

### Definiciones en estas IDU

#### ADVERTENCIA

Significado: Advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

#### PRECAUCIÓN

Significado: Si no observa estas instrucciones podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

#### NOTA

Significado: Información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

# Uso previsto

El arnés para amputados es un producto diseñado para el traslado asistido de pacientes amputados de una o dos piernas con capacidad de movimiento limitada. El arnés para amputados debe utilizarse con las grúas de Arjo, según las Combinaciones permitidas especificadas en estas *Instrucciones de uso (IDU)*.

Los productos fabricados con mallas All Day y materiales de malla se han diseñado para utilizarse durante el baño.

Los productos fabricados con mallas y materiales All Day son adecuados para estar sentado durante periodos prolongados.

El producto MAA2091M permite el asco.

El arnés para amputados debe ser utilizado por personal sanitario debidamente formado, con los conocimientos adecuados sobre el ambiente sanitario y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las *Instrucciones de uso*.

El arnés para amputados está diseñado para utilizarse en entornos hospitalarios, residencias u otros centros de cuidados, así como en la asistencia domiciliaria.

El arnés para amputados debe utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en estas *Instrucciones de uso*. Se prohíbe cualquier otro uso.

## Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, el personal sanitario debe evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El paciente está en silla de ruedas
- No es capaz de sostenerse por sí mismo
- No puede permanecer de pie sin apoyo y no es capaz de llevar una carga, ni siquiera parcialmente
- Depende del cuidador en la mayoría de las situaciones
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- Es muy importante estimular sus capacidades remanentes

O para un paciente que:

- Es pasivo
- Debería estar casi o completamente postrado en la cama
- Articulaciones con frecuencia contraídas y entumecidas
- Depende totalmente del cuidador
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidado
- La estimulación y el fomento de la actividad no se consideran objetivos primordiales

Carga de trabajo segura (CTS) del arnés para amputados:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lb);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M: 272 kg (600 lb).

El arnés de tipo y tamaño correctos deberá ser usado después de una evaluación apropiada de la talla y afección del residente, así como del tipo de situación de levantamiento.

Si un paciente no reúne estos criterios, se debe usar un equipo/sistema alternativo.

## Vida útil prevista

La vida útil esperada del arnés para amputados se corresponde con el periodo máximo de vida útil. La vida útil prevista del arnés dependerá de las condiciones de utilización reales.

Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el arnés no muestre señales de estar deshilachado, rasgado u otros desperfectos y que no muestre daños (p. ej., grietas, dobleces o roturas). Si observa cualquier tipo de daño, no use el arnés. Si tiene dudas acerca de la seguridad del arnés, como precaución y para mayor seguridad, no utilice el arnés.

Vida útil prevista de los arneses para amputados:

- Tiempo de servicio:
  - 1,5 años (arneses de material All Day);
  - 2 años (arneses de cualquier otro material);
- Tiempo de conservación
  - 5 años.

ES

# Instrucciones de seguridad

---

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

## ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almacene únicamente el equipo durante un periodo breve. Si se almacena durante un periodo superior al indicado en las *IDU*, puede que los materiales se debiliten y se rompan.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

## Prácticas de seguridad

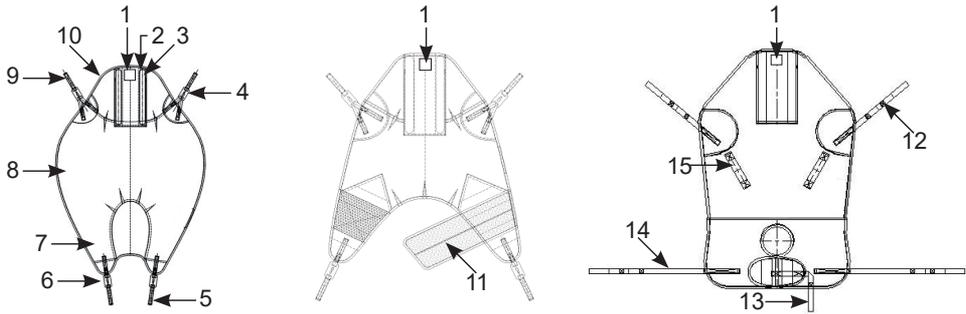
- Si el paciente se muestra agitado en cualquier momento, suspenda el traslado/transporte y bájelo con cuidado.
- Se puede levantar a un paciente que sufre espasmos, pero deberá tenerse especial cuidado de sostener sus piernas/ extremidades.

## Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

ES

# Designación de las piezas



- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Etiqueta del arnés (ubicada en la parte externa del arnés)</li> <li>2. Alojamiento del refuerzo</li> <li>3. Refuerzo</li> <li>4. Clip de sujeción (hombro)</li> <li>5. Correa de piernas</li> <li>6. Clip de sujeción (pierna)</li> <li>7. Solapa para pierna</li> <li>8. Sección de cuerpo</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>9. Correa del hombro</li> <li>10. Sección de cabeza</li> <li>11. Solapa de correa autoadherente</li> <li>12. Bucle de sujeción (hombro)</li> <li>13. Correa de bucle</li> <li>14. Bucle de sujeción (pierna)</li> <li>15. Asideros para tirar</li> </ol> |
|--|---|

*Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.*

ES

## Preparativos

### Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 35. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

#### NOTA

Arjo recomienda que se escriba el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la contaminación cruzada entre pacientes.

### Antes de cada uso (5 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilicen en el cuidado diario, consulte «Uso previsto» en la página 33.

#### ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés, el bastidor y la grúa; consulte «Combinaciones permitidas» en la página 37.

#### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

3. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte «Designación de las piezas» en la página 35. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
  - tejido deshilachado
  - costuras flojas
  - desgastes
  - agujeros en el tejido
  - tejido sucio
  - clips / bucles dañados
  - etiqueta ilegible o dañada

#### ADVERTENCIA

Para evitar la contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

4. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «Limpieza y desinfección» en la página 43.
5. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para conocer detalles sobre la transferencia, el transporte y el baño.

# Selección del tamaño de arnés

## Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos) (accesorio)

La cinta métrica de Arjo para determinar el tamaño de los arneses se ha diseñado solamente para aportar una guía aproximada. La anchura y las proporciones corporales del paciente también deberán valorarse al seleccionar el tamaño adecuado del arnés de Arjo.

1. Si es posible, el paciente deberá estar sentado.
2. Coloque el punto de la cinta métrica marcado con una **A** sobre el cóccix del paciente / contra el asiento (posición **A**). (Consulte la Fig. 1) y (Consulte la Fig. 2)

3. Mida desde el cóccix/asiento (posición **A**) hasta la parte superior de la cabeza (posición **B**) (Consulte la Fig. 1)
4. La zona coloreada de la cinta métrica que se encuentra al mismo nivel que la parte superior de la cabeza del paciente indica el tamaño del arnés necesario. Si el tamaño del arnés se sitúa entre dos tallas, se recomienda seleccionar el más pequeño. (Consulte la Fig. 2)

## Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)

1. Coloque el arnés por encima de la espalda del paciente.
2. Asegúrese de que el arnés cubra al paciente desde la parte superior de la cabeza (posición **B**) hasta el cóccix (posición **A**). (Consulte la Fig. 1)

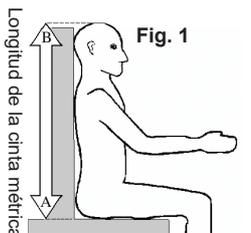
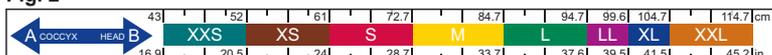


Fig. 2



ES

# Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

## Selección del arnés en función de la amputación del paciente

Amputación de dos piernas por encima de la rodilla: utilice un *arnés para amputados de dos piernas* o una *hamaca para amputados*.

Amputación de una pierna: utilice un *arnés para amputados derecho o izquierdo* (en función de la amputación) o una *hamaca para amputados*.

## Transferencia/Baño

Número de artículo	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MAA2080M	190 kg (418 lb)	Malla All Day para amputación de las dos piernas	S, M, L y LL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	Malla para amputación de las dos piernas	M, L y XL

## Traslado y transporte

Número de artículo	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MAA2050M	190 kg (418 lb)	Amputación de las dos piernas All Day	S, M, L, LL y XL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	Amputación de las dos piernas	XS, S, M, L, LL, XL y XXL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	Amputación de las dos piernas con abertura para el asiento del WC	M, L y XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	Amputación de las dos piernas con solapa con correa autoadherente	M, L y XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	Amputación de la pierna derecha	M, L, LL y XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	Amputación de la pierna izquierda	M, L, LL y XL
MLA7000	272 kg (600 lb)	Hamaca para amputados	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	Hamaca para amputados	L

Las referencias acabadas en «A» (p. ej., MLA7000A) provienen de un país de conformidad con la BAA (Buy American Act).

# Combinaciones permitidas

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas **IDU**. No se permiten otras combinaciones.

## Carga de trabajo segura (CTS)

Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo. P. ej., la grúa *Maxi Twin Compact* / el bastidor cuenta con una CTS de 160 kg (352 lb) y el arnés MAA2050M, de 190 kg (418 lb). Esto significa que la grúa/el bastidor tiene la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

	Grúa	Maxi Twin Compact	Maxi 500	Maxi Twin	
	CTS	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Bastidor (DPS)	Motorizado mediano	Manual	Manual mediano	Potencia
Aarnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA2050M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL
MAA2080M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L y LL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	M, L y XL	M y L	M y L	M, L y XL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	M, L y XL	M y L	M y L	M, L y XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	M, L y XL	M y L	M y L	M, L y XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	M, L, LL y XL	M, L y LL	M, L y LL	M, L, LL y XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	M, L, LL y XL	M, L y LL	M, L y LL	M, L, LL y XL

ES

	Grúa	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	CTS	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Bastidor	4 puntos	Bucle de 2 puntos	Pequeño de 2 puntos	Mediano de 2 puntos	Grande de 4 puntos
Aarnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MLA7000	272 kg (600 lb)	M, L y XL	S, M, L, XL	S y M	S, M, L y XL	M, L y XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	L	L	-	L	L

	Grúa	Maxi Move				Maxi Sky 600
	CTS	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)
	Bastidor (DPS)	Manual pequeño	Manual mediano	Motorizado mediano	Motorizado grande	Motorizado mediano
Aarnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA2050M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL	L, LL y XL	S, M, L, LL y XL
MAA2080M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L y LL	S, M, L y LL	L y LL	S, M, L y LL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	XS y S	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL	L, LL, XL y XXL	S, M, L, LL y XL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	-	M y L	M, L y XL	L y XL	M, L y XL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	-	M y L	M, L y XL	L y XL	M, L y XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	-	M y L	M, L y XL	L y XL	M, L y XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	-	M, L y LL	M, L, LL y XL	L, LL y XL	M, L, LL y XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	-	M, L y LL	M, L, LL y XL	L, LL y XL	M, L, LL y XL

	<b>Grúa</b>	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	<b>CTS</b>	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Bastidor</b>	Pequeño de 2 puntos	Mediano de 2 puntos	Bucle de 2 puntos	Bucle de 4 puntos	Fijo	Mediano de 2 puntos
<b>Arnés</b>	<b>CTS</b>	<b>Tamaño</b>	<b>Tamaño</b>	<b>Tamaño</b>	<b>Tamaño</b>	<b>Tamaño</b>	<b>Tamaño</b>
MLA7000	272 kg (600 lb)	S y M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L y XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	-	L	L	L	L	L

## Sujeción y liberación de clips

### NOTA

Si su dispositivo de elevación cuenta con un Dynamic Position System (DPS), utilícelo para recolocar el bastidor y así lograr una sujeción con clips del arnés más sencilla. Consulte las *IDU* de la grúa para conocer las instrucciones al respecto.

4. Asegúrese de que la correa no esté aprisionada entre el clip y el bastidor.
5. Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.

### Liberación de los clips (3 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoja el peso del paciente antes de retirar el clip.

1. Tire de la correa hacia arriba. (Consulte la Fig. 5)
2. Asegúrese de que la orejeta se desbloquea en la parte inferior del clip.
3. Retire el clip.

### Sujeción de los clips (5 pasos)

1. Coloque el clip en la orejeta del bastidor. (Consulte la Fig. 3)
2. Tire de la correa hacia abajo.
3. Asegúrese de que la orejeta se bloquea en el extremo superior del clip. (Consulte la Fig. 4)

## Sujeción y liberación de los bucles

**Bastidor de 2 puntos:** En primer lugar, fije los bucles para los hombros y, a continuación, los bucles para las piernas.

**Bastidor de 4 puntos:** En primer lugar, fije los bucles para los hombros en los ganchos delanteros. A continuación, fije los bucles para las piernas en los ganchos traseros

3. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo accionado por resorte se cierre por completo con el bucle dentro. (Consulte la Fig. 6)
4. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo se mueva sin problemas.
5. Asegúrese de que los bucles y las correas no estén retorcidos.

### ADVERTENCIA

No entrecruce las correas para los hombros.

### Sujeción de los bucles (5 pasos)

### ADVERTENCIA

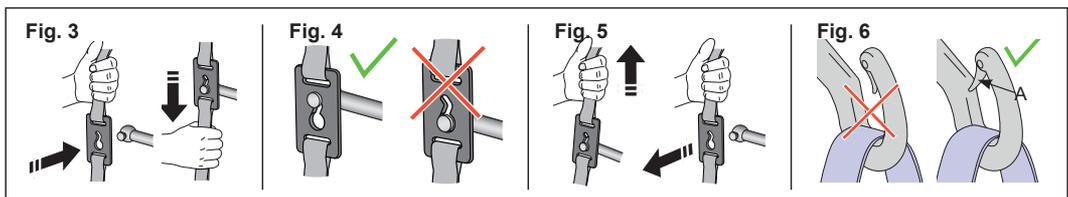
Utilice la misma longitud (el mismo color) de bucle en las correas para los hombros y la misma longitud (el mismo color) de bucle en las correas para las piernas.

1. Coloque el bucle sobre el dispositivo de bloqueo accionado por resorte (A). (Consulte la Fig. 6)
2. Tire del bucle hacia abajo para forzar la apertura del dispositivo de bloqueo.

### NOTA

La longitud de los bucles de las correas se emplean para ajustar la posición y regular la comodidad del paciente.

- Bucle cerca de los hombros: posición más inclinada
- Bucle alejados de los hombros: posición más reclinada
- Bucle cerca de las piernas: piernas/extremidades/nalgas elevadas
- Bucle alejados de las piernas: piernas/extremidades/nalgas bajadas



## Liberación de los bucles (2 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar el bucle.

### Método 1

1. Mantenga abierto el dispositivo de bloqueo accionado por resorte.

2. Retire el bucle.

### Método 2

1. Pase un lado del bucle sobre el gancho y el dispositivo de bloqueo accionado por resorte. **(Consulte la Fig. 7)**
2. Tire del bucle hacia abajo. **(Consulte la Fig. 8)**

## Colocación del arnés

### En la cama (24 pasos)

Se recomienda que los traslados de pacientes con amputación de las dos piernas se realicen desde una superficie plana. Para el traslado/transporte/aseo, consulte las *IDU* correspondientes de la grúa.

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. El paciente debe estar tumbado de forma horizontal sobre su espalda.
4. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
5. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

### ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.**

6. Gire al paciente (use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU* correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
7. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las solapas para las piernas hacia la/s pierna/s / extremidad/es. **(Consulte la Fig. 9)**
8. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
9. Gire al paciente hacia el otro lado.
10. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
11. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
12. Coloque las solapas para las piernas bajo las piernas/ extremidades del paciente. Si se utiliza un arnés tipo hamaca, no habrá correas para las piernas, sino correas generales.

13. Si se utiliza un arnés de bucles, entrecruce las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. **(Consulte la Fig. 10)**
14. Asegúrese de que: **(Consulte la Fig. 11)**
  - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
  - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/ de la cabeza,
  - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
  - si se utiliza un arnés con abertura para el asiento del WC, asegúrese de que el orificio esté colocado correctamente.

### ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.**

15. Asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.
16. Coloque la grúa al lado del paciente y accione los frenos.

### ADVERTENCIA

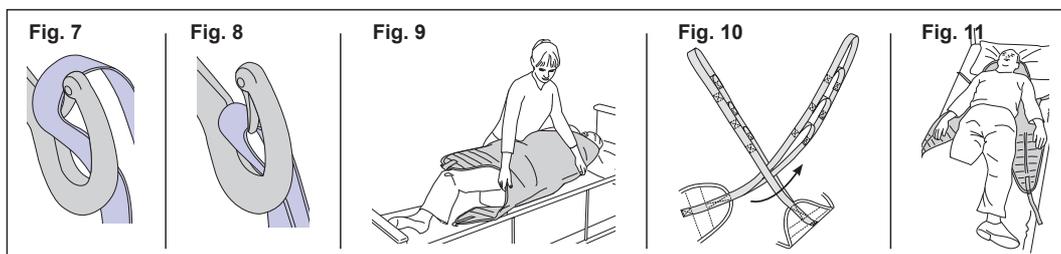
**Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.**

17. Fije los clips / bucles.
18. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. **(Consulte la Fig. 12)**

### ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.**

*Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.*



19. Asegúrese de que:
    - todos los clips/bucles estén bien fijados **(Consulte la Fig. 4) y (Consulte la Fig. 6);**
    - todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
    - el paciente está cómodo en el arnés.
  20. Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que su peso reposa sobre la superficie receptora antes de retirar el clip/bucle.
  21. **Si se utiliza un arnés con clips:** ajuste el sistema de posicionamiento dinámico (SPD) del bastidor, si es necesario. En el caso de un SPD manual, asegúrese de que un cuidador sujeta el SPD, mientras que el otro maneja la grúa.
  22. **Si se utiliza un arnés de bucles:** baje al paciente a la cama y ajuste la longitud de los bucles.
  23. Suelte los frenos de la grúa.
  24. Traslade, transporte y bañe al paciente según las *IDU* de la grúa.
9. Coloque las solapas para las piernas bajo las piernas/ extremidades del paciente. **(Consulte la Fig. 13)**
  10. Si se utiliza un arnés de bucles, entrecruce las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. **(Consulte la Fig. 10)**
  11. Asegúrese de que:
    - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
    - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/ de la cabeza,
    - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
    - si se utiliza un arnés con abertura para el asiento del WC, asegúrese de que el orificio esté colocado correctamente.

## ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.**

12. Asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.
13. Coloque la grúa delante del paciente. Abra las patas de la grúa, si es necesario.
14. Accione los frenos de la grúa.

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.**

15. Fije los clips / bucles.
16. Si se utiliza un arnés con clips, ajuste el SPD del bastidor, si es necesario. Si se utiliza un arnés de bucles, baje al paciente de nuevo a la silla / silla de ruedas y ajuste la longitud de los bucles.
17. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. **(Consulte la Fig. 14)**

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.**

18. Asegúrese de que:
  - todos los clips/bucles estén bien fijados **(Consulte la Fig. 4) y (Consulte la Fig. 6);**
  - todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
  - el paciente está cómodo en el arnés.

*Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.*

## En silla o silla de ruedas (22 pasos)

ES

### NOTA

NO utilice una *hamaca para amputados* o un *arnés para amputados de las dos piernas con solapa de correa autoadherente* en una silla o silla de ruedas. Utilícelos en una cama.

Se recomienda que los traslados de pacientes con amputación de las dos piernas se realicen desde una superficie plana.

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la silla de ruedas.
3. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
4. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.
5. Coloque el arnés encima de la cabeza y la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior. Si es necesario, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU* correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
6. Asegúrese de que siempre se encuentren presentes dos cuidadores al utilizar una sábana deslizante para colocar un arnés bajo las nalgas del paciente. Consulte las *IDU* correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
7. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna y el cóccix del paciente.
8. Inclíne el paciente hacia atrás.

Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



- Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que su peso reposa sobre la superficie receptora antes de retirar el clip/bucle.
- Si se utiliza un arnés con clips con un bastidor con SPD manual, asegúrese de que un cuidador sujete el SPD, mientras que el otro maneja la grúa.

## ADVERTENCIA

**Asegúrese de que la silla de ruedas o las ruedas de la grúa no aprisionen las correas.**

- Suelte los frenos de la grúa.
- Traslade/transporte/bañe al paciente según las *IDU* de la grúa.

## En el suelo (32 pasos)

- Realice una evaluación clínica del paciente. No utilice el arnés si el paciente padece una lesión en la cabeza, el cuello, la columna vertebral o la cadera. En su lugar, utilice una camilla cuchara. Consulte las *IDU* de la camilla cuchara.
- Disponga una almohada debajo de la cabeza del paciente. **(Consulte la Fig. 15)**
- Asegúrese de que el paciente se encuentra en un área a la que puede accederse con el dispositivo de elevación. Si es necesario, utilice una sábana/tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU* correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
- Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
- Si el paciente puede incorporarse, vaya al siguiente paso. En caso contrario, vaya al paso 9.**
- Paciente que puede sentarse:** póngase de pie detrás del paciente y ayúdelo a sentarse.
- Coloque el arnés encima de la cabeza y la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
- Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. **Proceda al paso 16.**
- Paciente que no puede sentarse:** Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
- Gire al paciente (utilice la técnica del centro). **(Consulte la Fig. 16)** Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU* correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.

- Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las solapas / correas para las piernas en las piernas.
- Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
- Gire al paciente hacia el otro lado.
- Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
- Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
- Asegúrese de que: **(Consulte la Fig. 17)**
  - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
  - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/ de la cabeza,
  - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
  - si se utiliza un arnés con abertura para el asiento del WC, asegúrese de que el orificio esté colocado correctamente.

## ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.**

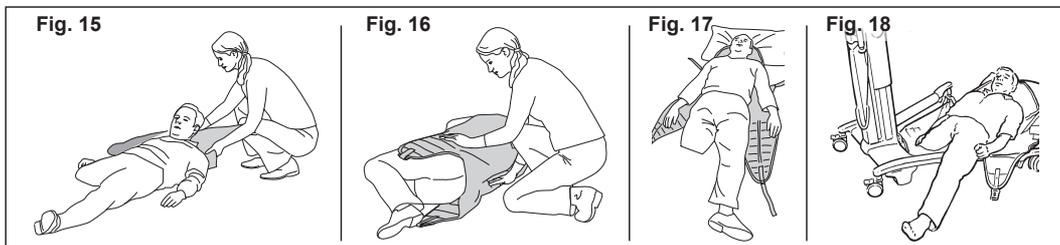
- Asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.
- Coloque la grúa lateralmente con las patas de elevación totalmente abiertas. Uno de los cuidadores debe estar cerca de la cabeza del paciente y el otro debe levantarle las piernas/extremidades.
- Coloque una pata de elevación cerca de la cabeza del paciente y la otra bajo sus piernas/extremidades. Asegúrese de que el bastidor se encuentre sobre los hombros del paciente. **(Consulte la Fig. 18)**
- Baje el bastidor con el SPD del bastidor en una posición reclinada.
- Coloque las solapas/correas para las piernas bajo las piernas/extremidades del paciente. Si se utiliza un arnés de bucles, entrecruce las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. **(Consulte la Fig. 10)**

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.**

*Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.*

ES



22. Fije los clips / bucles para los hombros.
23. Levante ligeramente la cabeza del paciente. Ajuste el SPD del bastidor / bucle a una posición sentada. Cuanto más cortas sean las extremidades, más se inclinará el paciente hacia atrás. Si se utiliza un arnés con clips con un bastidor con SPD manual, asegúrese de que un cuidador sujete el SPD, mientras que el otro maneja la grúa.
24. Acerque la grúa/el bastidor a las piernas del paciente.
25. Accione los frenos de la grúa.
26. Fije los clips / bucles para las piernas.

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.**

27. Asegúrese de que todos los clips/bucles estén fijados de un modo seguro y de que el paciente esté cómodo en el arnés. Ajustelos, en caso necesario.

28. Al levantar al paciente, asegúrese de que:
  - el bastidor se encuentre en una posición sentada,
  - un cuidador presta atención a la cabeza del paciente y
  - el otro sujeta las piernas/extremidades del paciente para evitar que golpeen la pata de elevación.**(Consulte la Fig. 19)**
29. Retire la almohada.
30. Suelte los frenos de la grúa.
31. Junte las patas de elevación.
32. Traslade/transporte al paciente según las IDU.

ES

## Retirada del arnés

### En la cama (12 pasos)

1. Coloque el paciente sobre la cama. **(Consulte la Fig. 20)**
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. Asegúrese de que el bastidor esté en una posición reclinada o según la posición de la cama.

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.**

4. Baje al paciente hasta la cama. Asegúrese de que el peso del paciente reposa sobre la superficie receptora antes de retirar el clip/bucle.
5. Retire el arnés.
6. Aleje la grúa del paciente.
7. Retire las solapas para las piernas de debajo de las piernas/extremidades del paciente. **(Consulte la Fig. 17)**
8. Si utiliza el arnés All Day, asegúrese de colocar las correas del arnés junto al cuerpo del paciente. Con ello, se evitará que otros objetos las aprisionen.

## ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.**

9. Gire al paciente (utilice la técnica del centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para retirar el arnés. Consulte las IDU correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
10. Coloque el arnés debajo del cuerpo del paciente. **(Consulte la Fig. 21)**
11. Gire al paciente sobre el otro costado y con cuidado retire el arnés.
12. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda. Asegúrese de que la posición del paciente en la cama sea cómoda y segura.

### En silla o silla de ruedas (13 pasos)

1. Accione los frenos de la silla de ruedas.
2. Abra la pata del chasis de la grúa.
3. Coloque al paciente sobre la silla o silla de ruedas. **(Consulte la Fig. 22)**

*Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.*

Fig. 19

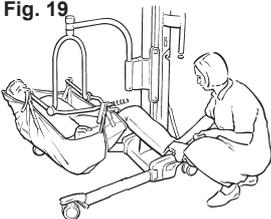


Fig. 20

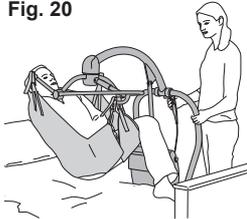
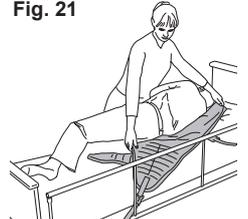


Fig. 21



4. **Si se utiliza un arnés de bucles:** empuje el arnés, nunca al paciente, hacia el respaldo de la silla / silla de ruedas para lograr una mejor posición.  
**Si se utiliza un arnés con clips:** utilice el SPD para lograr la posición.
5. Baje al paciente a la silla o silla de ruedas.
6. Asegúrese de que la parte inferior de la espalda del paciente se apoya completamente en la silla / silla de ruedas para evitar que resbale. Asegúrese también de que el peso del paciente reposa sobre la superficie receptora antes de retirar el clip/bucle.

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

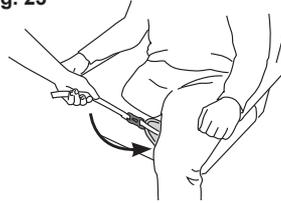
7. Retire el arnés.
8. Aleje la grúa del paciente.

9. Retire las solapas para las piernas de debajo de las piernas/ extremidades del paciente y colóquelas hacia atrás junto al paciente. **(Consulte la Fig. 23).**
10. Si se utiliza un arnés All Day en una silla de ruedas, asegúrese de colocar las correas del arnés a lo largo del costado del paciente. Con ello, se evitará que las ruedas de la silla de ruedas las aprisionen.
11. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.
12. Retire el arnés. Si es necesario, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo. Consulte las *IDU* correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
13. Incline al paciente para lograr una posición cómoda y segura.

Fig. 22



Fig. 23



ES

## Limpieza y desinfección

### ADVERTENCIA

Para evitar la contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas *IDU*.

### ADVERTENCIA

Para evitar daños en los materiales y lesiones, limpie y desinfecte según estas *IDU*.

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

Todos los *arneses para amputados* deben limpiarse cuando se ensucien o manchen y entre pacientes.

### Instrucciones de limpieza (7 pasos)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Retire los alojamientos, en caso de que los haya, antes del lavado.
3. Cierre todas las hebillas y los ajustes de correa autoadherente de los arneses y los cinturones antes del lavado.
4. Compruebe los símbolos en la etiqueta del producto para ver las recomendaciones de limpieza.

5. Lave el arnés a máquina a 70 °C (158 °F). Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene.  
Si en la etiqueta se indica que está permitido, seque en la secadora a temperatura baja, máx. 60 °C (140 °F).
6. NUNCA:
  - lave con otros objetos con superficies rugosas u objetos afilados,
  - utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado,
  - utilice lejía,
  - utilice esterilización con gas,
  - utilice autoclave,
  - limpie en seco,
  - planche,
  - lave con vapor.
7. Coloque de nuevo los alojamientos, en caso de que los haya, en el arnés antes de utilizarlo.

### Productos químicos de limpieza

Para todos los materiales del arnés utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos. No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

### Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado.

# Cuidado y mantenimiento preventivo

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y el personal sanitario, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

## Antes y después de cada uso

### Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración o manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta ilegible o dañada

## Con suciedad o manchas y entre pacientes

### Limpieza/desinfección

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 43, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

### Almacenaje

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

### Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

ES

## Especificaciones técnicas

Generalidades	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Consulte «Combinaciones permitidas» en la página 37
Vida útil: periodo de uso recomendado	Arnés All Day: 1,5 años* Los demás arneses: 2 años* * Consulte «Vida útil prevista» en la página 33.
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	5 años
Modelo y tipo	Consulte «Selección del arnés» en la página 36

Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento de -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % (máx.) a 20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % (máx.) a +20 °C (68 °F) Transporte

Eliminación al final de la vida útil	
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, reciclable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.

Piezas y accesorios	
Refuerzos	GX21270, TBS102 y TBS103
Cinta métrica	MTA1000

# Localización y reparación de averías

Problema	Solución
El paciente no está bien colocado en el arnés (p. ej., una correa es más corta que la otra).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que las correas de los clips / bucles no estén retorcidas.</li> <li>• Asegúrese de que el paciente esté sentado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia.</li> <li>• Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.</li> </ul>
El paciente siente molestias en la zona de las piernas cuando está sentado en el arnés.	Asegúrese de que las solapas para las piernas del arnés no estén arrugadas.
Resulta complicado colocar el arnés (p. ej., durante el giro).	Utilice la sábana/tubo deslizante de Arjo de acuerdo con las instrucciones de las IDU correspondientes.
Resulta complicado colocar los clips / bucles para los hombros.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coloque al paciente en una posición más sentada en la cama o en el suelo. Coloque una almohada tras el cuello o la espalda del paciente, en la parte externa del arnés.</li> <li>• Levante el respaldo de la cama, si es posible.</li> <li>• Asegúrese de que la correa de los clips no quede atrapada entre la orejeta de la grúa y la fijación de los clips.</li> <li>• Si es posible, utilice los asideros para tirar para colocar el arnés en una mejor posición.</li> <li>• Ajuste el bastidor a una posición más reclinada. Preste atención a la cabeza del paciente.</li> </ul>
Resulta complicado colocar los clips / bucles para las piernas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Doble las piernas del paciente o coloque una almohada debajo de sus rodillas. Si el arnés está en el suelo, coloque las piernas del paciente sobre las rodillas del cuidador.</li> <li>• Asegúrese de que la correa de los clips no quede atrapada entre la orejeta de la grúa y la fijación de los clips.</li> <li>• Ajuste el bastidor a una posición más sentada.</li> </ul>
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa y el bastidor.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 37.
La posición del paciente en el arnés debe ser más reclinada o sentada.	Utilice el bastidor o la longitud de los bucles para ajustar la posición del paciente.
El paciente desea tener un apoyo adicional en el cuello.	Coloque una almohada detrás del cuello del paciente, en el interior del arnés.
El paciente no está sentado de una manera equilibrada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si se utiliza un bastidor manual, un cuidador debe sujetar siempre el bastidor durante la transferencia / el transporte.</li> <li>• Ajuste el bastidor a una posición más sentada, dado que los pacientes amputados suelen adoptar una posición más reclinada.</li> <li>• Si el problema persiste: ajuste las longitudes de los bucles.</li> </ul>

ES

# Etiquetas en el arnés

## Símbolos de cuidado y lavado

	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)
	No se permite el uso de lejía
	No se permite el uso de secadora
	Secado con secadora
	No se permite su planchado
	No se permite su limpieza en seco

## Certificados/Marcados

	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea.
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios

## Símbolo de clip y bucle

	Utilice un bastidor con clips.
	Utilice un bastidor de bucles.

## Referencia del artículo

REF XXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.
REF XXXXXX	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño.

## Contenido de fibra

PES	Poliéster
PE	Polietileno
PU	Poliuretano
PA	Poliamida

## Símbolos varios

	Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo de nombre del paciente
	Símbolo de registro
	Lea las <i>IDU</i> antes de utilizarlo.
	Número de artículo
	Fecha y año de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante

ES

# Innholdsfortegnelse

Forord .....	47	Løsne klemmene (3 trinn) .....	53
Kundestøtte .....	47	Feste og løsne løkkene .....	53
Definisjoner i denne bruksanvisningen .....	47	Feste løkkene (5 trinn) .....	53
Bruksformål .....	48	Løsne løkkene (2 trinn) .....	54
Vurdering av pasienten/beboeren .....	48	Plassering av seilet .....	54
Forventet levetid .....	48	I seng (24 trinn) .....	54
Sikkerhetsinstruksjoner .....	49	I stol/rullestol (22 trinn) .....	55
Sikkerhetstiltak .....	49	På gulvet (32 trinn) .....	56
Beskrivelse av deler .....	50	Fjerne seilet .....	57
Forberedelser .....	50	I seng (12 trinn) .....	57
Før første gangs bruk (6 trinn) .....	50	I stol/rullestol (13 trinn) .....	57
Før hver bruk (5 trinn) .....	50	Rengjøring og desinfeksjon .....	58
Valg av seilstørrelse .....	51	Rengjøringsanvisninger (7 trinn) .....	58
Bruke Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør) .....	51	Vaskekjemikalier .....	58
Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn) .....	51	Desinfisering .....	58
Valg av seil .....	51	Stell og forebyggende vedlikehold .....	59
Valg av seil basert på pasientens amputasjon .....	51	Før og etter hver bruk .....	59
Forflytning/bading .....	51	Skittent, flekket samt mellom pasienter .....	59
Forflytning/transport .....	51	Oppbevaring .....	59
Tillatte kombinasjoner .....	52	Service og vedlikehold .....	59
Sikker arbeidsbelastning .....	52	Tekniske spesifikasjoner .....	59
Feste og løsne klemmene .....	53	Feilsøking .....	60
Montere klemmene (5 trinn) .....	53	Etikett på seilet .....	61

NO

## ADVARSEL



Les alltid denne bruksanvisningen og de vedlagte dokumentene før du bruker produktet for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen. © Arjo 2019.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

## Forord

### Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne bruksanvisningen nøye!

Arjo står ikke til ansvar for ulykker, hendelser eller manglende ytelse som har oppstått på grunn av uautorisert endring av produktene.

### Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med den lokale Arjo-representanten. Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne bruksanvisningen.

### Definisjoner i denne bruksanvisningen

#### ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

#### FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

#### MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

# Bruksformål

Amputasjonsseilet er et produkt for assistert forflytning av pasienter som har fått amputert ett eller begge ben og som har begrenset bevegelsesevne. Amputasjonsseilet skal brukes sammen med Arjo løfteenheter i samsvar med Tillatte kombinasjoner som er spesifisert i denne *bruksanvisningen*.

Produkter fremstilt av All Day netting og nettingmateriale er ment for bruk ved bading.

Produkter fremstilt av All Day netting og All Day-materialer er egnet for å sitte på i lengre perioder. Artikkel MAA2091M gir mulighet for toalettbesøk.

Amputasjonsseilet skal bare brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med instruksjonene i *bruksanvisningen*. Amputasjonsseil er ment for bruk i sykehusmiljø, pleiehjem, andre helseinstitusjoner og til hjemmepleie. Amputasjonsseil skal kun brukes til det formålet som er spesifisert i denne *bruksanvisningen*. Enhver annen bruk er forbudt.

NO

## Vurdering av pasienten/beboeren

Vi anbefaler at sykehuset eller pleiehjemmet etablerer faste evalueringsrutiner. Pleierne skal evaluere hver pasient/beboer i henhold til følgende kriterier før bruk:

- Pasient/beboer sitter i rullestol
- Ikke overhodet har evnen til å holde seg oppreist
- Kan ikke stå uten hjelp og ikke kan bære noen tyngde, ikke engang delvis
- Avhengig av pleier i de fleste situasjoner
- Fysisk krevende for pleieren
- Det er veldig viktig at gjenværende evner blir stimulert.

Eller for en pasient/beboer som:

- Er passiv
- Kan være nesten helt sengeliggende
- Ofte stiv og med leddkontraksjoner.
- Er helt avhengig av pleieren
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering og aktivisering er ikke et primært mål.

Sikker arbeidsbelastning (SWL) for amputasjonsseil:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lb);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M: 272 kg (600 lb).

Det må foretas en vurdering av beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes. Hvis en beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

## Forventet levetid

Forventet levetid for amputasjonsseil er den maksimale bruksperioden. Slyngens forventede driftslevetid avhenger av de reelle bruksforholdene. Derfor må det før bruk alltid kontrolleres at seilet ikke viser tegn på frynsing, rifter eller annen skade, og at det ikke er noen skade, (dvs. sprekker, bøyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader. Er du usikker på hvorvidt et seil er forsvarlig å bruke, bør det ikke brukes. Dette av hensyn til sikkerheten.

Forventet levetid på Amputasjonsseil:

- Driftstid:
  - 1,5 år for seil laget av All day-materiale;
  - 2 år for seil laget av andre materialer;
- Salgbarhetsperiode:
  - 5 år.

# Sikkerhetsinstrukser

---

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten alltid vurderes før bruk.

## ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

## ADVARSEL

Utstyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå skade. Hvis det oppbevares lenger enn det som er oppført i *bruksanvisningen* kan det føre til svakhet og brudd i materialet.

## ADVARSEL

For å unngå skade skal utstyret holdes unna sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

## Sikkerhetstiltak

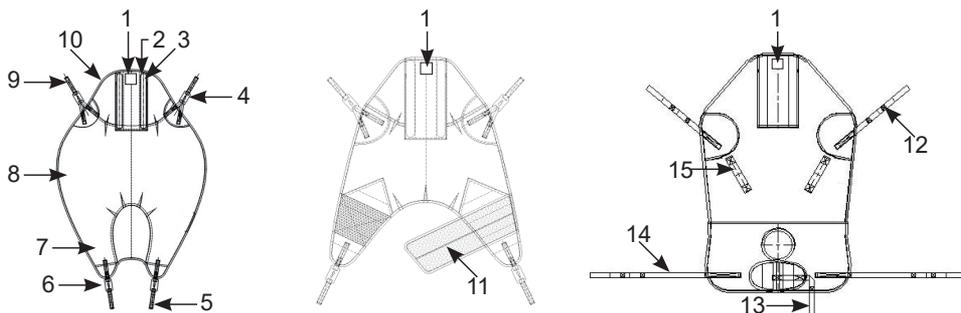
- Forflytningen/overføringen stanses og pasienten senkes forsvarlig ned hvis han eller hun noen gang blir urolig.
- Pasienter med spasmer kan løftes, men det er da svært viktig å støtte pasientens ben/lem(mer).

## Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

NO

# Beskrivelse av deler



1. Seilmerkelapp (plassert på utsiden av seilet)
2. Lomme til avstivere
3. Avstiver
4. Festeklemme (skulder)
5. Benstropp
6. Festeklemme (bein)
7. Beinklaff
8. Kroppsdel
9. Skulderstropp
10. Hodedel
11. Borrelåsklaff
12. Festeløkke (skulder)
13. Løkestropp
14. Festeløkke (bein)
15. Trekkhåndtak

NO

Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.

## Forberedelser

### Før første gangs bruk (6 trinn)

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet "Beskrivelse av deler" på side 50. IKKE bruk seilet hvis noen del mangler eller er skadet.
2. Les denne *bruksanvisningen* nøye.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar *bruksanvisningen* på et fast sted der den er lett tilgjengelig.
5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. For spørsmål, kontakt din lokale Arjo-representant vedrørende hjelp.

#### MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på pleieetiketten på seilet, for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

### Før hver bruk (5 trinn)

1. Foreta alltid en pasientvurdering for å fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se "*Bruksformål*" på side 48.

#### ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til *bruksanvisningen* for å unngå at pasienten faller.

2. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet, løftebøyle og løfter. Se "*Tillatte kombinasjoner*" på side 52.

#### ADVARSEL

For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk.

3. Kontroller alle deler av seilet, se "*Beskrivelse av deler*" på side 50. IKKE bruk seilet hvis noen del mangler eller er skadet. Se etter:
  - frynser
  - løs søm
  - rifter
  - hull i stoffet
  - skittent stoff
  - skadede klemmer/løkker
  - uleselig eller skadet merkelapp

#### ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne *bruksanvisningen* alltid følges.

4. Kontroller at seilet er rent. Se "*Rengjøring og desinfeksjon*" på side 58 hvis seilet ikke er rent.
5. Les om forflytning, transport og bading i *bruksanvisningen* for løfteren før bruk.

# Valg av seilstørrelse

## Bruke Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)

Arjo målebånd er et målehjelpemiddel som kun er ment som veiledning. Pasientens bredde og kroppsproporsjoner må også tas i betraktning ved valg av riktig størrelse på Arjo-seilet.

1. Pasienten skal helst være i en sittende stilling.
2. Plasser punktet merket **A** på målebåndet over pasientens haleben mot setet (posisjon **A**). (Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)

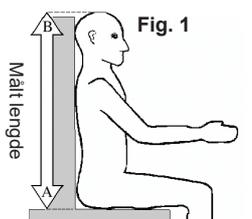
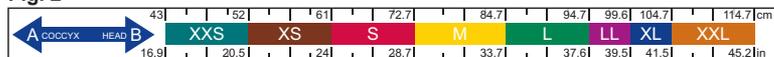


Fig. 2



3. Mål fra halebenet/setet (posisjon **A**) til issen (posisjon **B**) (Se Fig. 1).
4. Det fargede området på målebåndet som er på høyde med pasientens isse, indikerer nødvendig seilstørrelse. Hvis seilstørrelsen faller mellom to størrelser, anbefales det å velge den minste størrelsen. (Se Fig. 2)

## Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn)

1. Legg seilet over pasientens rygg.
2. Pass på at seilet dekker pasienten fra issen (posisjon **B**) til halebenet (posisjon **A**). (Se Fig. 1)

## Valg av seil

Pasientens fysiske funksjonsnedsettelse, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

### Valg av seil basert på pasientens amputasjon

Dobbel amputasjon over knærne: Bruk et *dobbelt amputasjonsseil* eller *Hammock-amputasjonsseil*.

Ett ben amputert: Bruk et *høyre/venstre amputasjonsseil* (avhengig av amputasjon) eller *Hammock-amputasjonsseil*.

### Forflytning/bading

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA2080M	190 kg (418 lb)	Dobbelamputasjonsseil All Day netting	S, M, L, LL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	Dobbelamputasjonsseil netting	M, L, XL

### Forflytning/transport

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA2050M	190 kg (418 lb)	Dobbelamputasjonsseil All Day	S, M, L, LL, XL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	Dobbelamputasjonsseil	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	Dobbel amputasjon, toalett med klosettåpning	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	Dobbel amputasjon med borrelåsklaff	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	Amputasjon høyre side	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	Amputasjon venstre side	M, L, LL, XL
MLA7000	272 kg (600 lb)	Hammock-amputasjonsseil	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	Hammock-amputasjonsseil	L

Artikkelnumre med "A-suffiks" (f.eks. MLA7000A) har opprinnelsesland som samsvarer med BAA (Buy American Act).

# Tillatte kombinasjoner

## ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade. Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

## Sikker arbeidsbelastning

Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet. Eksempel: *Maxi Twin Compact* løfter/løftebøyle har en sikker arbeidsbelastning på 160 kg (352 lb) og seilet MAA2050M har en sikker arbeidsbelastning på 190 kg (418 lb). Dette betyr at løfteren/løftebøylen har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten kan ikke veie mer enn laveste sikre arbeidsbelastning.

	Løfter	Maxi Twin Compact	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Løftebøyle (DPS)	Elektrisk Middels	Manuell	Manuell Middels	Effekt
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA2050M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL

	Løfter	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Løftebøyle	4-punkts	2-punkts løkke	2-punkts Liten	2-punkts Middels	4-punkts Stor
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA7000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	L	L	-	L	L

	Løfter	Maxi Move				Maxi Sky 600
	SWL	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)
	Løftebøyle (DPS)	Manuell Liten	Manuell Middels	Elektrisk Middels	Elektrisk Stor	Elektrisk Middels
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA2050M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL	L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL

	<b>Løfter</b>	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	<b>SWL</b>	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Løftebøyle</b>	2-punkts Liten	2-punkts Middels	2-punkts løkke	4-punkts løkke	Fast	2-punkts Middels
<b>Seil</b>	<b>SWL</b>	<b>Størrelse</b>	<b>Størrelse</b>	<b>Størrelse</b>	<b>Størrelse</b>	<b>Størrelse</b>	<b>Størrelse</b>
MLA7000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL,	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	-	L	L	L	L	L

## Feste og løsne klemmene

### MERK

Hvis løfteren er utstyrt med dynamisk posisjonssystem (DPS), regulerer du løftebøylen for å gjøre det lettere å feste seilet. Se løfterens *bruksanvisning* for instruksjer.

### Montere klemmene (5 trinn)

1. Sett klemmen på festeøret på løftebøylen. (Se Fig. 3)
2. Dra ned remmen.
3. Sørg for at festeøret er låst øverst på klemmen.

(Se Fig. 4)

4. Kontroller at stroppen ikke ligger i klem mellom klemmen og løftebøylen.
5. Sørg for at stropene ikke er vridd.

### Løsne klemmene (3 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før klemmen fjernes.

1. Dra opp snoren. (Se Fig. 5)
2. Sørg for at festeøret er låst opp nederst på klemmen.
3. Fjern klemmen.

NO

## Feste og løsne løkkene

**2-punkts løftebøyle:** Fest først skulderløkkene og deretter benløkkene.

**4-punkts løftebøyle:** Fest først skulderløkkene i de fremre krokene. Fest deretter benløkkene i de bakre krokene

3. Kontroller at den fjærbelastede låsen lukkes helt med løkken på innsiden. (Se Fig. 6)
4. Kontroller at låsen beveges fritt.
5. Kontroller at løkkene og stropene ikke er vridd.

### ADVARSEL

**Ikke kryss skulderstroppene.**

### Feste løkkene (5 trinn)

### ADVARSEL

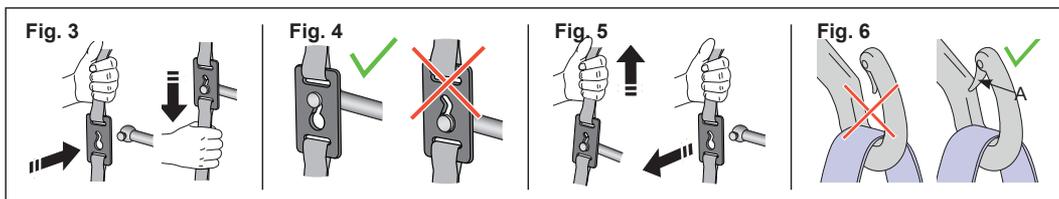
**Bruk løkker med lik lengde (løkkefarge) som skulderstrop og løkker med lik lengde (løkkefarge) som benstrop.**

1. Plasser løkken over den fjærbelastede låsemekanismen (A). (Se Fig. 6)
2. Trekk ned løkken for å tvinge opp låsehaken.

### MERK

Løkkelengden på stropene kan brukes til å justere beboerens posisjon og komfort.

- Løkkene nærmere skuldrene = mer fremoverlent stilling
- Løkker lenger unna skuldrene = mer tilbaketjent stilling
- Løkkene nærmere bena = løftede ben/lemmer/sete
- Løkker lenger bort fra bena = lavere ben/lemmer/sete



## Løсне løkkene (2 trinn)

Kontroller at beboerens vekt tas opp av underlaget før løkken fjernes.

### Metode 1

1. Trykk den fjærbelastede låsemekanismen åpen.
2. Fjern løkken.

### Metode 2

1. Trekk én side av løkken over kroken og den fjærbelastede låsemekanismen. (Se Fig. 7)
2. Trekk løkken ned. (Se Fig. 8)

## Plassering av seilet

### I seng (24 trinn)

Det anbefales at alle pasienter med dobbel amputasjon overføres fra en flat overflate.

Se *bruksanvisningen* for den aktuelle løfteren for forflytning/transport/bading.

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pasienten må ligge flatt på ryggen.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

### ADVARSEL

**For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.**

6. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken/en tube til å plassere seilet. Se *bruksanvisningen for glidelakenet/tuben*.
7. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Legg benklaffene mot bena/lemmene. (Se Fig. 9)
8. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
9. Rull pasienten over på den andre siden.
10. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
11. Legg pasienten tilbake på ryggen.

12. Legg benklaffene under pasientens ben/lemmer. Ved bruk av Hammock-seil er det ingen benstropper, bare generelle stropper.
13. Kryss benstroppene hvis løkkeseil brukes. Trekk den ene stroppen gjennom den andre. (Se Fig. 10)
14. Sørg for at: (Se Fig. 11)
  - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
  - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
  - seildelene ikke er vridd under pasienten og
  - Hvis et seil med toalettåpning brukes, kontrollerer du at hullet er riktig plassert.

### ADVARSEL

**Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.**

15. Kontroller at pasientens armer er innenfor seilet.
16. Plasser løfteren ved siden av pasienten og sett på bremsene.

### ADVARSEL

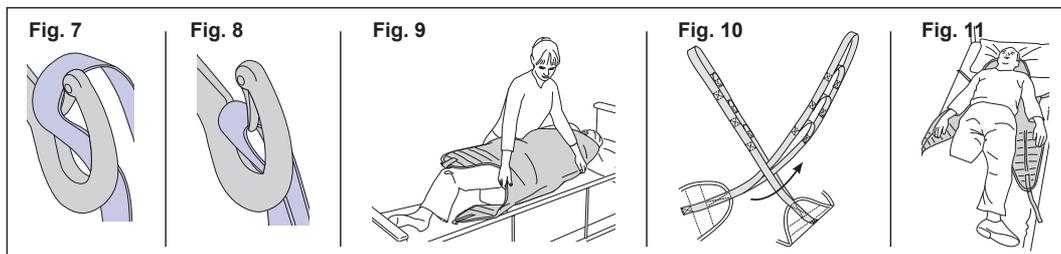
**Vær spesielt oppmerksom når løftbøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.**

17. Sett på klemmene/løkkene.
18. Løft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 12)

### ADVARSEL

**For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfester er sikkert festet før og under løfteprosessen.**

*Fortsett med trinnene på neste side.*



19. Kontrollerer at:
  - Alle klemmer/løkker er sikkert festet **(Se Fig. 4) og (Se Fig. 6)**
  - alle stropper er rette (ikke vridd)
  - Pasienten ligger komfortabelt i seilet.
20. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før klipset/løkken fjernes.
21. **Ved bruk av seil med klemmer:** Juster det dynamiske posisjoneringssystemet (DPS) på løftebøylen om nødvendig. For manuelle DPS-systemer må en pleier holde DPS-systemet mens den andre pleieren betjener løfteren.
22. **Ved bruk av løkkeseil:** senk pasienten ned på sengen og juster løkkelengdene.
23. Frigjør bremsene på løfteren.
24. Flytt, transporter og bad pasienten i henhold til *bruksanvisningen* for løfteren.

## I stol/rullestol (22 trinn)

### MERK

Bruk IKKE *Hammock-amputasjonsseil* eller *dobbelamputasjonsseil med borrelåsklaff* i stol/rullestol. Sett på disse i sengen. Det anbefales at alle pasienter med dobbel amputasjon overføres fra en flat overflate.

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på rullestolen.
3. Kontrollerer at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
4. Stå foran pasienten og len pasienten forover.
5. Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden. Bruk om nødvendig et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.
6. Det må alltid være to pleiere til stede ved bruk av glidelaken til å plassere et seil under pasientens sete. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.
7. Pass på at senterlinjen er på linje med pasientens ryggrad og haleben.
8. Len pasienten tilbake.

9. Legg benklaffene under pasientens ben/lemmer. **(Se Fig. 13)**
10. Kryss benstroppene hvis et løkkeseil brukes. Trekk den ene stroppen gjennom den andre. **(Se Fig. 10)**
11. Sørg for at:
  - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
  - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
  - seildelene ikke er vridd under pasienten og
  - hvis et seil med klossettåpning brukes, kontrollerer du at hullet er riktig plassert

### ADVARSEL

**Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.**

12. Kontrollerer at pasientens armer er innenfor seilet.
13. Plasser løfteren foran pasienten. Åpne om nødvendig bena på løfteren.
14. Sett på bremsene på løfteren.

### ADVARSEL

**Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.**

15. Sett på klemmene/løkkene.
16. Ved bruk av klemmeseil justeres DPS-funksjonen på løftebøylen om nødvendig. Ved bruk av løkkeseil senkes pasienten tilbake i stolen/rullestolen, og løkkenes lengde justeres.
17. Løft pasienten litt for å stramme seilet. **(Se Fig. 14)**

### ADVARSEL

**For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfester er sikkert festet før og under løfteprosessen.**

18. Kontrollerer at:
  - Alle klemmer/løkker er sikkert festet **(Se Fig. 4) og (Se Fig. 6)**
  - alle stropper er rette (ikke vridd)
  - Pasienten ligger komfortabelt i seilet.

*Fortsett med trinnene på neste side.*

Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



19. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før klipset/løkken fjernes.
20. Ved bruk av klemmeseil med løftebøyle med manuell DPS, må én pleier holde DPS-systemet mens den andre pleieren betjener løfteren.

## ADVARSEL

**Pass på at stroppene ikke setter seg fast i rullestolen eller hjulene på løfteren.**

21. Frigjør bremsene på løfteren.
22. Flytt/transporter/bad pasienten i henhold til *bruksanvisningen* for løfteren.

## På gulvet (32 trinn)

1. Foreta en klinisk vurdering av pasienten. Bruk ikke seilet hvis pasienten har en skade i hode, nakke, ryggrad eller hofta. Bruk i så fall Scoop-båre i stedet. Se *bruksanvisningen* for Scoop-båren.
2. Legg en pute under pasientens hode. (Se Fig. 15)
3. Sørg for at pasienten befinner seg i et område som er tilgjengelig for løftet. Bruk om nødvendig Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. **Hvis pasienten klarer å sitte oppreist, går du videre til neste trinn. Hvis beboeren ikke klarer å sitte oppreist, går du videre til trinn 9.**
6. **Pasienten kan sitte oppreist:** Stå bak pasienten og hjelp ham/henne til sittende stilling.
7. Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
8. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. **Fortsett til trinn 16.**
9. **Pasienten kan ikke sitte oppreist:** Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
10. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer) (Se Fig. 16) Bruk Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet hvis rulling ikke er mulig. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.

11. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Plasser benklaffene/stroppene mot bena.
12. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
13. Rull pasienten over på den andre siden.
14. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
15. Legg pasienten tilbake på ryggen.
16. Sørg for at: (Se Fig. 17)

- seilet er sentrert og flatt uten krøller,
- seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
- seildelene ikke er vridd under pasienten og
- Hvis et seil med toalettåpning brukes, kontrollerer du at hullet er riktig plassert.

## ADVARSEL

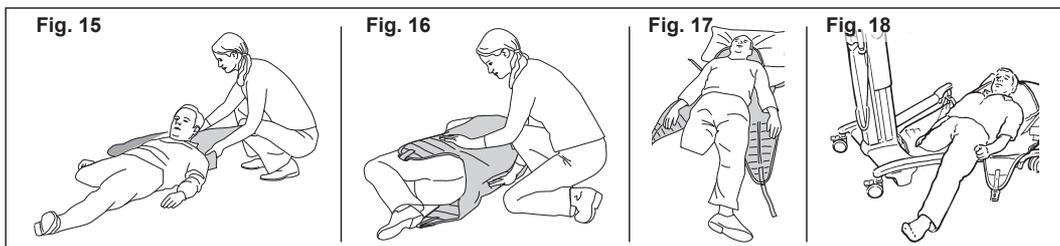
**Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.**

17. Kontroller at pasientens armer er innenfor seilet.
18. Plasser løfteren sideveis med løfterbena helt åpne. Én pleier må finne seg ved pasientens hode, og den andre pleieren må løfte opp pasientens ben/lemmer.
19. Plasser ett løfterben ved siden av pasientens hode, og det andre løfterbenet under pasientens ben/lemmer. Kontroller at løftebøylen er plassert over pasientens skuldre. (Se Fig. 18)
20. Senk løftebøylen med DPS-systemet i tilbakelemt stilling.
21. Legg benklaffene-/stroppene under pasientens ben/lemmer. Kryss benstroppene hvis et løkkeseil brukes. Trekk den ene stroppen gjennom den andre. (Se Fig. 10)

## ADVARSEL

**Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.**

*Fortsett med trinnene på neste side.*



22. Sett på skulderklemmene/løkkene.
23. Løft pasientens hode litt opp. Juster DPS-systemet/løkken på løftebøylen til sittende stilling. Jo kortere lemmer, desto mer vil pasienten bli lent bakover. Ved bruk av klemmeseil med løftebøyle med manuell DPS, må én pleier holde DPS-systemet mens den andre pleieren betjener løfteren.
24. Flytt løfteren/løftebøylen nærmere pasientens ben.
25. Sett på bremsene på løfteren.
26. Sett på benklemmene/løkkene.

## ADVARSEL

**For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfester er sikkert festet før og under løfteprosessen.**

27. Sørg for at alle klipsene/løkkene er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet. Juster om nødvendig.
28. Kontroller følgende mens pasienten løftes:
  - Løftebøylen er i sittende stilling.
  - én pleier passer på pasientens hode og
  - Den andre pleieren holder pasientens ben/lemmer for å hindre at de treffer løfterbenet.**(Se Fig. 19)**
29. Fjern puten.
30. Frigjør bremsene på løfteren.
31. Før løfterbena sammen.
32. Flytt/transporter pasienten i henhold til *bruksanvisningen*.

## Fjerne seilet

### I seng (12 trinn)

1. Plasser pasienten over sengen. **(Se Fig. 20)**
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pass på at løftebøylen er i tilbakelemt stilling eller justert i forhold til sengens posisjon.

## ADVARSEL

**Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.**

4. Senk pasienten ned på sengen. Sørg for at pasientens vekt bæres av underlaget før klemmen/løkken fjernes.
5. Løsne seilet.
6. Flytt løfteren vekk fra pasienten.
7. Trekk ut benklaffene under pasientens ben/lem(mer). **(Se Fig. 17)**
8. Hvis All Day-seil brukes, må seilløkkene plasseres langs pasientens kropp. Dette hindrer at stroppene setter seg fast i andre gjenstander.

## ADVARSEL

**For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.**

9. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer) Bruk Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet hvis rulling ikke er mulig. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle glidelakenet/tuben.
10. Brett seilet inn under pasientens kropp. **(Se Fig. 21)**
11. Rull pasienten over på den andre siden og fjern seilet.
12. Legg pasienten tilbake på ryggen. Pass på at pasienten ligger komfortabelt og sikkert i sengen.

### I stol/rullestol (13 trinn)

1. Sett på bremsene på rullestolen.
2. Åpne understellsbenet på løfteren.
3. Plasser pasienten over sengen/rullestolen. **(Se Fig. 22)**

*Fortsett med trinnene på neste side.*

Fig. 19

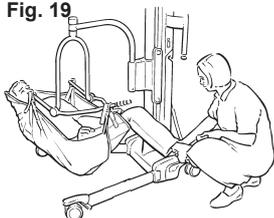


Fig. 20

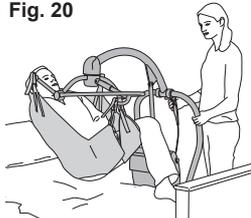
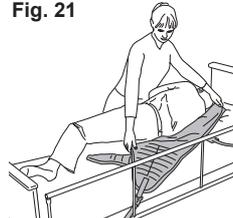


Fig. 21



4. **Ved bruk av løkkeseil:** Skyv seilet, ikke pasienten, mot ryggen på stolen/rullestolen for bedre sittestilling.

**Ved bruk av seil med klemmer:** Bruk DPS-systemet til å oppnå riktig stilling.

5. Senk pasienten ned i stolen/rullestolen.  
6. Kontroller at pasientens korsrygg sitter helt inn mot stolen/rullestolen for å unngå at pasienten glir ut. Sørg også for at pasientens vekt bæres av underlaget før klemmen/løkken fjernes.

## ADVARSEL

**Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.**

7. Løsne seilet.  
8. Flytt løfteren vekk fra pasienten  
9. Trekk ut benklaffene under pasientens ben/lemmer og legg dem bakover ved siden av pasienten. **(Se Fig. 23).**  
10. Hvis All Day-seil brukes i en rullestol, må seilløkkene plasseres langs pasientens kropp. Dette hindrer at stropene setter seg fast i hjulene på rullestolen.  
11. Stå foran pasienten og len pasienten forover.  
12. Trekk ut seilet. Bruk om nødvendig Arjo glidelaken/tube. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.  
13. Len pasienten bakover til en komfortabel og sikker stilling.

Fig. 22



Fig. 23



NO

## Rengjøring og desinfeksjon

### ADVARSEL

**For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.**

### ADVARSEL

**Rengjør som beskrevet i denne bruksanvisningen for å unngå skade på gjenstander eller personer.**

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

### ADVARSEL

**Fjern alltid løkken før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.**

Alle *amputasjonsseil* skal rengjøres hvis de er skitne eller flekkete, samt mellom ulike pasienter.

### Rengjøringsanvisninger (7 trinn)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Fjern eventuelle avstivere før rengjøring.
3. Lukk alle spenner og borrelåser på seilene og beltene før vasking.
4. Se symbolene for vaskeanvisning på produktmerkelappen.

5. Maskinvask seilet ved 70 °C (158 °F). Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfeksjon.  
Tørk i en tørketrommel på lav temperatur (maks 60 °C (140 °F)) hvis det er tillatt i følge merkelappen.
6. IKKE
  - vask sammen med gjenstander med grov overflate eller skarpe gjenstander.
  - bruk noe mekanisk trykk, pressing eller rulle
  - bruk klor
  - bruk gassterilisering
  - bruk autoklav
  - tørrens
  - stryking
  - damping
7. Sett eventuelle avstivere tilbake i seilet før bruk.

### Vaskekjemikalier

Bruk et vanlig kommersielt tilgjengelig vaskemiddel uten optisk blekemiddel til alle seilmaterialer. Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøyrykner, jodbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

### Desinfisering

Den eneste desinfeksjonen som er tillatt, er desinfeksjon ved vask.

# Stell og forebyggende vedlikehold

## ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

## Før og etter hver bruk

### Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs søm
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker som følge av bleking
- Seil er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet merkelapp

## Skittent, flekket samt mellom pasienter

### Rengjøring/desinfeksjon

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i "Rengjøring og desinfeksjon" på side 58 når det er skittent eller flekket, samt mellom ulike pasienter.

## Oppbevaring

Når de ikke er i bruk, skal seilene oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødige belastning eller trykk, eller for sterk varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

## Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

NO

# Tekniske spesifikasjoner

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	Se "Tillatte kombinasjoner" på side 52
Levetid – Maksimal bruksperiode	All day-seil 1,5 år* Alle andre seil 2 år* * Se "Forventet levetid" på side 48.
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt, upakket produkt	5 år
Modell og type	Se "Valg av seil" på side 51

Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) Bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Fuktighet	Maks. 15–70 % ved +20 °C (+68 °F) bruk og oppbevaring Maks. 10–95 % ved +20 °C (68 °F) transport

Kassering ved endt levetid	
Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.

Deler og tilbehør	
Avstivere	GX21270, TBS102 og TBS103
Målebånd	MTA1000

# Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke plassert riktig i seilet (én stropp er f.eks. kortere enn den andre).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller at klemmer/løkkestropper ikke er vridd.</li> <li>• Kontroller at pasienten sitter på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp.</li> <li>• Sørg for at pasienten er sentrert i seilet.</li> </ul>
Pasienten føler ubehag i bena når han/hun sitter i seilet.	Sørg for at det ikke er krøll på beinklaffene til seilet.
Seilet er vanskelig å bruke (f.eks. under rulling av beboeren).	Bruk Arjo glidelaken/tube ifølge instruksjonene i <i>bruksanvisningen</i> .
Det er vanskelig å sette på skulderklemmene/løkkene.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sett Pasienten i en mer sittende stilling i sengen eller på gulvet. Legg en pute bak pasientens nakke/rygg, utenfor seilet.</li> <li>• Hev om mulig ryggstøtten på sengen.</li> <li>• Kontroller at klemmestroppen ikke setter seg fast mellom løfteøret og klemmefestet.</li> <li>• Bruk om mulig trekkhåndtakene til å sette seilet i en bedre stilling.</li> <li>• Juster løftebøylen til en mer tilbaketrent stilling. Vær oppmerksom på pasientens hode.</li> </ul>
Det er vanskelig å sette på benklemmer/løkker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bøy pasientens ben eller legg en pute under pasientens knær. Hvis seilet settes på liggende på gulvet, legges pasientens ben over pleierens kne.</li> <li>• Kontroller at klemmestroppen ikke setter seg fast mellom løfteøret og klemmefestet.</li> <li>• Juster løftebøylen til en mer sittende stilling.</li> </ul>
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren og løftebøylen.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet <i>"Tillatte kombinasjoner"</i> på side 52.
Pasientens posisjon i seilet skal være mer tilbaketrent eller i sittende posisjon.	Bruk løftebøylen eller løkkelengdene til å justere pasientens stilling.
Pasienten ønsker å ha ekstra støtte for nakken.	Legg en pute bak pasientens nakke, innenfor seilet.
Pasienten sitter ikke balansert.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ved bruk av manuell løftebøyle må én pleier alltid holde løftebøylen under forflytning/transport.</li> <li>• Juster løftebøylen til en mer sittende stilling, siden amputasjonspasienter har en tendens til å falle i mer tilbaketrente stillinger.</li> <li>• Hvis problemet fortsatt vedvarer: Juster løkkelengdene.</li> </ul>

NO

# Etikett på seilet

Pleie og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Må ikke blekes
	Må ikke tørkes i tørketrommel
	Tøketromles
	Skal ikke strykes
	Tørrens ikke tillatt

Sertifikater/merking	
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap.
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr

Symbol for klemme og løkke	
	Bruk en løftebøyle med klemme.
	Bruk en løkkeløftebøyle.

Artikkelnummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse.

Fiberinnhold	
PES	Polyester
PE	Polyetylen
PU	Polyuretan
PA	Polyamid

Div. symboler	
	Sikker arbeidsbelastning
	Pasientens navn-symbol
	Registreringssymbol
	Les <i>bruksanvisningen</i> før bruk
	Artikkelnummer
	Produksjonsdato og -år
	Produsentens navn og adresse

NO

# Índice

Prefácio .....	62	Prender e desprender os ganchos .....	68
Assistência ao Cliente .....	62	Prender os ganchos (5 passos) .....	68
Definições usadas nestas Instruções de Utilização .....	62	Desprender os ganchos (3 passos) .....	68
Utilização Prevista .....	63	Prender e desprender as alças .....	68
Avaliação do Paciente/Residente .....	63	Prender as alças (5 passos) .....	68
Vida útil prevista .....	63	Desprender as alças (2 passos) .....	69
Instruções de segurança .....	64	Colocar a funda .....	69
Procedimentos de segurança .....	64	Na cama (24 passos) .....	69
Identificação de componentes .....	65	Na cadeira/cadeira de rodas (22 passos) .....	70
Preparação .....	65	No chão (32 passos) .....	71
Antes da primeira utilização (6 passos) .....	65	Remover a funda .....	72
Antes de Cada Utilização (5 passos) .....	65	Na cama (12 passos) .....	72
Selecionar tamanho da funda .....	66	Em cadeira/cadeira de rodas (13 passos) .....	72
Utilização da Fita Métrica da Arjo (4 passos) (Acessório) .....	66	Limpeza e desinfeção .....	73
Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica (2 passos) .....	66	Instruções de Limpeza (7 passos) .....	73
Seleção da Funda .....	66	Químicos de limpeza .....	73
Seleção da Funda com base na Amputação do Paciente .....	66	Desinfeção .....	73
Transferência/Banho .....	66	Cuidados e manutenção preventiva .....	74
Transferência/Transporte .....	66	Antes e depois de cada utilização .....	74
Combinações permitidas .....	67	Quando suja ou manchada e entre pacientes .....	74
Carga Máxima de Segurança (SWL) .....	67	Armazenamento .....	74
		Assistência e Manutenção .....	74
		Especificações técnicas .....	74
		Resolução de problemas .....	75
		Etiqueta da funda .....	76

PT

## AVISO



A fim de evitar lesões, leia sempre as presentes Instruções de Utilização e documentação anexa antes de utilizar o produto. É obrigatório ler as Instruções de Utilização.

Política de Conceção e Direitos de Autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo. © Arjo 2019.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

## Prefácio

**Agradecemos a sua compra do equipamento Arjo. Leia as presentes Instruções de Utilização atentamente!**

A Arjo não assume qualquer responsabilidade por acidentes, incidentes ou falta de desempenho que sejam imputáveis a alterações não autorizadas dos seus produtos.

### Assistência ao Cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim destas *Instruções de Utilização*.

### Definições usadas nestas Instruções de Utilização

#### AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

#### ATENÇÃO!

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos em partes do sistema ou equipamento, ou na sua totalidade.

#### NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

# Utilização Prevista

A Funda para Amputados é um produto que se destina à transferência assistida de pacientes/residentes com uma ou duas amputações, com capacidade limitada para se movimentarem. A Funda para Amputados deve ser utilizada juntamente com os dispositivos de elevação da Arjo, de acordo com as Combinações Permitidas indicadas nas *Instruções de Utilização*.

Os produtos feitos de Malha All Day e materiais de Malha destinam-se a ser usados durante o banho.

Os produtos feitos de Malha All Day e materiais All Day são adequados para se estar sentado durante períodos mais longos. O artigo MAA2091M permite a utilização da sanita.

A Funda para Amputados deve ser utilizada apenas por prestadores de cuidados qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de trabalho e de acordo com as instruções descritas nas *Instruções de Utilização*.

A Funda para Amputados destina-se a ser usada em hospitais, lares de idosos, outras unidades de cuidados de saúde e cuidados domésticos.

A Funda para Amputados deve ser utilizada exclusivamente para os fins indicados nestas *Instruções de Utilização*. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

## Avaliação do Paciente/Residente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente/residente de acordo com os seguintes critérios:

- O paciente/residente está sentado numa cadeira de rodas
- Não tem, de todo, capacidade para suportar o seu peso
- Não consegue manter-se de pé sem apoio e não consegue suportar peso, nem mesmo parcialmente
- Está dependente do prestador de cuidados na maioria das situações
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação das capacidades ainda existentes é muito importante

Ou para um paciente/residente que:

- É passivo
- Está quase totalmente acamado
- Frequentemente rígido ou com contratura das articulações
- Está totalmente dependente do prestador de cuidados
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação e a ativação não são um objetivo prioritário

Carga de Trabalho Segura (SWL) para a Funda para Amputados:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lbs);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M: 272 kg (600 lbs).

Deve escolher-se uma funda do tipo adequado e de tamanho correto, após a avaliação adequada do tamanho e estado de saúde de cada paciente e do tipo de situação que requer elevação.

Se o paciente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

## Vida útil prevista

A vida útil prevista da Funda para Amputados corresponde ao período máximo de vida útil. A vida útil da funda depende das condições de utilização reais. Por isso, antes da utilização, assegure-se sempre de que a funda não apresenta sinais de desgaste, rasgões ou outros danos e de que não existem quaisquer danos (ou seja, fratura, torção ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda. Se tiver quaisquer dúvidas sobre a segurança da funda, como precaução e para garantir a segurança, não use a funda.

A vida útil prevista das Fundas para Amputados:

- Vida útil:
  - 1,5 anos para fundas de material All day;
  - 2 anos para fundas de qualquer outro material;
- Prazo de validade:
  - 5 anos.

# Instruções de segurança

---

## AVISO

Para evitar lesões, assegure-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

## AVISO

Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

## AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do paciente não ultrapassa a carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

## AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

## AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo. O armazenamento durante mais tempo do que aquele descrito nas *Instruções de Utilização* pode causar falta de resistência e fragilidade no material.

## AVISO

Para evitar danos, mantenha o equipamento afastado da exposição ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

## Procedimentos de segurança

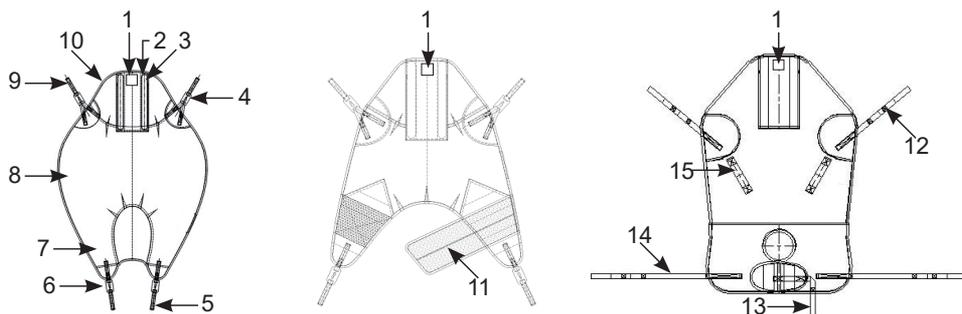
- Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.
- Os pacientes com espasmos podem ser elevados, mas deverá haver grande cuidado no suporte da(s) perna(s)/do(s) membro(s) do paciente.

## Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

PT

# Identificação de componentes



1. Etiqueta da funda (localizada no exterior da funda)
2. Bolso do reforço
3. Reforço
4. Gancho de fixação (ombro)
5. Faixa das pernas
6. Gancho de fixação (perna)
7. Aba das pernas
8. Secção para o corpo
9. Faixa dos ombros
10. Secção para a cabeça
11. Aba de fita com fixação por sistema de gancho e argola
12. Alça de fixação (ombro)
13. Faixa da alça
14. Alça de fixação (perna)
15. Pegas

Exemplo de fundas. Não são representados todos os modelos.

## Preparação

### Antes da primeira utilização (6 passos)

1. Verificar todas as partes da funda, ver secção “Identificação de componentes” na página 65. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!
2. Leia estas *Instruções de Utilização* cuidadosamente.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado para guardar as *Instruções de Utilização*, onde sejam sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para assistência.

#### NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

### Antes de Cada Utilização (5 passos)

1. A avaliação do paciente deve sempre determinar os métodos utilizados nos cuidados diários, ver “Utilização Prevista” na página 63.

#### AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto da funda de acordo com as *Instruções de Utilização*.

2. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda, barra de suporte e elevador, ver “Combinações permitidas” na página 67.

#### AVISO

Para evitar danos, certifique-se sempre de que inspeciona o equipamento antes de o utilizar.

3. Verificar todas as partes da funda, ver “Identificação de componentes” na página 65. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda! Verificar a existência de:
  - desgastes
  - costuras soltas
  - rasgões
  - buracos no tecido
  - tecido sujo
  - ganchos/alças danificados
  - etiqueta ilegível ou danificada

#### AVISO

Para evitar a contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfeção contidas nestas *Instruções de Utilização*.

4. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa ver “Limpeza e desinfeção” na página 73.
5. Antes de utilizar a funda, leia as *Instruções de Utilização* do elevador sobre transferência, transporte e banho.

# Selecionar tamanho da funda

## Utilização da Fita Métrica da Arjo (4 passos) (Acessório)

A Fita Métrica da Arjo é um acessório de medição que se destina apenas a ser uma orientação e é uma aproximação. A largura e as proporções do corpo do paciente devem também ser consideradas na escolha do tamanho correto da funda da Arjo.

1. Se possível, o paciente deve estar numa posição sentada.
2. Coloque o ponto assinalado com **A** na fita métrica sobre o cóccix do paciente/contra o assento (posição **A**). (Consulte Fig. 1) e (Consulte Fig. 2)

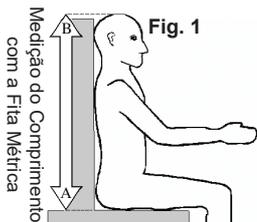
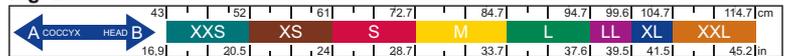


Fig. 2



3. Meça desde o cóccix/assento (posição **A**) até ao cimo da cabeça (posição **B**) (Consulte Fig. 1).
4. A área colorida na fita métrica que está alinhada com o cimo da cabeça do paciente indica o tamanho da funda necessário. Se o tamanho da funda se encontrar entre dois tamanhos, recomenda-se a escolha do tamanho menor. (Consulte Fig. 2)

## Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica (2 passos)

1. Coloque a funda sobre as costas do paciente.
2. Certifique-se de que a funda cobre o paciente desde o cimo da cabeça (posição **B**) até ao cóccix (posição **A**). (Consulte Fig. 1)

## PT Seleção da Funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

### Seleção da Funda com base na Amputação do Paciente

Dupla amputação acima do joelho: Utilize uma *Funda para Amputados Duplos* ou *Rede para Amputados*.

Amputação de uma perna: Use uma *Funda para Amputados Direito/Esquerdo* (dependendo da amputação) ou *Rede para Amputados*.

### Transferência/Banho

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	Dupla Amputação Malha All Day	S, M, L, LL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	Dupla Amputação Malha	M, L, XL

### Transferência/Transporte

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	Dupla Amputação All Day	S, M, L, LL, XL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	Dupla Amputação	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	Dupla Amputação Sanita com Cadeira	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	Dupla Amputação com Aba de fita com fixação por sistema de gancho e argola	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	Amputação da Perna Direita	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	Amputação da Perna Esquerda	M, L, LL, XL
MLA7000	272 kg (600 lbs)	Rede para Amputados	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	Rede para Amputados	L

Números de artigos com "sufixo A" (p. ex. MLA7000A) indicam que o país de origem está em conformidade com o BAA (Buy American Act).

# Combinações permitidas

## AVISO

Para evitar lesões, respeite sempre as combinações permitidas indicadas nas presentes *Instruções de Utilização*. Não são permitidas outras combinações.

## Carga Máxima de Segurança (SWL)

Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema. P. ex. o elevador/barra de suporte *Maxi Twin Compact* tem uma SWL de 160 kg (352 lbs) e a funda MAA2050M tem uma SWL de 190 kg (418 lbs). Isso significa que o elevador/barra de suporte têm a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais do que a SWL mais baixa.

	Elevador	Maxi Twin Compact	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
	Barra de suporte (DPS)	Elétrica Média	Manual	Manual Média	Botão de	
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho	
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL	
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL	
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL	
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL	
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL	

	Elevador	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
	Barra de suporte	4 pontos	Alça de 2 pontos	2 pontos Pequena	2 pontos Média (M)	4 pontos Grande
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MLA7000	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	L	L	-	L	L

	Elevador	Maxi Move				Maxi Sky 600
	SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)
	Barra de suporte (DPS)	Manual Pequena	Manual Média	Elétrica Média	Elétrica Grande	Elétrica Média
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL	L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL

PT

	<b>Elevador</b>	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	<b>SWL</b>	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)			200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	<b>Barra de suporte</b>	2 pontos Pequena	2 pontos Média	Alça de 2 pontos	Alça de 4 pontos	Fixo	2 pontos Média
<b>Funda</b>	<b>SWL</b>	<b>Tamanho</b>	<b>Tamanho</b>	<b>Tamanho</b>	<b>Tamanho</b>	<b>Tamanho</b>	<b>Tamanho</b>
MLA7000	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL,	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	-	L	L	L	L	L

## Prender e desprender os ganchos

### NOTA

Caso esteja disponível no seu dispositivo de elevação, reposicione a barra de suporte usando o Sistema de Posicionamento Dinâmico (DPS) para uma mais fácil fixação dos ganchos à funda. Ver as instruções nas *Instruções de Utilização* do elevador.

### Prender os ganchos (5 passos)

1. Coloque o gancho no ilhós da barra de suporte. **(Consulte Fig. 3)**
2. Puxe a faixa para baixo.
3. Certifique-se de que o ilhós está bloqueado na

- extremidade superior do gancho. **(Consulte Fig. 4)**
4. Certifique-se que a faixa não está comprimida entre o gancho e a barra de suporte.
5. Certifique-se de que as faixas não estão torcidas.

### Desprender os ganchos (3 passos)

Certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover o gancho.

1. Puxe a faixa para cima. **(Consulte Fig. 5)**
2. Certifique-se de que o ilhós está destrancado na parte de baixo do gancho.
3. Remova o gancho.

PT

## Prender e desprender as alças

**Barra de suporte de 2 pontos:** Primeiro, prenda as alças dos ombros e, em seguida, fixe as alças das pernas.

**Barra de suporte de 4 pontos:** Primeiro prenda as alças dos ombros nos ganchos da frente. De seguida, prenda as alças das pernas aos ganchos de trás

3. Certifique-se de que o trinco de mola fecha na totalidade com a alça no seu interior. **(Consulte Fig. 6)**
4. Certifique-se de que o trinco se movimenta livremente.
5. Certifique-se de que as alças e as faixas não estão torcidas.

### AVISO

**Não cruze as faixas dos ombros.**

### Prender as alças (5 passos)

### AVISO

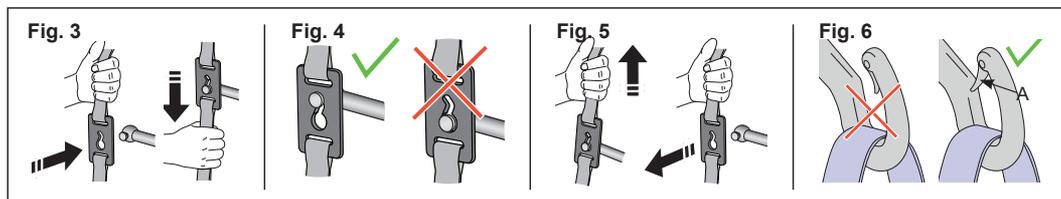
**Utilize o mesmo comprimento da alça (cor das alças) para as faixas dos ombros e o mesmo comprimento (cor das alças) para as faixas das pernas.**

1. Coloque a alça sobre o trinco de mola (A). **(Consulte Fig. 6)**
2. Puxe a alça para baixo para obrigar o trinco a abrir.

### NOTA

Os comprimentos das alças nas faixas são utilizados para ajustar a posição e o conforto do paciente.

- Alças mais próximas dos ombros; posição mais inclinada para a frente
- Alças mais afastadas dos ombros; posição mais reclinada para trás
- Alças mais próximas das pernas; perna(s)/membro(s)/nádegas elevados
- Alças mais afastadas das pernas; perna(s)/membro(s)/nádegas para baixo



## Desprender as alças (2 passos)

Certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover a alça.

### Método 1

1. Pressione o trinco de mola de modo a abri-lo.
2. Remova a alça.

## Colocar a funda

### Na cama (24 passos)

Recomenda-se que todos os pacientes com dupla amputação sejam transferidos a partir de uma superfície plana.

Para transferência/transporte/banho consulte as *Instruções de Utilização* respetivas do elevador.

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. O paciente tem de estar deitado de barriga para cima.
4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
5. Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora.  
A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

### AVISO

**Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.**

6. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Caso não seja possível aplicar o deslizamento do tronco, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Ver as respetivas *Instruções de Utilização do lençol/tubo deslizante*
7. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas das pernas na direção das perna(s)/membro(s). (Consulte Fig. 9)
8. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
9. Faça rolar o paciente para o outro lado.
10. Puxe a parte restante da funda para fora, de debaixo do corpo do paciente.
11. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
12. Coloque as abas das pernas debaixo das perna(s)/do(s) membro(s) do paciente. Caso utilize uma funda em rede, não há faixas das pernas, apenas faixas gerais.

### Método 2

1. Puxe um dos lados da alça por cima do gancho e do trinco de mola. (Consulte Fig. 7)
2. Puxe a alça para baixo. (Consulte Fig. 8)

13. Caso utilize uma funda com alças, cruze as faixas das pernas. Puxe uma faixa através da outra. (Consulte Fig. 10)
14. Certifique-se de que: (Consulte Fig. 11)
  - a funda está centrada e lisa sem dobras,
  - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
  - as peças da funda não estão torcidas debaixo do paciente e
  - Se for utilizada uma funda com abertura sanitária certifique-se de que a abertura está corretamente posicionada.

### AVISO

**Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.**

15. Certifique-se de que os braços do paciente estão dentro da funda.
16. Coloque o elevador próximo do paciente e acione os travões.

### AVISO

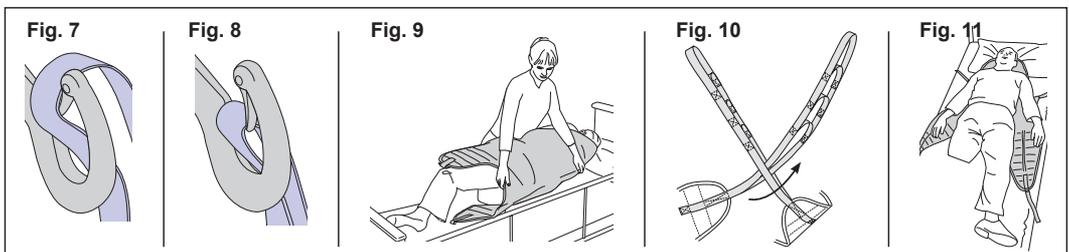
**Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.**

17. Prenda os ganchos/alças.
18. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. (Consulte Fig. 12)

### AVISO

**Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura, antes e durante o processo de elevação.**

*Continue com os passos na página seguinte.*



19. Certifique-se de que:
  - Todos os ganchos/alças estão presos de forma segura (**Consulte Fig. 4**) e (**Consulte Fig. 6**)
  - Todas as faixas estão direitas (não torcidas)
  - O paciente está confortavelmente posicionado na funda.
20. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover o gancho/a alça.
21. **Caso use uma funda com ganchos:** ajuste o Sistema de Posicionamento Dinâmico (DPS) das barras de suporte, caso seja necessário. No caso do DPS manual, certifique-se de que um prestador de cuidados segura no DPS enquanto o outro prestador de cuidados opera o elevador.
22. **Caso use uma funda com alças:** desça o paciente para a cama e ajuste os comprimentos das alças.
23. Desative os travões do elevador.
24. Transfira, transporte e dê banho ao paciente de acordo com as *Instruções de Utilização* do elevador.

## Na cadeira/cadeira de rodas (22 passos)

### NOTA

NÃO use uma *Rede para Amputados* ou uma *Funda para Amputados Duplos com Abas de fita com fixação por sistema de gancho e argola* na cadeira/cadeira de rodas. Utilize-as na cama. Recomenda-se que todos os pacientes com dupla amputação sejam transferidos a partir de uma superfície plana.

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cadeira de rodas.
3. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
4. Coloque-se em frente do paciente e incline-o para a frente.
5. Coloque a funda sobre as costas e a cabeça do paciente, com a parte de dentro da funda encostada ao paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior. Caso necessário, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as *Instruções de Utilização* do respetivo lençol/tubo deslizante.
6. Certifique-se de que estão sempre presentes dois prestadores de cuidados, quando utilizar um lençol deslizante para colocar a funda sob as nádegas do paciente. Consulte as *Instruções de Utilização* do respetivo lençol/tubo deslizante.
7. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal e o cóccix do paciente.

8. Incline o paciente para trás.
9. Coloque a(s) aba(s) das pernas debaixo das perna(s)/ dos membro(s) do paciente. (**Consulte Fig. 13**)
10. Caso use uma funda com alças, cruze as faixas das pernas. Puxe uma faixa através da outra. (**Consulte Fig. 10**)
11. Certifique-se de que:
  - a funda está centrada e lisa sem dobras,
  - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
  - as peças da funda não estão torcidas debaixo do paciente e
  - caso esteja a utilizar uma funda com abertura sanitária, certifique-se de que a abertura está posicionada corretamente

### AVISO

**Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.**

12. Certifique-se de que os braços do paciente estão dentro da funda.
13. Coloque o elevador em frente do paciente. Se necessário, afaste os pés do elevador.
14. Acione os travões do elevador.

### AVISO

**Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.**

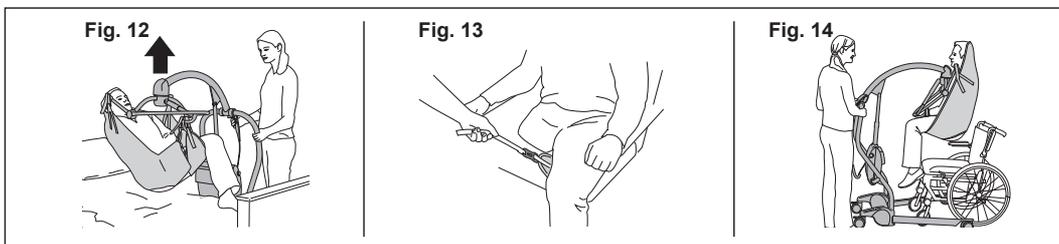
15. Prenda os ganchos/alças.
16. Caso use uma funda com ganchos, ajuste o DPS das barras de suporte, caso necessário. Se usar uma funda com alças, volte a descer o paciente para a cadeira/cadeira de rodas e ajuste o comprimento das alças.
17. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. (**Consulte Fig. 14**)

### AVISO

**Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura, antes e durante o processo de elevação.**

18. Certifique-se de que:
  - Todos os ganchos/alças estão presos de forma segura (**Consulte Fig. 4**) e (**Consulte Fig. 6**)
  - Todas as faixas estão direitas (não torcidas)
  - O paciente está confortavelmente posicionado na funda.

*Continue com os passos na página seguinte.*



19. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover o gancho/a alça.
20. Caso use uma funda com ganchos com uma barra de suporte com DPS manual, certifique-se de que um prestador de cuidados está a segurar o DPS enquanto o outro prestador de cuidados opera o elevador.

## AVISO

**Certifique-se de que as faixas não ficam presas nas rodas da cadeira de rodas ou do elevador.**

21. Desative os travões do elevador.
22. Transfira/transporte/dê banho ao paciente de acordo com as *Instruções de Utilização* do elevador.

## No chão (32 passos)

1. Faça uma avaliação clínica do paciente. Não utilize a funda se o paciente apresentar lesões na cabeça, pescoço, espinha dorsal ou ancas. Nesse caso, use a Maca rígida. Consulte as *Instruções de Utilização* da Maca rígida.
2. Coloque uma almofada por baixo da cabeça do paciente. **(Consulte Fig. 15)**
3. Certifique-se de que o paciente está numa área acessível para o elevador. Se necessário, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as *Instruções de Utilização* do respetivo lençol/tubo deslizante.
4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
5. **Se o paciente consegue sentar-se, continue para o passo seguinte. Se o paciente não se consegue sentar, prossiga para o passo 9.**
6. **O paciente consegue sentar-se:** Coloque-se por trás do paciente e ajude-o a sentar-se.
7. Coloque a funda sobre as costas e a cabeça do paciente, com a parte de dentro da funda encostada ao paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
8. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. **Prossiga para o passo 16.**
9. **O paciente não consegue levantar-se:** Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
10. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local) **(Consulte Fig. 16)** Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um tubo/lençol deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as *Instruções de Utilização* do respetivo lençol/tubo deslizante.

11. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas/faixas das pernas na direção das pernas.
12. Dobre a parte de cima da funda para baixo e aconchegue-a sob o corpo do paciente.
13. Faça rolar o paciente para o outro lado.
14. Puxe a parte restante da funda para fora de modo a retirá-la debaixo do corpo do paciente.
15. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
16. Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 17)**
  - a funda está centrada e lisa sem dobras,
  - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
  - as peças da funda não estão torcidas debaixo do paciente e
  - Se for utilizada uma funda com abertura sanitária certifique-se de que a abertura está corretamente posicionada.

## AVISO

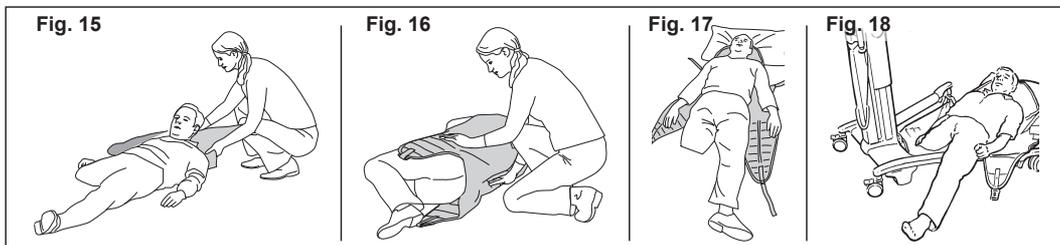
**Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.**

17. Certifique-se de que os braços do paciente estão dentro da funda.
18. Posicione o elevador de lado com os pés do elevador amplamente afastados. Um prestador de cuidados tem de estar junto da cabeça do paciente e o outro prestador de cuidados tem de elevar a(s) perna(s)/o(s) membro(s) do paciente.
19. Posicione um pé do elevador junto da cabeça do paciente e o outro pé do elevador por baixo da(s) perna(s)/do(s) membro(s) do paciente. Certifique-se de que a barra de suporte está posicionada sobre os ombros do paciente. **(Consulte Fig. 18)**
20. Desça a barra de suporte com o DPS da barra de suporte para uma posição reclinada.
21. Coloque as abas/faixas das pernas debaixo das perna(s)/do(s) membro(s) do paciente. Caso use uma funda com alças, cruze as faixas das pernas. Puxe uma faixa através da outra. **(Consulte Fig. 10)**

## AVISO

**Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.**

*Continue com os passos na página seguinte.*



22. Prenda os ganchos/alças dos ombros.
23. Levante ligeiramente a cabeça do paciente. Ajuste o DPS da barra de suporte/alça para uma posição sentada. Quanto mais curtos forem o(s) membro(s), mais o paciente irá inclinar-se para trás. Caso use uma funda com ganchos com uma barra de suporte com DPS manual, certifique-se de que um prestador de cuidados está a segurar o DPS enquanto o outro prestador de cuidados opera o elevador.
24. Mova o elevador/barra de suporte para mais perto das pernas do paciente.
25. Acione os travões do elevador.
26. Prenda os ganchos/alças das pernas.
27. Certifique-se de que todos os ganchos/alças estão presos de forma segura e de que o paciente está posicionado confortavelmente na funda. Ajuste se necessário.
28. Ao elevar o paciente, certifique-se de que:
  - a barra de suporte está numa posição sentada.
  - um prestador de cuidados presta atenção à cabeça do paciente e
  - o outro prestador de cuidados mantém a(s) perna(s)/o(s) membro(s) do paciente levantados, para evitar que batam no pé do elevador.**(Consulte Fig. 19)**
29. Remova a almofada.
30. Desative os travões do elevador.
31. Aproxime os pés do elevador um do outro.
32. Transfira/transporte o paciente de acordo com as *Instruções de Utilização*.

## AVISO

**Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura, antes e durante o processo de elevação.**

## Remover a funda

### Na cama (12 passos)

1. Posicione o paciente sobre a cama. **(Consulte Fig. 20)**
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. Certifique-se de que a barra de suporte está numa posição reclinada ou de acordo com a posição da cama.

## AVISO

**Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.**

4. Desça o paciente para a cama. Certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover o gancho/a alça.
5. Desprenda a funda.
6. Afaste o elevador do paciente.
7. Puxe as abas das pernas de debaixo da(s) perna(s)/do(s) membro(s) do paciente. **(Consulte Fig. 17)**
8. Se usar uma funda All Day, assegure-se de que coloca as faixas da funda ao longo do corpo do paciente. Isto evita que as faixas fiquem presas noutros objetos.

## AVISO

**Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.**

9. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um tubo/lençol deslizante da Arjo para retirar a funda. Consulte as *Instruções de Utilização do respetivo lençol/tubo deslizante*.
10. Coloque a funda por baixo do corpo do paciente. **(Consulte Fig. 21)**
11. Role o paciente para o outro lado e remova a funda.
12. Volte a colocar o paciente de barriga para cima. Certifique-se de que o paciente se encontra numa posição confortável e segura na cama.

### Em cadeira/cadeira de rodas (13 passos)

1. Acione os travões da cadeira de rodas.
2. Abra a perna do chassi do elevador.
3. Posicione o paciente sobre a cadeira/cadeira de rodas. **(Consulte Fig. 22)**

*Continue com os passos na página seguinte.*

Fig. 19

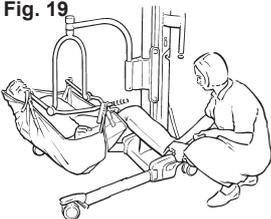


Fig. 20

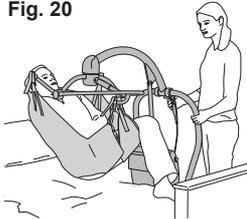
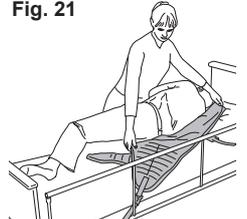


Fig. 21



4. **Se usar uma funda com alças:** empurre a funda, e não o paciente, na direção das costas da cadeira/ cadeira de rodas, para um melhor posicionamento. **Caso use uma funda com ganchos:** utilize o DPS para efetuar o posicionamento.
5. Baixe o paciente para a cadeira/cadeira de rodas.
6. Certifique-se de que a zona lombar do paciente está completamente posicionada contra a cadeira/cadeira de rodas, para evitar que o paciente escorregue. Certifique-se também de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora, antes de remover o gancho/a alça.
7. Desprenda a funda.
8. Afaste o elevador do paciente.
9. Puxe as abas das pernas de debaixo das perna(s)/do(s) membro(s) do paciente e coloque-as viradas para trás, ao longo do lado do paciente. **(Consulte Fig. 23).**
10. Se usar uma funda All Day numa cadeira de rodas, assegure-se de que coloca as faixas da funda ao longo do lado do corpo do paciente. Isto evita que as faixas fiquem presas nas rodas da cadeira de rodas.
11. Coloque-se em frente do paciente e incline-o para a frente.
12. Retire a funda. Se necessário, utilize um lençol/ tubo deslizante da Arjo. Consulte as *Instruções de Utilização* do respetivo lençol/tubo deslizante.
13. Incline o paciente para trás, para uma posição confortável e segura.

## AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

Fig. 22



Fig. 23



PT

## Limpeza e desinfeção

### AVISO

Para evitar a contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfeção contidas nestas *Instruções de Utilização*.

### AVISO

Para evitar danos ao material e lesões, limpe e desinfete de acordo com as presentes *Instruções de Utilização*.

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá provocar a deterioração da superfície do material.

### AVISO

Para evitar acidentes, remova sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

Todas as *Fundas para Amputados* devem ser limpas quando estão sujas ou manchadas e antes da utilização noutro paciente.

### Instruções de Limpeza (7 passos)

1. Solte a funda do elevador.
2. Remova os reforços, caso os haja, antes de lavar.
3. Feche todas as fivelas e ligações de fita com fixação por sistema de gancho e argola nas fundas e nos cintos antes de lavar.

4. Verifique os símbolos na etiqueta do produto para obter recomendações relativas à limpeza.
5. Lave a funda na máquina a 70 °C (158 °F). Para obter um nível suficiente de desinfeção, lave de acordo com a legislação local de higiene. Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).
6. NÃO
  - lave juntamente com outros itens que tenham superfícies ásperas ou objetos afiados.
  - usar qualquer pressão mecânica, compressão ou enrolamento,
  - utilizar lixívia
  - utilizar esterilização com gás
  - usar autoclave
  - limpar a seco
  - passar a ferro
  - usar limpeza a vapor
7. Coloque os reforços, caso os haja, de novo na funda, antes da utilização.

### Químicos de limpeza

Para todos os materiais da funda utilize detergentes comerciais correntes sem branqueador ótico. Não são permitidos nenhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

### Desinfeção

A única desinfeção permitida é a desinfeção por lavagem.

# Cuidados e manutenção preventiva

## AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

## Antes e depois de cada utilização

### Inspecionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração ou manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada

## Quando suja ou manchada e entre pacientes

### Limpeza/Desinfecção

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com “*Limpeza e desinfecção*” na página 73, quando esta estiver suja ou manchada e entre pacientes.

### Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

### Assistência e Manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

PT

## Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Consulte “ <i>Combinações permitidas</i> ” na página 67
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	Funda All Day 1,5 anos* Todas as outras fundas 2 anos* * Consulte “ <i>Vida útil prevista</i> ” na página 63.
Prazo de validade - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos
Modelo e Tipo	Consulte “ <i>Seleção da Funda</i> ” na página 66

Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	Máx 15–70% a +20 °C (68 °F) Operação e Armazenamento Máx 10–95% a +20 °C (68 °F) Transporte

Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.

Peças e acessórios	
Reforços	GX21270, TBS102 e TBS103
Fita métrica	MTA1000

# Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está posicionado corretamente na funda (p. ex., uma faixa é mais curta do que a outra).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que as faixas dos ganchos/alças não estão torcidas.</li> <li>• Certifique-se de que o paciente está sentado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência.</li> <li>• Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.</li> </ul>
O paciente sente desconforto na zona da perna quando está sentado na funda.	Certifique-se de que não há dobras nas abas das pernas da funda.
É difícil colocar a funda (p. ex. durante o deslizamento do tronco).	Use um lençol/tubo deslizante da Arjo de acordo com as instruções nas respetivas <i>Instruções de Utilização</i> .
Surgem problemas na colocação dos ganchos/alças dos ombros.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coloque o paciente numa posição mais sentada na cama ou no chão. Coloque uma almofada atrás do pescoço/cabeça do paciente, por fora da funda.</li> <li>• Levante o apoio para as costas da cama, caso esteja disponível.</li> <li>• Certifique-se de que a faixa do gancho não está presa entre o ilhós no elevador e a fixação do gancho.</li> <li>• Se possível, utilize as pegas para colocar a funda numa posição melhor.</li> <li>• Ajuste a barra de suporte para uma posição mais reclinada. Preste atenção à cabeça do paciente.</li> </ul>
Surgem problemas na colocação dos ganchos/alças das pernas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dobre as pernas do paciente ou coloque uma almofada por baixo dos joelhos do paciente. Se a funda for colocada no chão, coloque as pernas do paciente no joelho do prestador de cuidados.</li> <li>• Certifique-se de que a faixa do gancho não está presa entre o ilhós no elevador e a fixação do gancho.</li> <li>• Ajuste a barra de suporte para uma posição mais sentada.</li> </ul>
É difícil usar a funda juntamente com o elevador e a barra de suporte.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações de produtos descritas na secção " <i>Combinações permitidas</i> " na página 67.
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou sentada.	Utilize a barra de suporte ou os comprimentos das alças para ajustar a posição do paciente.
O paciente deseja um apoio adicional para o pescoço.	Coloque uma almofada por trás do pescoço do paciente, no interior da funda.
O paciente não está sentado de forma equilibrada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caso utilize uma barra de suporte manual, um prestador de cuidados deve sempre segurar a barra de suporte durante a transferência/transporte.</li> <li>• Ajuste a barra de suporte para uma posição mais sentada, uma vez que os pacientes amputados tendem a cair, se estiverem numa posição mais reclinada.</li> <li>• Se o problema persistir: Ajuste os comprimentos das alças.</li> </ul>

# Etiqueta da funda

Símbolos de lavagem	
	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)
	Não é permitida a utilização de lixívia
	Não é permitido usar a máquina de secar
	Secagem na máquina
	Não é permitido engomar
	Não é permitido lavar a seco

Certificados/Marcações	
	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia.
	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745

PT

Símbolo para gancho e alça	
	Use uma barra de suporte com gancho.
	Use uma barra de suporte com alça.

Número do artigo	
REF XXXXXX-X	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda.
REF XXXXXXX	Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único.

Conteúdo em fibras	
PES	Poliéster
PE	Polietileno
PU	Poliuretano
PA	Poliamida

Diversos Símbolos	
	Carga Máxima de Segurança (SWL)
	Símbolo nome do paciente
	Símbolo de registo
	Leia as <i>Instruções de Utilização</i> antes da utilização.
	Número do artigo
	Data e ano de fabrico
	Nome e endereço do fabricante

٨٣	ربط الأربطة وفصلها	٧٧	مقدمة
٨٣	تثبيت الأربطة (٥ خطوات)	٧٧	دعم العملاء
٨٤	فصل الأربطة (خطوتان)	٧٧	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال
٨٤	استخدام الرافعة	٧٨	الغرض من الاستخدام
٨٤	على السرير (٢٤ خطوة)	٧٨	تقييم حالة المريض/النزير
٨٥	على كرسي/كرسي متحرك (٢٢ خطوة)	٧٨	العمر الافتراضي
٨٦	على الأرض (٣٢ خطوة)	٧٩	إرشادات السلامة
٨٧	فك الرافعة	٧٩	ممارسات السلامة
٨٧	على السرير (١٢ خطوة)	٨٠	وصف الأجزاء
٨٧	على كرسي/كرسي متحرك (١٣ خطوة)	٨٠	التحضيرات
٨٨	التنظيف والتطهير	٨٠	ما يجب فعله قبل أول استخدام (٦ خطوات)
٨٨	إرشادات التنظيف (٧ خطوات)	٨٠	ما يجب فعله قبل كل استخدام (٥ خطوات)
٨٨	مواد التنظيف الكيماوية	٨١	اختيار مقاس الرافعة
٨٨	التطهير	٨١	استخدام شريط القياس المقدم من شركة Arjo (٤ خطوات) (ملحق)...
٨٩	العناية والصيانة الوقائية	٨١	القياس دون استخدام شريط قياس (خطوتان)
٨٩	قبل كل استخدام وبعده	٨١	اختيار الرافعة
٨٩	عند الاستاخ أو التلطح والاستعمال فيما بين المرضى	٨١	اختيار الرافعة وفقاً لنوع حالة البتر الخاصة بالمريض
٨٩	التخزين	٨١	الحمل/الاستحمام
٨٩	الخدمة والصيانة	٨١	الحمل/النقل
٨٩	المواصفات الفنية	٨٢	عمليات الدمج المسموح بها
٩٠	استكشاف الأعطال وإصلاحها	٨٢	حمل العمل الآمن
٩١	الملصقات الموجودة على الرافعة	٨٣	تثبيت المشابك وفصلها
		٨٣	تثبيت المشابك (٥ خطوات)
		٨٣	فصل المشابك (٣ خطوات)

## تحذير



لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائماً على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج. يجب قراءة إرشادات الاستعمال.

إن © و TM علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo. حقوق الطبع والنشر © لعام ٢٠١٩ محفوظة لشركة Arjo. ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميم دون إشعار مسبق. ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo.

## مقدمة

شكراً لك على شرائك لمعدات Arjo. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه كاملة! ولن تتحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال هذه.

## التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال

## تحذير

تعني: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو للآخرين.

## تنبيه

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو تلف أجزاء منه.

## ملاحظة

تعني: معلومة ضرورية لضمان الاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، لا تعرض المنتج لأشعة الشمس/الأشعة فوق البنفسجية. فقد يؤدي تعرض المنتج لأشعة الشمس/الأشعة فوق البنفسجية إلى تآكل المواد المصنوع منها.

## ممارسات السلامة

- إذا انتاب المريض أي نوع من أنواع الاضطراب في أي وقت، فتوقف عن حمله/نقله ثم قم بإنزاله بحذر.
- يمكن رفع المريض الذي يعاني من التشنج، ولكن ينبغي توخي الحذر الشديد لدعم ساقيه/طرفيه.

## الحادث الخطير

في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يُبلغ المستخدم أو المريض عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يُبلغ أيضًا المستخدم عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها.

## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، يجب دائمًا تقييم حالة المريض قبل الاستخدام.

## تحذير

لتجنب السقوط، تأكد من أن وزن المستخدم أقل من حمل العمل الآمن الخاص بجميع المنتجات أو الملحقات المستخدمة.

## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، لا تدع المريض يدخل مطلقًا أثناء استخدام الرافعة. وذلك لأن الرافعة قابلة للاشتعال.

## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، لا تقم بتخزين المنتج لفترة زمنية طويلة. وذلك لأنه إذا تم تخزين المنتج لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث تآكل أو تلف في المواد المصنوع منها المنتج.

يتم استخدام منتج رافعة مبنوري الأطراف في مساعدة المرضى/النزلاء مبنوري الطرف أو الطرفين ذوي القدرة المحدودة على الحركة في التنقل. يجب استخدام رافعة مبنوري الأطراف جنباً إلى جنب مع أجهزة الرفع من Arjo وفقاً لعمليات الدمج المسموح بها والمحددة في إرشادات الاستعمال (IFU).

المنتجات المصنوعة من المواد الشبكية وشبكة All Day معدة للاستخدام عند الاستحمام. تُعد المنتجات المصنوعة من المواد الشبكية وشبكة All Day مناسبة للجلوس لفترات أطول. تُمكن الأداة MAA2091M من استخدام المراض. يجب عدم استخدام رافعة مبنوري الأطراف إلا من قبل مقدمي رعاية مدربين بشكل جيد وعلى دراية كافية ببيئة الرعاية، وفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال.

رافعة مبنوري الأطراف معدة للاستخدام في المستشفيات، ودور الرعاية، ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى، والرعاية المنزلية. يجب استخدام رافعة مبنوري الأطراف للأغراض المحددة في إرشادات الاستعمال فقط. ويُحظر أي استخدام آخر.

### تقييم حالة المريض/النزيل

نوصي المرافق بإنشاء برامج تقييم ثابتة منتظمة. وينبغي على مقدمي الرعاية تقييم حالة كل مريض/نزيل وفقاً للمعايير التالية قبل الاستخدام:

- المريض/المستخدم القعيد على كرسي متحرك
- ليست لديه القدرة على دعم نفسه على الإطلاق
- غير القادر على الوقوف بنفسه وغير القادر على تحمل وزنه، ولا حتى جزئياً
- المعتمد على مقدم رعاية في معظم شؤونه
- المحتاج بدنياً إلى مقدم رعاية
- تحفيز القدرات المتبقية أمر مهم للغاية

أو، بالنسبة للمريض/النزيل:

- العاجز عن الحركة
- الذي قد يكون طريح الفراش تماماً
- من يعاني من تصلب المفاصل وانقباضها
- المعتمد اعتماداً كلياً على مقدم الرعاية
- المحتاج بدنياً إلى مقدم رعاية
- لا يُعد التحفيز والتنشيط هدفاً أساسياً

حمل العمل الآمن لرافعة مبنوري الأطراف:

- MAA2080M، MAA2050M: ١٩٠ كجم (٤١٨ رطلاً)؛
- MAA4040M، MAA2091M، MAA2090M
- MLA7000، MAA4080M، MAA4070M
- MLA7000A، MAA7090M: ٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل).

يجب استخدام الرافعات ذات النوع والمقاس المناسبين بعد التقييم السليم لحجم كل مريض مقيم، وحالته، ونوع حالة الرفع. إذا لم تنطبق هذه المعايير على المريض/النزيل، فيجب استخدام منتج/جهاز بديل.

### العمر الافتراضي

إن العمر الافتراضي لرافعة مبنوري الأطراف هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها. يتوقف العمر الافتراضي للرافعة على ظروف الاستخدام الفعلية. لذا، يتعين عليك، قبل الاستخدام، التأكد دائماً من أن الرافعة لا تظهر عليها علامات تهرؤ، أو تمزق، أو غيرها من أشكال التلف (مثل التشقق، أو الثني، أو الكسر). وفي حالة ملاحظة أي تلف من هذا النوع، يجب عدم استخدام الرافعة. إذا كانت لديك أي مخاوف متعلقة بسلامة الرافعة، فلا تقم باستخدامها، كإجراء احترازي ولضمان السلامة.

العمر الافتراضي لرافعات مبنوري الأطراف:

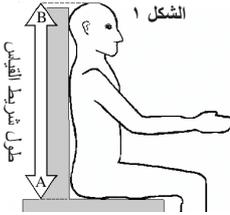
- عمر الخدمة:
- عام ونصف للرافعات المصنوعة من مادة All day؛
- عامان للرافعات المصنوعة من جميع المواد الأخرى؛
- عمر التخزين:
- ٥ أعوام.

## اختيار مقاس الرافعة

- ٣- قم بقياس المسافة من العنق/المقعدة (الموضع أ) حتى أعلى الرأس (الموضع ب) (راجع الشكل ١).
- ٤- تشير المنطقة الملونة الموجودة على شريط القياس والمستوية مع الجزء العلوي من رأس المريض إلى مقاس الرافعة المطلوب. إذا كان مقاس الرافعة يقع بين مقاسين، فيوصى باختيار المقاس الأصغر. (راجع الشكل ٢)

### القياس دون استخدام شريط قياس (خطوتان)

- ١- ضع الرافعة على ظهر المريض.
- ٢- تأكد من أن الرافعة تغطي المريض من أعلى الرأس (الموضع ب) وحتى العنق (الموضع أ). (راجع الشكل ١)



الشكل ٢

A	COCCYX	HEAD	B	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7	cm
				16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2	in
					XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL	

## اختيار الرافعة

عند اختيار الرافعة، يجب النظر بعين الاعتبار إلى الإعاقات الجسدية للمريض، وتوزيع الوزن، والاحتياجات العامة للبنية الجسمانية.

### اختيار الرافعة وفقاً لنوع حالة البتر الخاصة بالمريض

بتر فوق الركبة للساقين: استخدم الرافعة أو الأرجوحة الشبكية الخاصة بمبتوري الساقين.

بتر ساق واحدة: استخدم رافعة مبتوري الساق اليمنى/اليسرى (وفقاً لحالة البتر) أو الأرجوحة الشبكية لمبتوري الطرف الواحد.

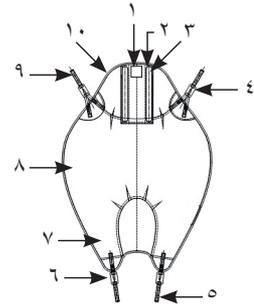
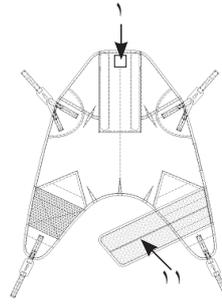
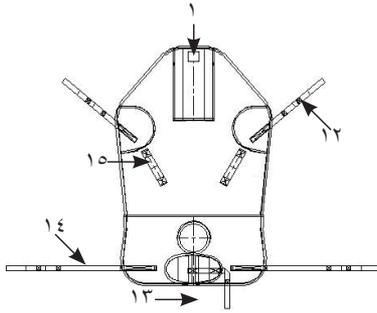
### الحمل/الاستحمام

رقم الصنف	جمل العمل الأيمن	وصف المنتج	المقاس
MAA2080M	١٩٠ كجم (٤١٨ رطلاً)	شبكة All Day لمبتوري الطرفين	LL ،L ،M ،S
MAA7090M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	شبكة مبتوري الطرفين	XL ،L ،M

### الحمل/النقل

رقم الصنف	جمل العمل الأيمن	وصف المنتج	المقاس
MAA2050M	١٩٠ كجم (٤١٨ رطلاً)	شبكة All Day لمبتوري الطرفين	XL ،LL ،L ،M ،S
MAA2090M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	مبتور الطرفين	XXL ،XL ،LL ،L ،M ،S ،XS
MAA2091M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	كرسي المرحاض الخاص بمبتوري الطرفين	XL ،L ،M
MAA4040M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	شريط فيلكرو الخاص بمبتوري الطرفين	XL ،L ،M
MAA4070M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	مبتور الطرف الأيمن	XL ،LL ،L ،M
MAA4080M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	مبتور الطرف الأيسر	XL ،LL ،L ،M
MLA7000	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	الأرجوحة الشبكية لمبتوري الأطراف	XL ،L ،M ،S
MLA7000A	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	الأرجوحة الشبكية لمبتوري الأطراف	L

أرقام القطع التي تنتهي "باللاحقة A" (مثل: MLA7000A) تخضع لقانون شراء المنتجات الأمريكية (BAA) بما يتوافق مع بلد المنشأ.



- ٩- حزام الكتف
- ١٠- قسم الرأس
- ١١- شريط فيلكرو
- ١٢- رباط تثبيت (الكتف)
- ١٣- شريط الرباط
- ١٤- رباط تثبيت (الساق)
- ١٥- مقابض سحب

- ١- ملصق الرافعة (موجود على الجزء الخارجي من الرافعة)
- ٢- فتحة دعامة
- ٣- دعامة
- ٤- مشبك تثبيت (الكتف)
- ٥- حزام الساق
- ٦- مشبك تثبيت (الساق)
- ٧- لسان حزام الساق
- ٨- قسم الجسم

نموذج للرافعات. لم يتم عرض جميع الموديلات.

## التحذيرات

- ٢- تحقق من عمليات الدمج المسموح بها مع الرافعة، وعارضة المباعضة، وجهاز الرفع، راجع "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٨٢.

### تحذير

لتجنب الإصابة، تأكد دائماً من فحص المنتج قبل الاستخدام.

- ٢- افحص جميع أجزاء الرافعة، راجع "وصف الأجزاء" في الصفحة ٨٠. في حالة نقص أي جزء أو تلفه، يجب عدم استخدام الرافعة. افحص بحثاً عن:

- بلى
- خياطة مفكوكة
- تمزقات
- ثقوب في القماش
- اتساخ القماش
- أربطة/مشابك تالفة
- ملصق غير قابل للقراءة أو تالف

### تحذير

للقابلية من انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى، اتبع دائماً إرشادات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال.

- ٤- تحقق من نظافة الرافعة. إذا كانت الرافعة غير نظيفة، فراجع "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٨٨.
- ٥- قبل استخدام الرافعة، اقرأ إرشادات استعمال جهاز الرفع الخاصة بالحمل، والنقل، والاستحمام.

### ما يجب فعله قبل أول استخدام (٦ خطوات)

- ١- افحص جميع أجزاء الرافعة، راجع قسم "وصف الأجزاء" في الصفحة ٨٠. في حالة نقص أي جزء أو تلفه، يجب عدم استخدام الرافعة.
- ٢- اقرأ إرشادات الاستعمال جيداً.
- ٣- تحقق من نظافة الرافعة.
- ٤- احتفظ بكتيب إرشادات الاستعمال في مكان مخصص له ويسهل الوصول إليه في جميع الأوقات.
- ٥- احرص على وجود خطة إنقاذ جاهزة عند حدوث حالة طارئة للمريض.
- ٦- بالنسبة إلى الأسئلة، اتصل بممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على دعم.

### ملاحظة

توصي شركة Arjo بكتابة اسم المريض على ملصق الرعاية الخاص بالرافعة لتجنب انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى بين المرضى.

### ما يجب فعله قبل كل استخدام (٥ خطوات)

- ١- يجب أن يحدد دائماً تقييم حالة المريض الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، راجع "الغرض من الاستخدام" في الصفحة ٧٨.

### تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكد من اختيار المقاس الصحيح للرافعة وفقاً لإرشادات الاستعمال.

Maxi Sky 600	Maxi Sky 440	Maxi Move				جهاز الرفع
٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	٢٠٠ كجم (٤٤٠ رطلاً)	٢٢٧ كجم (٥٠٠ رطل)		١٢٥ كجم (٢٧٥ رطلاً)	حمل العمل الآمن	
طرفان متوسطان	تثبيت	رباط بأربعة أطراف	رباط بطرفين	طرفان متوسطان	طرفان صغيران	عارضة المبادعة
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	حمل العمل الآمن
XL, L, M, S	XL, L, M, S	XL, L, M	XL, L, M, S	XL, L, M, S	M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
L	L	L	L	L	-	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
						MLA7000
						MLA7000A

## تثبيت المشابك وفصلها

- ٤- تأكد من أن الحزام غير محشور بين المشبك وعارضة المبادعة.
- ٥- تأكد من عدم التواء الأحزمة.

### فصل المشابك (٣ خطوات)

تأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك.

- ١- اسحب الحزام لأعلى. (راجع الشكل ٥)
- ٢- تأكد من فتح العروة من أسفل المشبك.
- ٣- قم بفك المشبك.

### ملاحظة

قم بإعادة وضع عارضة المبادعة باستخدام نظام الوضع الديناميكي (DPS) لتسهيل تثبيت المشابك بالرافعة، إن أمكن. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع للتعرف على الإرشادات.

### تثبيت المشابك (٥ خطوات)

- ١- ضع المشبك على عروة عارضة المبادعة. (راجع الشكل ٣)
- ٢- اسحب الحزام لأسفل.
- ٣- تأكد من قفل العروة في الطرف العلوي من المشبك. (راجع الشكل ٤)

## ربط الأربطة وفصلها

- ٣- تأكد من غلق مزلاج التحميل الزنبركي تمامًا باستخدام الرباط الداخلي. (راجع الشكل ٦)
- ٤- تأكد من تحريك المزلاج بحرية.
- ٥- تأكد من عدم التواء الأربطة والأحزمة.

عارضة مبادعة بطرفين: ابدأ بربط أربطة الكتف، ثم اربط أربطة الساق. عارضة مبادعة بأربعة أطراف: ابدأ بربط أربطة الكتف في الخطافات الأمامية، ثم قم بربط أربطة الساق في الخطافات الخلفية.

### تحذير

تجنب تقاطع أحزمة الكتف.

### تثبيت الأربطة (٥ خطوات)

### تحذير

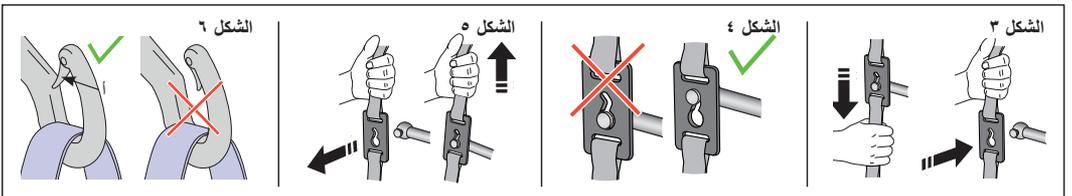
استخدم أربطة بنفس الطول (اللون) لأحزمة الكتف وأربطة بنفس الطول (اللون) لأحزمة الساق.

- ١- ضع الرباط فوق مزلاج التحميل الزنبركي (أ). (راجع الشكل ٦)
- ٢- شد الرباط لأسفل لفتح المزلاج بالقوة.

### ملاحظة

تُستخدم أطوال الأربطة الموجودة على الأحزمة لضبط موضع المستخدم وراحته.

- الأربطة الأقرب إلى الكتفين؛ وضع أكثر إمالة للأمام
- الأربطة الأبعد عن الكتفين؛ وضع أكثر انحناء
- الأربطة الأقرب للساقين؛ الجزء السفلي/الساق (الساقان)/الطرف (الطرفان) مرفوع
- الأربطة الأكثر بعدًا عن الساقين؛ الجزء السفلي/الساق (الساقان)/الطرف (الطرفان) منخفض



## عمليات الدمج المسموح بها

### تحذير

لتجنب وقوع إصابات، قم دائماً باتباع عمليات الدمج المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال. ولا يُسمح بأي عمليات دمج أخرى.

### حمل العمل الآمن

التزم دائماً بأقل قيمة لحمل العمل الآمن للجهاز ككل. فعلى سبيل المثال، تتسم عارضة المبادعة/جهاز الرفع Maxi Twin Compact بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ١٦٠ كجم (٣٥٢ رطلاً) وتتسم رافعة MAA2050M بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ١٩٠ كجم (٤١٨ رطلاً). هذا يعني أن عارضة المبادعة/جهاز الرفع يتسم بأقل حمل عمل آمن. وغير مسموح بأن يزيد وزن المريض عن أدنى حمل عمل آمن.

Maxi Twin		Maxi 500	Maxi Twin Compact	جهاز الرفع	
١٨٢ كجم (٤٠١ رطل)		٢٢٧ كجم (٥٠٠ رطل)	١٦٠ كجم (٣٥٢ رطلاً)	حمل العمل الآمن	
يعمل بالطاقة	يدوي، متوسط	يدوي	يعمل بالطاقة، متوسط	عارضة المبادعة (نظام الوضع الديناميكي)	
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	حمل العمل الآمن	الرافعة
XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	XL, LL, L, M, S	١٩٠ كجم (٤١٨ رطلاً)	MAA2050M
LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	XL, LL, L, M, S	١٩٠ كجم (٤١٨ رطلاً)	MAA2080M
XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	XL, LL, L, M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA2090M
XL, L, M	L, M	L, M	XL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA7090M
XL, L, M	L, M	L, M	XL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA2091M
XL, L, M	L, M	L, M	XL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA4040M
XL, LL, L, M	LL, L, M	LL, L, M	XL, LL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA4070M
XL, LL, L, M	LL, L, M	LL, L, M	XL, LL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA4080M

Maxi Twin			Maxi 500	Minstrel	جهاز الرفع	
١٨٢ كجم (٤٠١ رطل)			٢٢٧ كجم (٥٠٠ رطل)	١٩٠ كجم (٤١٨ رطلاً)	حمل العمل الآمن	
٤ أطراف كبيرة	طرفان متوسطان	طرفان صغيران	رباط بطرفين	٤ أطراف	عارضة المبادعة	
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	حمل العمل الآمن	الرافعة
XL, L, M	XL, L, M, S	M, S	XL, L, M, S	XL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MLA7000
L	L	-	L	L	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MLA7000A

Maxi Sky 600	Maxi Move				جهاز الرفع	
٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	٢٢٧ كجم (٥٠٠ رطل)				حمل العمل الآمن	
يعمل بالطاقة، متوسط	يعمل بالطاقة، كبير	يعمل بالطاقة، متوسط	يدوي، متوسط	يدوي، صغير	عارضة المبادعة (نظام الوضع الديناميكي)	
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	حمل العمل الآمن	الرافعة
XL, LL, L, M, S	XL, LL, L	XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	S	١٩٠ كجم (٤١٨ رطلاً)	MAA2050M
LL, L, M, S	LL, L	LL, L, M, S	LL, L, M, S	S	١٩٠ كجم (٤١٨ رطلاً)	MAA2080M
XL, LL, L, M, S	XXL, XL, LL, L	XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	S, XS	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA2090M
XL, L, M	XL, L	XL, L, M	L, M	-	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA7090M
XL, L, M	XL, L	XL, L, M	L, M	-	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA2091M
XL, L, M	XL, L	XL, L, M	L, M	-	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA4040M
XL, LL, L, M	XL, LL, L	XL, LL, L, M	LL, L, M	-	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA4070M
XL, LL, L, M	XL, LL, L	XL, LL, L, M	LL, L, M	-	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MAA4080M

١٩- تأكد من:

- أن جميع المشابك/الأربطة مربوطة بإحكام (راجع الشكل ٤) و(راجع الشكل ٦)
- أن جميع الأحزمة مستقيمة (غير ملتوية)
- استلقاء المريض بشكل مريح في الرافعة.

٢٠- عند الحاجة إلى الضبط، قم بخفض المريض وتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك/الأربطة.

٢١- في حالة استخدام رافعة ذات مشابك: اضبط نظام الوضع الديناميكي (DPS) لعروضات المبادعة، إن لزم الأمر. بالنسبة لنظام الوضع الديناميكي (DPS) اليدوي، تأكد من استمرار أحد مسؤولي الرعاية في تشغيل نظام الوضع الديناميكي (DPS) بينما يقوم مسؤول رعاية آخر بتشغيل جهاز الرفع.

٢٢- في حالة استخدام رافعة ذات أربطة: قم بخفض المريض لوضعه على السرير ثم اضبط أطوال الأربطة.

٢٣- حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.

٢٤- ينبغي حمل المريض، ونقله، وقيامه بالاستحمام وفقاً للإرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

### على كرسي/كرسي متحرك (٢٢ خطوة)

#### ملاحظة

تجنب استخدام الأروحة الشبكية لمبتوري الأطراف أو رافعة مبتوري الطرفين المزودة بشريط فيلكرو على الكرسي/الكرسي المتحرك. واستخدمها على السرير. يُوصى بنقل جميع المرضى مبتوري الطرفين من سطح مستو.

- ١- ضع جهاز الرفع في مكان قريب.
- ٢- اضغط على الفرامل الموجودة في الكرسي المتحرك.
- ٣- تحقق من وجود الدعائم داخل فتحات الدعائم تماماً، إن وجدت.
- ٤- قف أمام المريض وقم بإمالةته للأمام.
- ٥- ضع الرافعة على ظهر المريض ورأسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافعة في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها. إذا لزم الأمر، فاستخدم أنبوب ملاءة منزلة من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلة.
- ٦- تأكد دائماً من وجود اثنين من مقدمي الرعاية، عند استخدام ملاءة انزلاق لوضع الرافعة تحت الجزء السفلي للمريض. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بأنبوب/ملاءة الانزلاق.
- ٧- تأكد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض وعصعصه.
- ٨- اجعل المريض ينحني للخلف.

٩- ضع لسان (السنة) حزام الساق أسفل ساق (ساق)/طرف (طرفي)

المريض. (راجع الشكل ١٣)

١٠- في حالة استخدام رافعة ذات أربطة، قم بوضع أحزمة الساق بشكل متقاطع. اسحب أحد الأحزمة عبر الآخر. (راجع الشكل ١٠)

١١- تأكد من:

- وضع الرافعة في وضع مركزي ومستوى دون وجود ثنايا،
- أن دعامة الرأس بالرافعة تغطي منطقة الرقبة/الرأس،
- أن أجزاء الرافعة غير منتبئة أسفل المريض، و
- في حالة استخدام رافعة مزودة بمقعد، يجب التأكد من وضع الفتحة بشكل صحيح

### تحذير

لتجنب الإصابة، تأكد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

١٢- تأكد من أن ذراعي المريض موجودان داخل الرافعة.

١٣- ضع جهاز الرفع أمام المريض. قم بفتح رجلي جهاز الرفع، إن لزم الأمر.

١٤- اضغط على الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.

### تحذير

لتجنب إصابة المريض، كن شديد الحذر عند خفض عارضة المبادعة أو ضبطها.

١٥- اربط المشابك/الأربطة.

١٦- في حالة استخدام رافعة ذات مشابك، قم بضبط نظام الوضع الديناميكي (DPS) لعروضات المبادعة، إذا لزم الأمر. في حالة استخدام رافعة ذات أربطة، قم بخفض المريض لوضعه على الكرسي/الكرسي المتحرك ثم اضبط أطوال الأربطة.

١٧- ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ١٤)

### تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكد من أن ملحقات الرافعة مربوطة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

١٨- تأكد من:

- أن جميع المشابك/الأربطة مربوطة بإحكام (راجع الشكل ٤) و(راجع الشكل ٦)
- أن جميع الأحزمة مستقيمة (غير ملتوية)
- استلقاء المريض بشكل مريح في الرافعة.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

الشكل ١٤



الشكل ١٣



الشكل ١٢



## فصل الأربطة (خطوتان)

تأكد من أن وزن المستخدم مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك الأربطة.

### الطريقة ١

- ١- اضغط لفتح مزلاج التحميل الزنبركي.
- ٢- قم بفك الرباط.

## استخدام الرافعة

### على السرير (٢٤ خطوة)

- يُوصى بنقل جميع المرضى مبتوري الطرفين من سطح مستو. للحمل/النقل/الاستحمام، راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.
- ١- ضع جهاز الرفع في مكان قريب.
  - ٢- اضغط على فرامل السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح، إن أمكن.
  - ٣- يجب على المريض الاستلقاء بشكل مسطح على ظهره.
  - ٤- تحقق من وجود الدعائم داخل فتحات الدعائم تمامًا، إن وجدت.
  - ٥- قم بطي الرافعة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها مواجهًا للجزء الخارجي من خط الوسط. يوجد ملصق الرافعة على الجزء الخارجي منها.

### تحذير

لتجنب الإصابة أثناء درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)، تأكد من وجود مقدم رعية آخر و/أو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

- ٦- قم بدحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًا) إذا لم تكن درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمرًا ممكنًا، فيمكن استخدام قطعة قماش/ملاء منزلق من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاء المنزلق.

- ٧- ضع الرافعة المطوية على جنب المريض. تأكد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءًا من العنق. ضع السنة حزام الساق نحو الساق (الساقين)/الطرف (الطرفين).

### (راجع الشكل ٩)

- ٨- قم بطي الجزء العلوي من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض.
- ٩- قم بدحرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر.
- ١٠- اسحب الجزء المتبقي من الرافعة من أسفل جسم المريض.
- ١١- أعد وضع المريض على ظهره.
- ١٢- ضع السنة حزام الساق أسفل ساق (ساقين)/طرف (طرفي) المريض. في حالة استخدام رافعة من نوع الأرجوحة الشبكية، فلن تستخدم أحزمة الساق بل تستخدم الأحزمة العادية فقط.

### الطريقة ٢

- ١- اسحب أحد جانبي الرباط الموجود على الخفاف ومزلاج التحميل الزنبركي. (راجع الشكل ٧)
- ٢- اسحب الرباط لأسفل. (راجع الشكل ٨)

١٣- في حالة استخدام رافعة ذات أربطة، قم بوضع أحزمة الساق بشكل متقاطع. اسحب أحد الأحزمة عبر الأخر. (راجع الشكل ١٠)

١٤- تأكد من: (راجع الشكل ١١)

- وضع الرافعة في وضع مركزي ومستوي دون وجود ثنابا،
- أن دعامة الرأس بالرافعة تغطي منطقة الرقبة/الرأس،
- أن أجزاء الرافعة غير منتئية أسفل المريض، و
- في حالة استخدام رافعة مزودة بمقعد، يجب التأكد من وضع الفتحة بشكل صحيح.

### تحذير

لتجنب الإصابة، تأكد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

- ١٥- تأكد من أن ذراعي المريض موجودان داخل الرافعة.
- ١٦- ضع جهاز الرفع بجانب المريض واضغط على الفرامل.

### تحذير

لتجنب إصابة المريض، كن شديد الحذر عند خفض عارضة المبادعة أو ضبطها.

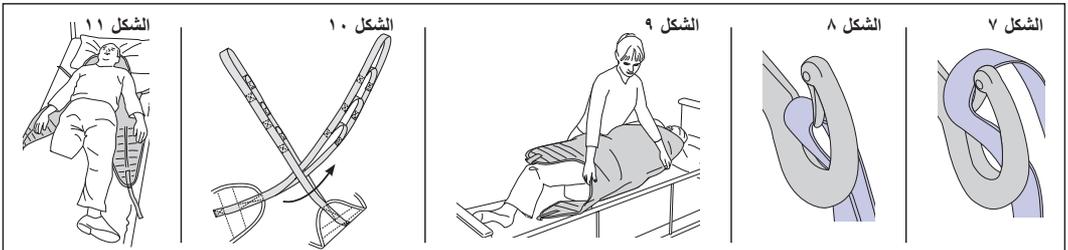
١٧- اربط المشابك/الأربطة.

١٨- ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ١٢)

### تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكد من أن ملحقات الرافعة مربوطة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.



- ٢٢-اربط مشابك/أربطة الكتف.
- ٢٣-ارفع رأس المريض لأعلى قليلاً. قم بضبط نظام الوضع الديناميكي (DPS) لعارضة المبادعة/الأربطة على وضع الجلوس. كلما زاد قصر الطرف (الطرفين)، زادت إمالة المريض للخلف. في حالة استخدام رافعة ذات مشابك مزودة بعارضة مبادعة بنظام الوضع الديناميكي (DPS) اليدوي، تأكد من استمرار أحد مسؤولي الرعاية في تشغيل نظام الوضع الديناميكي (DPS) بينما يقوم مسؤول رعاية آخر بتشغيل جهاز الرفع.
- ٢٤-حرّك جهاز الرفع/عارضة المبادعة بالقرب من ساقى المريض.
- ٢٥-اضغط على الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.
- ٢٦-اربط مشابك/أربطة الساق.
- ٢٧-تأكد من أن جميع المشابك/الأربطة مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع استلقاء مريح بالرافعة. قم بعملية الضبط إذا لزم الأمر.
- ٢٨-بينما يتم رفع المريض، تأكد من:
- أن عارضة المبادعة في وضع الجلوس،
  - أن أحد مقدمي الرعاية يولي اهتماماً برأس المريض،
  - قيام مقدم رعاية آخر بحمل ساق (ساقى)/طرف (طرفي) المريض لمنعهم من الارتطام برجل جهاز الرفع.
- (راجع الشكل ١٩)
- ٢٩-قم بإزالة الوسادة.
- ٣٠-حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.
- ٣١-قرب رجلي جهاز الرفع من بعضهما البعض.
- ٣٢-ينبغي حمل المريض ونقله وفقاً للإرشادات الاستعمال.

## تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكد من أن ملحقات الرافعة مربوطة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

## فك الرافعة

### تحذير

لتجنب الإصابة أثناء درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)، تأكد من وجود مقدم رعاية آخر و/أو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسريير.

- ٩- قم بدرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوباً موضعياً) إذا لم تكن درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمراً ممكناً، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة منزلة من Arjo لإزالة الرافعة. انظر تعليمات استخدام الأنبوب/ملاءة الانزلاق المعنية.
- ١٠-قم بوضع الرافعة أسفل جسم المريض. (راجع الشكل ٢١)
- ١١-قم بدرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر ثم قم بإزالة الرافعة.
- ١٢-أعد وضع المريض على ظهره. تأكد من بقاء المريض على السريير في وضع مريح وأمن.

### على كرسي/كرسي متحرك (خطوة ١٣)

- ١- اضغط على الفرامل الموجودة في الكرسي المتحرك.
- ٢- قم بفتح رجل الهيكل المعدني بجهاز الرفع.
- ٣- ضع المريض على الكرسي/الكرسي المتحرك. (راجع الشكل ٢٢)

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

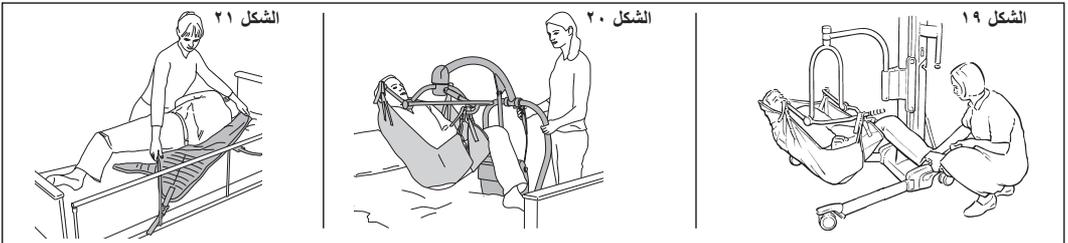
### على السريير (١٢ خطوة)

- ١- ضع المريض على السريير. (راجع الشكل ٢٠)
- ٢- اضغط على فرامل السريير واضبط ارتفاعه في وضع مريح، إن أمكن.
- ٣- تأكد من أن عارضة المبادعة موجودة في وضع الانحناء أو متوافقة مع وضع السريير.

### تحذير

لتجنب إصابة المريض، كن شديد الحذر عند خفض عارضة المبادعة أو ضبطها.

- ٤- قم بخفض المريض لوضعه على السريير. تأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشبك/الرباط.
- ٥- قم بفك الرافعة.
- ٦- حرّك جهاز الرفع بعيداً عن المريض.
- ٧- اسحب السنّة حزام الساق من أسفل ساق (ساقى)/طرف (طرفي) المريض. (راجع الشكل ١٧)
- ٨- في حالة استخدام رافعة All Day، تأكد من وضع أحزمتها بطول جنب المريض. يخول هذا الأمر دون تشابك الأحزمة مع أشياء أخرى.



- ١٩- عند الحاجة إلى الضبط، قم بخفض المريض وتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك/الأربطة.
- ٢٠- في حالة استخدام رافعة ذات مشابك مزودة بعارضة مبادعة بنظام الوضع الديناميكي (DPS) اليدوي، تأكد من استمرار أحد مسؤولي الرعاية في تشغيل نظام الوضع الديناميكي (DPS) بينما يقوم مسؤول رعاية آخر بتشغيل جهاز الرفع.

### تحذير

تأكد من أن الأحزمة غير متشابكة مع عجلات جهاز الرفع أو الكرسي المتحرك.

- ٢١- حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.
- ٢٢- ينبغي حمل المريض، ونقله، وقيامه بالاستحمام وفقاً للإرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

### على الأرض (٣٢ خطوة)

- ١- قم بإجراء تقييم سريري للمريض. لا تستخدم الرافعة إذا كان المريض مصاباً بجرح في الرأس، أو الرقبة، أو العمود الفقري، أو الفخذ. استخدم بدلاً من ذلك النقالة المغراف. راجع إرشادات استعمال النقالة المغراف.
- ٢- ضع وسادة أسفل رأس المريض. (راجع الشكل ١٥)
- ٣- تأكد من وجود المريض في مكان يمكن وصول جهاز الرفع إليه. إذا لزم الأمر، فاستخدم أنبوباً ملاءة منزقة لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزقة.
- ٤- تحقق من وجود الدعائم داخل فتحات الدعائم تماماً، إن وجدت.
- ٥- إذا كان المريض قادراً على الجلوس في وضع مستقيم، فتابع حتى الخطوة التالية. في حالة عدم القدرة على الجلوس في وضع مستقيم، تابع حتى الخطوة ٩.
- ٦- المريض قادر على الجلوس في وضع مستقيم: قف خلف المريض وساعده على أن يكون في وضع الجلوس.
- ٧- ضع الرافعة على ظهر المريض ورأسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافعة في الاتجاه المقابل للمريض. يوجد ملصق الرافعة على الجزء الخارجي منها.
- ٨- تأكد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العنق حتى الخطوة ١٦.
- ٩- المريض غير قادر على الجلوس في وضع مستقيم: قم بطي الرافعة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها مواجهاً للجزء الخارجي من خط الوسط. يوجد ملصق الرافعة على الجزء الخارجي منها.
- ١٠- قم بدرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوباً موضعياً) (راجع الشكل ١٦) إذا لم تكن بدرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمراً ممكناً، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة منزقة من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزقة.

AR

- ١١- ضع الرافعة المطوية على جنب المريض. تأكد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العنق. ضع أحزمة/السنة حزام الساق نحو الساقين.
- ١٢- قم بطي الجزء العلوي من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض.
- ١٣- قم بدرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر.
- ١٤- اسحب الجزء المتبقي من الرافعة من أسفل جسم المريض.
- ١٥- أعد وضع المريض على ظهره.
- ١٦- تأكد من: (راجع الشكل ١٧)
- وضع الرافعة في وضع مركزي ومستوي دون وجود ثنايا،
  - أن دعامة الرأس بالرافعة تغطي منطقة الرقبة/الرأس،
  - أن أجزاء الرافعة غير منتئية أسفل المريض، و
  - في حالة استخدام رافعة مزودة بمقعد، يجب التأكد من وضع الفتحة بشكل صحيح.

### تحذير

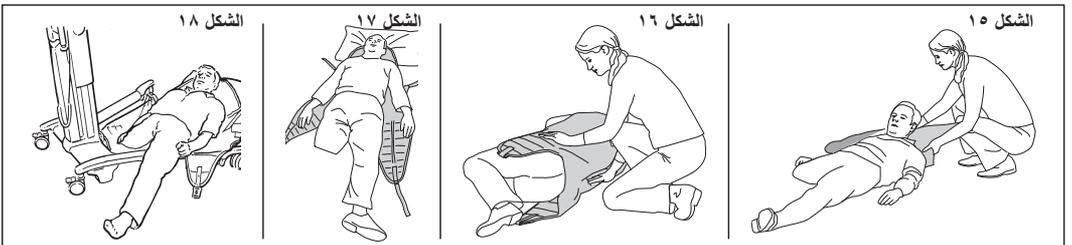
لتجنب الإصابة، تأكد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

- ١٧- تأكد من أن ذراعي المريض موجودان داخل الرافعة.
- ١٨- ضع جهاز الرفع في وضع جانبي مع فتح رجلي جهاز الرفع بشكل كلي. يتطلب الأمر وجود أحد مقدمي الرعاية بالقرب من رأس المريض بينما يتولى آخر رفع ساق (ساق/طرف (طرفي) المريض.
- ١٩- ضع إحدى رجلي جهاز الرفع بجانب رأس المريض مع وضع الرجل الأخرى أسفل ساق (ساق/طرف (طرفي) المريض. تأكد من وضع عارضة المبادعة على كتفي المريض. (راجع الشكل ١٨)
- ٢٠- اخفض عارضة المبادعة مع وجود نظام الوضع الديناميكي (DPS) في وضع الانحناء.
- ٢١- ضع أحزمة/السنة حزام الساق أسفل ساق (ساق/طرف (طرفي) المريض. في حالة استخدام رافعة ذات أربطة، قم بوضع أحزمة الساق بشكل متقاطع. اسحب أحد الأحزمة عبر الآخر. (راجع الشكل ١٠)

### تحذير

لتجنب إصابة المريض، كن شديد الحذر عند خفض عارضة المبادعة أو ضبطها.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.



## العناية والصيانة الوقائية

### عند الاتساخ أو التلطيخ والاستعمال فيما بين المرضى

#### التنظيف/التطهير

يتعين على مقدم الرعاية التأكد من تنظيف الرافعة وفقاً لما هو مذكور في "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٨٨، وذلك عند اتساخ الرافعة، أو تلطيخها، أو استعمالها فيما بين المرضى.

#### التخزين

في حالة عدم استخدام الرافعات، عليك تخزينها بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة بحيث لا تتعرض لأي شد، أو وطء، أو ضغط، أو رطوبة أو حرارة مفرطة بشكل غير ضروري. يجب حفظ الرافعات بعيداً عن الحواف الحادة، أو المواد المسببة للتآكل، أو غيرها من الأشياء التي قد تسبب تلفاً بالرافعة.

#### الخدمة والصيانة

يوصى بفحص حالة الرافعة على يد فنيين مؤهلين مرتين في العام (كل ٦ أشهر)، وفقاً لمعايير ISO 10535.

### تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات لكل من المريض ومقدم الرعاية، لا تقم مطلقاً بتعديل الجهاز أو استخدام أجزاء غير متوافقة.

### قبل كل استخدام وبعده

#### افحص حالة جميع الأجزاء المكشوفة بصرياً

يجب على مقدم الرعاية فحص الرافعة قبل كل استخدام وبعده. يتعين فحص الرافعة بالكامل للتحقق من عدم وجود أي من الانحرافات المدرجة أدناه. في حالة اكتشاف أي من هذه الانحرافات، استبدل الرافعة على الفور.

- بلى
- خياطة مفكوكة
- تمزقات
- ثقوب
- تغير اللون أو انتشار البقع بسبب استخدام مبيض
- اتساخ الرافعة أو تلطيخها
- ملصق غير قابل للقراءة أو تالف

## المواصفات الفنية

عام	
جمل العمل الآمن = أقصى جمل إجمالي	راجع "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٨٢
عمر الخدمة – فترة الاستخدام الموصى بها	رافعة All day عام ونصف* جميع الرافعات الأخرى عامان* * راجع "العمر الافتراضي" في الصفحة ٧٨.
عمر التخزين – أقصى فترة لتخزين منتج جديد غير مغلف الطراز والنوع	٥ أعوام راجع "اختيار الرافعة" في الصفحة ٨١

### بيئة التشغيل، والنقل، والتخزين

درجة الحرارة	٠ درجة مئوية إلى ٤٠+ درجة مئوية (+٢٢ درجة فهرنهايت إلى ١٠٤+ درجات فهرنهايت) للتشغيل والتخزين -٢٥ درجة مئوية إلى ٦٠+ درجة مئوية (-١٣ درجة فهرنهايت إلى ١٤٠+ درجة فهرنهايت) للنقل
الرطوبة	أقصى درجة للتشغيل والتخزين ١٥-٧٠٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) أقصى درجة للنقل ١٠-٩٥٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت)

### التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي

التغليف	تتكون الحقيبة من بلاستيك لدن، وهي قابلة لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية.
الرافعة	ينبغي تصنيف المعالِق بما في ذلك المدعّمات/المثبتات، أو مواد الحشو، أو أي منسوجات، أو بولييمرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك بعديها نفايات قابلة للاحتراق.

### الأجزاء والملحقات

الدعامات	TBS103 و TBS102 و GX21270
شريط القياس	MTA1000

- ٤- في حالة استخدام رافعة ذات أريطة: قم بدفع الرافعة، وليس المريض، نحو ظهر الكرسي/الكرسي المتحرك للحصول على وضع أفضل.
- في حالة استخدام رافعة ذات مشابك: استخدم نظام الوضع الديناميكي (DPS) لتحديد الموضع المناسب.
- ٥- قم بخفض المريض لوضعه على الكرسي/الكرسي المتحرك.
- ٦- تأكد من وضع الجزء السفلي من ظهر المريض في موضع مقابل للكرسي/الكرسي المتحرك تمامًا لمنع انزلاقه. تأكد أيضًا من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشبك/الرباط.

### تحذير

لتجنب إصابة المريض، كن شديد الحذر عند خفض عارضة المبادعة أو ضبطها.

- ٧- قم بفك الرافعة.
- ٨- حرّك جهاز الرفع بعيدًا عن المريض
- ٩- اسحب ألسنة حزام الساق من أسفل ساق (ساقى)/طرف (طرفي) المريض وضعها للخلف بطول جنب المريض. (راجع الشكل ٢٣).
- ١٠- في حالة استخدام رافعة All Day على كرسي متحرك، تأكد من وضع أحزمتها بطول جنب المريض. يمنع هذا الأمر تشابك الأحزمة مع عجلات الكرسي المتحرك.
- ١١- قف أمام المريض وقم بإملائه للأمام.
- ١٢- اسحب المعلق للخارج. إذا لزم، فاستخدم أنبوبًا/ملاءة انزلاق من Arjo. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلفة.
- ١٣- قم بإمالة ظهر المريض للخلف حتى يصبح في وضع مريح وأمن.

الشكل ٢٣



الشكل ٢٢



## التنظيف والتطهير

### تحذير

للقائية من انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى، اتبع دائمًا إرشادات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال.

### تحذير

لتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعملية التنظيف والتطهير وفقًا لإرشادات الاستعمال.

- لا يُسمح باستخدام أي مواد كيميائية أخرى.
- لا تستخدم الكلور في التنظيف أبدًا.
- الكلور يتلف سطح المواد.

### تحذير

لتجنب خطر الإصابة، قم دائمًا بفك الرافعة قبل تطهير جهاز الرفع.

يجب تنظيف جميع رافعات مبتوري الأطراف عند اتساخها، أو تلطيخها، أو استعمالها فيما بين المرضى.

### إرشادات التنظيف (٧ خطوات)

- ١- فصل الرافعة عن جهاز الرفع.
- ٢- فك الدعامة، إن وُجدت، قبل الغسل.
- ٣- أغلق جميع الإبريمات وأشرطة الفيلكرو الموجودة في الرافعات والأحزمة قبل الغسل.
- ٤- تحقق من الرموز الموجودة على ملصق المنتج للتعرف على توصيات التنظيف.

- ٥- اغسل الرافعة في غسالة كهربائية عند درجة حرارة ٧٠ درجة مئوية (١٥٨ درجة فهرنهايت). للحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يرجى الغسل وفقًا للتشريعات الصحية المحلية.
- يتم تجفيفها عند درجة حرارة منخفضة، أقصاها ٦٠ درجة مئوية (١٤٠ درجة فهرنهايت)، إذا كان مسموحًا بذلك وفقًا لملصق المنتج.
- ٦- ممنوع
- الغسل مع عناصر أخرى ذات أسطح خشنة أو أجسام حادة.
  - استخدام أي كيس، أو لف، أو ضغط ميكانيكي
  - استخدام مبيض
  - استخدام التعقيم بالغاز
  - استخدام جهاز التعقيم (أوتوكلاف)
  - التنظيف الجاف
  - الكي
  - استخدام البخار
- ٧- أعد وضع الدعامة، إن وُجدت، في مكانها بالرافعة قبل الاستخدام.

### مواد التنظيف الكيماوية

استخدم مواد التنظيف الشائعة في الأسواق مع جميع الرافعات دون استخدام منظفات للبياض الناصع. غير مسموح باستخدام المواد الكيماوية الأخرى مثل: الكلور، والمنعم، والمطهرات المصنوعة من اليود، والبروم، والأوزون.

### التطهير

التطهير الوحيد المسموح به هو التطهير بالغسل.

## الملصقات الموجودة على الرافعة

رقم الصنف		رموز العناية والغسل	
تشير X- في رقم الصنف إلى مقياس الرافعة.	REF XXXXXX-X	الغسل في الغسالة الكهربائية عند ٧٠ درجة مئوية (١٥٨ درجة فهرنهايت)	
في حالة بيان رقم الصنف دون كتابة الحرف الذي يوضح المقياس في نهاية الرقم، فهذا يعني أن الرافعة مقياس واحد.	REF XXXXXXX	غير مسموح باستخدام المبيضات	
		غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف	
		التجفيف داخل مجفف	
		غير مسموح بالكي	
		غير مسموح بالتنظيف الجاف	
محتوى النسيج		الشهادات/العلامات	
بوليستر	PES	تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة	
بولي إيثيلين	PE	يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745	
بولي يوريثين	PU		
البولي أميد	PA		
رموز متنوعة		رمز المشبك والرباط	
جمل العمل الآمن		استخدم عارضة مباحدة ذات مشابك.	
رمز اسم المريض		استخدم عارضة مباحدة ذات أربطة.	
رمز التسجيل			
اقرأ إرشادات الاستعمال قبل الاستخدام			
رقم الصنف	REF		
تاريخ التصنيع وعامه			
اسم جهة التصنيع وعنوانها			

## استكشاف الأعطال وإصلاحها

المشكلة	الإجراء
لم يتم وضع المريض في الرافعة بصورة صحيحة (على سبيل المثال: هناك حزام أقصر من الآخر).	<ul style="list-style-type: none"> <li>تأكد من عدم التواء أحزمة المشابك/الأربطة.</li> <li>تأكد من أن المريض في وضع الجلوس داخل الرافعة. يوجد ملصق بالجزء الخارجي للرجوع إليه.</li> <li>تأكد من تمرکز المريض داخل الرافعة.</li> </ul>
يشعر المريض بعدم الراحة في منطقة الساق عند جلوسه داخل الرافعة.	تأكد من عدم وجود ثنيايا في النسنة حزام الساق بالرافعة.
من الصعب استخدام الرافعة (على سبيل المثال أثناء درجة الجسم باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)).	استخدم قطعة قماش/ملاءة منزقة من Arjo وفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال الخاصة بها.
توجد صعوبات عند استخدام مشابك/أربطة الكتف.	<ul style="list-style-type: none"> <li>ضع المريض في وضعية أقرب إلى الجلوس على السرير أو على الأرض.</li> <li>ضع وسادة خلف رقبة/ظهر المريض، خارج الرافعة.</li> <li>ارفع المسند الخلفي للسرير، في حالة توفره.</li> <li>تأكد من أن حزام المشبك غير متشابك بين العروة الموجودة في جهاز الرفع ووصلة المشبك.</li> <li>استخدم مقابض السحب لوضع الرافعة في وضع أفضل.</li> <li>قم بضبط عارضة المباعدة على وضع أكثر انحناءً. انتبه لرأس المريض.</li> </ul>
توجد صعوبات عند استخدام مشابك/أربطة الساق.	<ul style="list-style-type: none"> <li>قم بثني ساقى المريض أو وضع وسادة أسفل ركبتيه. في حالة استخدام الرافعة على الأرض، ضع ساقى المريض على ركبة مقدم الرعاية.</li> <li>تأكد من أن حزام المشبك غير متشابك بين العروة الموجودة في جهاز الرفع ووصلة المشبك.</li> <li>قم بضبط عارضة المباعدة على وضعية أقرب إلى الجلوس.</li> </ul>
من الصعب استخدام الرافعة مع جهاز الرفع وعارضة المباعدة.	لا تستخدم الرافعة إلا بما يتوافق مع عمليات الدمج الموضحة في قسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٨٢.
يجب أن يكون وضع المريض داخل الرافعة أقرب إلى الاستلقاء أو الجلوس.	استخدم عارضة المباعدة أو أطوال الأربطة المختلفة لضبط وضع المريض.
يريد المريض مزيداً من الدعم لرقبته.	ضع وسادة خلف رقبة المريض، داخل الرافعة.
لم يجلس المريض بشكل متوازن.	<ul style="list-style-type: none"> <li>في حالة استخدام عارضة مباعدة يدوية، يتعين على مسؤول الرعاية دائماً الإمساك بعارضة المباعدة أثناء الحمل/النقل.</li> <li>قم بضبط عارضة المباعدة على وضع أقرب إلى الجلوس لأن المرضى من مبتوري الأطراف يميلون إلى الوقوع في وضع أكثر انحناءً.</li> <li>إذا كانت المشكلة لا تزال قائمة: قم بضبط أطوال الأربطة.</li> </ul>

AR

# Innehåll

Förord .....	92	Ta bort klämmor (3 steg) .....	98
Kundstöd .....	92	Fästa och lossa öglor .....	98
Beteckningar som används i dessa instruktioner för användning .....	92	Fästa öglor (5 steg) .....	98
Lossa öglor (2 steg) .....	99	Använda selen .....	99
Avsedd användning .....	93	I sängen (24 steg) .....	99
Bedömning av patient/vårdtagare .....	93	Från stol/rullstol (22 steg) .....	100
Produktens livslängd .....	93	På golvet (32 steg) .....	101
Säkerhetsföreskrifter .....	94	Avlägsna selen .....	102
Säkerhetsregler .....	94	I sängen (12 steg) .....	102
Delarnas namn .....	95	I stol/rullstol (13 steg) .....	102
Föberedelser .....	95	Rengöring och desinficering .....	103
Före första användningen (6 steg) .....	95	Instruktioner för rengöring (7 steg) .....	103
Gör följande före varje användning (5 steg) .....	95	Rengöringskemikalier .....	103
Välja selstorlek .....	96	Desinfektion .....	103
Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör) .....	96	Skötsel och förebyggande underhåll .....	104
Storleksbedömning utan måttband (2 steg) .....	96	Före och efter varje användning .....	104
Selsortiment .....	96	Om smutsig/fläckig samt mellan patienter .....	104
Val av sele utifrån patientens typ av amputering .....	96	Förvaring .....	104
Förflyttning/badning .....	96	Service och underhåll .....	104
Förflyttning/transport .....	96	Teknisk specifikation .....	104
Tillåtna kombinationer .....	97	Felsökning .....	105
Säker arbetslast (SWL) .....	97	Etikett på selen .....	106
Fästa och ta bort klämmor .....	98		
Fästa klämmor (5 steg) .....	98		

## VARNING



Minska risken för skador genom att alltid läsa dessa instruktioner för användning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Det är obligatoriskt att läsa instruktionerna för användning.

SV

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen. © Arjo 2019.

Vår policy är ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

## Förord

Tack för ert inköp av utrustning från Arjo. Läs noggrant igenom dessa *instruktioner för användning!*

Arjo åtar sig inget ansvar för eventuella olyckor, incidenter eller funktionsbrister som uppstår till följd av otillåten modifiering av produkter.

### Kundstöd

Om du behöver mer information eller ett servicekontrakt kan du kontakta Arjo. Kontaktoppgifter finns i slutet av dessa *instruktioner för användning*.

### Beteckningar som används i dessa instruktioner för användning

#### VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

#### OBSERVERA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

#### ANMÄRKNING

Innebär: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

# Avsedd användning

Selen för amputerade är avsedd för att assistera vid förflyttning av ensidigt och dubbelsidigt amputerade patienter/vårdtagare med begränsad rörelseförmåga. Selen för amputerade bör användas tillsammans med Arjo lyftanordningar i enlighet med de Tillåtna kombinationer som anges i *instruktioner för användning (IFÖ)*.

Produkter som är tillverkade i All Day-nätmaterial och annat nätmaterial är avsedda att användas vid bad. Produkter som är tillverkade i All Day-nätmaterial och annat nätmaterial lämpar sig för att bäras under längre perioder. Artikel MAA2091M möjliggör toalettbesök.

Selen för amputerade får bara användas i enlighet med riktlinjerna i *Instruktioner för användning* och av vårdpersonal som har genomgått utbildning och som har tillräcklig kännedom om vårdmiljön.

Selen för amputerade är avsedd för att användas på sjukhus, vårdhem, andra hälsovårdsinrättningar och vid hemvård.

Selen för amputerade ska endast användas för det ändamål som beskrivs i dessa *instruktioner för användning*. All annan användning är förbjuden.

## Bedömning av patient/vårdtagare

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning. Vårdpersonalen måste bedöma varje enskild patient/vårdtagare enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- Patienten/vårdtagaren sitter i rullstol
- Kan inte alls stödja sig själv
- Kan inte stå utan stöd och kan inte bära sin vikt, inte ens delvis
- Är beroende av vårdgivaren i de flesta situationer
- Är fysiskt krävande för skötarna
- Har stort behov av stimulans av kvarvarande färdigheter

Eller för en patient/vårdtagare som:

- Är passiv
- Är nästan helt sängbunden
- Är stel eller har kontrakterade leder
- Är helt beroende av personalen
- Är fysiskt krävande för skötarna
- Stimulering och aktivering är inget primärt mål

Säker arbetslast för selen för amputerade:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lb),
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M: 272 kg (600 lb).

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive vårdtagares kroppsmaß, tillstånd och typ av lyftsituation.

Använd en annan utrustning om patienten/vårdtagaren inte uppfyller dessa kriterier.

## Produktens livslängd

Produktens förväntade livslängd är dess maximala nyttjandeperiod. Selens förväntade livslängd beror på de faktiska förhållandena vid användningen.

Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar tecken på fransning, revor eller andra skador och att det inte finns skador (sprickor, knäckning, brott) på selens delar. Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas. Om du är tveksam till att selen är säker ska den inte användas.

Den förväntade livslängden för selen för amputerade:

- Livslängd:
  - 1,5 år för selar tillverkade i All day-material,
  - 2 år för selar tillverkade i annat material.
- Lagringstid:
  - 5 år.

# Säkerhetsföreskrifter

---

## VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten utan tillsyn.

## VARNING

För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

## VARNING

Förhindra fall genom att se till att användarens vikt är lägre än säkerhetsbelastningen för alla produkter eller tillbehör som används.

## VARNING

För att undvika skada, låt aldrig patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.

## VARNING

För att förhindra skador ska utrustningen förvaras endast under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras länge än vad som angetts i *instruktionerna för användning* kan detta leda till att materialet försvagas och brister.

SV

## VARNING

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

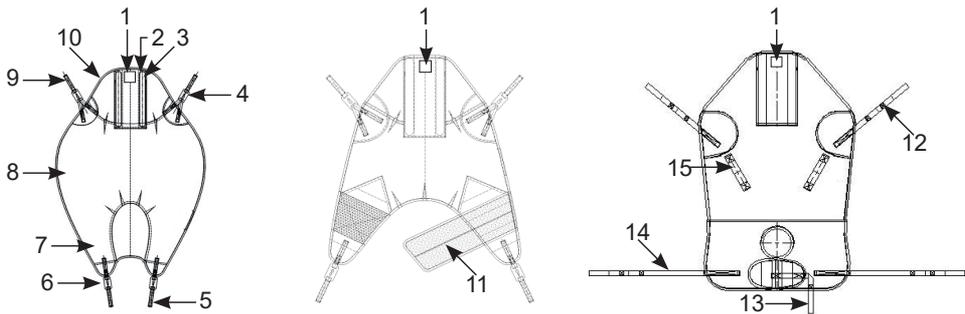
## Säkerhetsregler

- Om patienten blir orolig ska förflyttningen/transporten avbrytas och patienten sänkas ned säkert.
- Patienter som lider av muskelspasmer kan lyftas, men var särskilt noggrann med att stötta patientens ben/lemmar.

## Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

# Delarnas namn



1. Etikett på selen (placerad på selens utsida)
2. Ficka för förstyvning
3. Förstyvning
4. Fästklämma (axel)
5. Benrem
6. Fästklämma (ben)
7. Benflik
8. Kroppssektion
9. Axelrem
10. Huvudsektion
11. Kardborrerem
12. Fästögla (axel)
13. Rem med ögla
14. Fästögla (ben)
15. Lyfthandtag

Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.

## Förberedelser

### Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera selens alla delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sidan 95. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs dessa *instruktioner för användning* noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där dessa *instruktioner för användning* ska förvaras så att de alltid finns tillgängliga.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

#### OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens skötselrådsetikett för att undvika korskontamination mellan patienterna.

### Gör följande före varje användning (5 steg)

1. Vid bedömningen av patienten måste alltid metoderna som används vid den dagliga vården fastställas, se "Avsedd användning" på sidan 93.

#### VARNING

För att förhindra att patienten ramlar, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med anvisningarna i *instruktionerna för användning*.

2. Kontrollera tillåtna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillåtna kombinationer" på sidan 97.

#### VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.

3. Kontrollera selens alla delar, se "Delarnas namn" på sidan 95. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
  - fransning
  - lösa sömmar
  - revor
  - hål
  - smuts
  - skadade klämmor/öglor
  - oläslig eller skadad etikett

#### VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i dessa *instruktioner för användning*.

4. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sidan 103.
5. Innan du använder selen, läs igenom *instruktionerna för användning* vad gäller förflyttning, transport och bad.

SV

# Välja selstorlek

## Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör)

Arjo-måttbandet är endast avsett som en vägledning och visar endast en ungefärlig selstorlek. Patientens bredd och kroppsproportioner ska också beaktas när man väljer storlek på en Arjo-sele.

1. Patienten ska helst vara sittande.
2. Placera punkten **A** på måttbandet över patientens svanskota/mot sätet (**A**). (**Se Fig. 1**) och (**Se Fig. 2**)

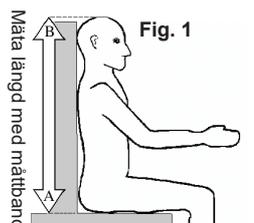
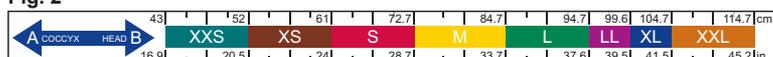


Fig. 2



3. Mät från svanskotan/sätet (**A**) i riktning mot huvudets ovansida (**B**). (**Se Fig. 1**).
4. Det färgade området på måttbandet som är i jämnhöjd med ovansidan på patientens huvud visar den selstorlek som behövs. Om selstorleken ligger mellan två storlekar rekommenderas att du väljer den mindre storleken. (**Se Fig. 2**)

## Storleksbedömning utan måttband (2 steg)

1. Placera selen över patientens rygg.
2. Se till att selen täcker patienten från huvudets ovansida (**B**) till svanskotan (**A**). (**Se Fig. 1**)

## Selsortiment

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfordelning och allmänna fysik.

### Val av sele utifrån patientens typ av amputation

Dubbelsidig amputation över knät: Använd en *sele för dubbelamputerade* eller en *hammocksele för amputerade*.

Ensidig amputation: Använd en *höger/vänstersELE för amputerade* (beroende på amputation) eller en *hammocksele för amputerade*.

SV

### Förflyttning/badning

Artikel-nummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA2080M	190 kg (418 lb)	För dubbelamputerade med All Day-nätmaterial	S, M, L, LL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	För dubbelamputerade med nätmaterial	M, L, XL

### Förflyttning/transport

Artikel-nummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA2050M	190 kg (418 lb)	All Day-sele för dubbelamputerade	S, M, L, LL, XL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	Dubbelamputerade	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	Toalettstolsstativ för dubbelamputerade	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	Sele för dubbelamputerade med kardborreknäppning	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	För högersidigt amputerade	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	För vänstersidigt amputerade	M, L, LL, XL
MLA7000	272 kg (600 lb)	Hammocksele för amputerade	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	Hammocksele för amputerade	L

Artikelnummer med "A-suffix" (t.ex. MLA7000A) kommer ursprungligen från ett land där BAA-förordningen (Buy American Act) följs.

# Tillåtna kombinationer

## VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i dessa *instruktioner för användning* användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

## Säker arbetslast (SWL)

Följ alltid den lägsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har lyften/lyftbygel *Maxi Twin Compact* en säker arbetslast på 160 kg (352 lbs), och selen MAA2050M har en säker arbetslast på 190 kg (418 lbs). Detta betyder att lyften/lyftbygel har den lägsta säkra arbetslasten. Patienten får inte väga mer än den lägsta säkra arbetslasten.

	Lyft	Maxi Twin Compact	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Lyftbygel (DPS)	Motordriven Medium	Manuell	Manuell Medium	Ström
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MAA2050M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL

	Lyft	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Lyftbygel	4-punkts	2-punktssele med öglor	2-punkts Small	2-punkts Medium	4-punkts Large
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MLA7000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	L	L	-	L	L

	Lyft	Maxi Move				Maxi Sky 600
	SWL	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)
	Lyftbygel (DPS)	Manuell Small	Manuell Medium	Motordriven Medium	Motordriven Large	Motordriven Medium
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MAA2050M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL	L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL

SV

Lyft	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600	
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	Lyftbygel	2-punkts Small	2-punkts Medium	2-punktssele med öglor	4-punkts med öglor	Fast	2-punkts Medium
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	
MLA7000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL,	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	-	L	L	L	L	L

## Fästa och ta bort klämmor

### OBS!

Om det finns en lyftbygel på din lyftanordning kan du omplacera lyftbygelns med hjälp av det dynamiska positioneringssystemet (DPS) för att enklare kunna fästa selens fästklämmor. Se selens *instruktioner för användning* för anvisningar.

### Fästa klämmor (5 steg)

1. Placera clipsen på lyftbygelns fästknopp. (Se Fig. 3)
2. Dra ned remmen.

3. Se till att fästknoppen är låst på klämmans övre ände. (Se Fig. 4)
4. Se till att remmen inte är inklämd mellan klämman och lyftbygelns.
5. Se till att remmarna inte har snott sig.

### Ta bort klämmor (3 steg)

Se till att patientens vikt vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar klämman.

1. Dra upp remmen. (Se Fig. 5)
2. Se till att fästknoppen är fri längst ned på clipset.
3. Ta loss clipset.

## Fästa och lossa öglor

**2-punktslyftbygel:** Fäst först axelfästöglorna och sedan öglorna för benen.

**4-punktslyftbygel:** Fäst först axelfästöglorna i de främre krokarna. Fäst sedan öglorna för benen i de bakre krokarna

3. Kontrollera att den fjäderbelastade spärren stängs fullständigt runt öglan. (Se Fig. 6)
4. Se till att spärren rör sig fritt.
5. Kontrollera att öglorna och remmarna inte är snodda.

SV

### VARNING

Korsa inte axelremmarna.

### Fästa öglor (5 steg)

### VARNING

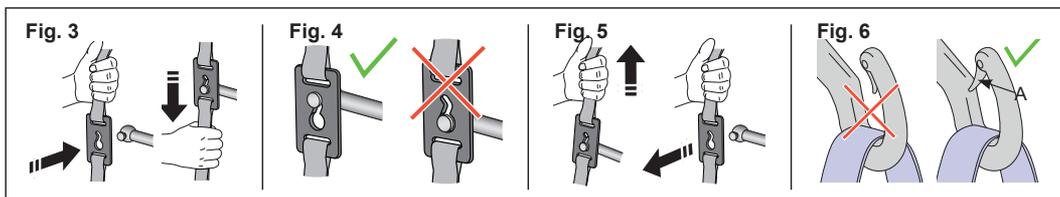
Använd samma ögglängd (färg på öglan) för axelremmarna och samma längd (färg på öglan) för benremmarna.

1. Placera öglan över den fjäderbelastade spärren (A). (Se Fig. 6)
2. Dra ned öglan så att spärrhaken öppnas.

### ANMÄRKNING

Öglornas längd på remmarna används för att justera vårdtagarens position och komfort.

- Öglor närmare axlarna, mer framåtlutad position
- Öglor längre från axlarna, mer tillbakalutad position
- Öglor närmare benen, högre ben/lemmar/säte
- Öglor längre bort från benen, sänkta ben/lemmar/säte



## Lossa öglor (2 steg)

Se till att vårdtagarens vikt vilar helt mot underlaget på innan du lossar öglan.

### Metod 1

1. Tryck på den fjäderbelastade spärren så att den öppnas.

2. Ta bort öglan.

### Metod 2

1. Dra en sida av öglan över kroken och den fjäderbelastade spärren. (Se Fig. 7)
2. Dra ned öglan. (Se Fig. 8)

## Använda selen

### I sängen (24 steg)

Det rekommenderas att patienter med dubbelsidig amputering flyttas från en plan yta.

För förflyttning/transport/bad, se *instruktionerna för användning* för respektive lyft.

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Patienten måste ligga platt på rygg.
4. Kontrollera att förstuvningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
5. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

### VARNING

**Se till att det finns en vårdgivare på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.**

6. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se *instruktionerna för användning* för respektive *glidlakan/glidband*.
7. Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan. Placera selens benflikar mot benen/lemmarna. (Se Fig. 9)
8. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
9. Rulla över patienten på andra sidan.
10. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
11. Lägg patienten på rygg igen.
12. Placera selens benflikar under patientens ben/lemmar. Om du använder en hammocksele så finns inga särskilda remmar för benen.

13. Om du använder en sele med lyftöglor ska du korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra. (Se Fig. 10)

14. Kontrollera att: (Se Fig. 11)

- selen är centrerad och platt utan veck
- selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
- selens delar inte är snodda under patienten och
- öppningen är rätt placerad om en bårsele med toalettoppning används.

### VARNING

**För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.**

15. Kontrollera att patientens armar är inuti selen.
16. Placera lyften bredvid patienten och aktivera lyftens bromsar.

### VARNING

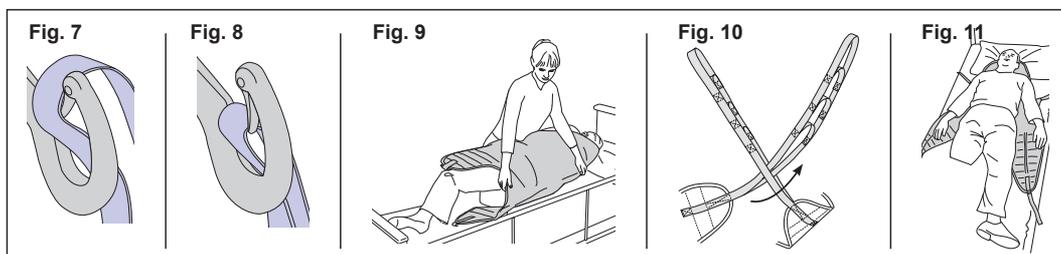
**För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.**

17. Fäst klämmorna/öglorna.
18. Lyft patienten en bit för att späna selen. (Se Fig. 12)

### VARNING

**Kontrollera att selens fästansordningar sitter säkert före och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.**

*Fortsätt med stegen på nästa sida.*



19. Kontrollera att:
  - Alla klämmor/öglor sitter fast ordentligt (Se Fig. 4) och (Se Fig. 6)
  - alla remmar sitter rakt (ej snodda)
  - Patienten vilar bekvämt i selen.
20. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar klämman/öglan.
21. **Om du använder en sele med klämmor:** justera lyftbygeln DPS-system (dynamiskt positioneringssystem) vid behov. För manuell DPS, se till att en vårdgivare håller ordentligt i DPS-systemet medan en annan vårdgivare styr selen.
22. **Om du använder en sele med öglor:** Sänk ned patienten på sängen och justera öglornas längd.
23. Lossa bromsarna på lyften.
24. Förflytta, transportera och bada patienten enligt lyftens IFÖ.

## Från stol/rullstol (22 steg)

### ANMÄRKNING

Använd **INTE** en *hammocksele för amputerade* eller en sele för *dubbelamputerade med kardborreband* i en stol/rullstol. Dessa selar ska användas i en säng. Det rekommenderas att patienter med dubbelsidig amputation flyttas från en plan yta.

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera rullstolens bromsar.
3. Kontrollera att förstyvningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
4. Stå framför patienten och luta honom/henne framåt.
5. Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan. Vid behov, använd ett Arjo glidlakan eller glidband för att placera selen. Se *instruktionerna för användning* för respektive *glidlakan/glidband*.
6. Se till att det alltid finns två vårdgivare närvarande när ett glidlakan används för att placera en sele under patientens säte. Se *instruktionerna för användning* för respektive *glidlakan/glidband*.
7. Kontrollera att mittlinjen är i linje med patientens ryggrad och svanskota.
8. Luta patienten bakåt.
9. Placera selens benflik(ar) under patientens ben/lemmar. (Se Fig. 13)

10. Om du använder en sele med öglor ska du korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra. (Se Fig. 10)
11. Kontrollera att:
  - selen är centrerad och platt utan veck
  - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
  - selens delar inte är snodda under patienten och
  - hålet är rätt placerat om en sele med sits används.

### VARNING

**För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.**

12. Kontrollera att patientens armar är inuti selen.
13. Placera lyften framför patienten. Öppna lyftbenen vid behov.
14. Aktivera bromsarna på lyften.

### VARNING

**För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.**

15. Fäst klämmorna/öglorna.
16. Om du använder en sele med klämmor kan du vid behov justera lyftbygeln med DPS. Om du använder en sele med öglor, sänk patienten tillbaka ned i stolen/rullstolen och justera öglornas längd.
17. Lyft patienten en bit för att spänna selen. (Se Fig. 14)

### VARNING

**Kontrollera att selens fästansordningar sitter säkert före och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.**

18. Kontrollera att:
  - alla klämmor/öglor sitter fast ordentligt (Se Fig. 4) och (Se Fig. 6)
  - alla remmar sitter rakt (ej snodda)
  - patienten vilar bekvämt i selen.

*Fortsätt med stegen på nästa sida.*

Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



19. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar klämman/öglan.
20. Om du använder en sele med klämmor och manuell DPS-lyftbygel, se till att den ena vårdgivaren håller i DPS-systemet samtidigt som den andra vårdgivaren använder lyften.

## VARNING

**Kontrollera att remmarna inte fastnar i rullstolen eller lyftens hjul.**

21. Lossa bromsarna på lyften.
22. Förflytta/transportera/bada patienten enligt lyftens IFÖ.

## På golvet (32 steg)

1. Gör en klinisk bedömning av patienten. Använd inte selen om patienten har en huvud-, nack-, ryggrads- eller höftskada. Använd i så fall den hårda bären. Se *instruktionerna för användning* för den hårda bären.
2. Läggs en kudde under patientens huvud. (Se Fig. 15)
3. Kontrollera att patienten finns inom lyftens lyftområde. Vid behov, använd ett Arjo glidlakan eller glidband för att placera selen. Se *instruktionerna för användning* för respektive glidlakan/glidband.
4. Kontrollera att förstynvningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
5. **Om patienten kan sitta upp, fortsätt till nästa steg. Om patienten inte kan sitta upp, fortsätt till steg 9.**
6. **Om patienten kan sitta upp:** Stå bakom patienten och hjälp honom/henne till en sittande position.
7. Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.
8. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan. **Fortsätt till steg 16.**
9. **Om patienten inte kan sitta upp:** Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.
10. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik) (Se Fig. 16) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo

glidlakan/glidband för att placera selen. Se *instruktionerna för användning* för respektive glidlakan/glidband.

11. Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan. Placera selens benflikar/remmarna i riktning mot benen.
12. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
13. Rulla över patienten på andra sidan.
14. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
15. Läggs patienten på rygg igen.
16. Kontrollera att: (Se Fig. 17)
  - selen är centrerad och platt utan veck
  - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
  - selens delar inte är snodda under patienten och
  - öppningen är rätt placerad om en bårsele med toalettöppning används.

## VARNING

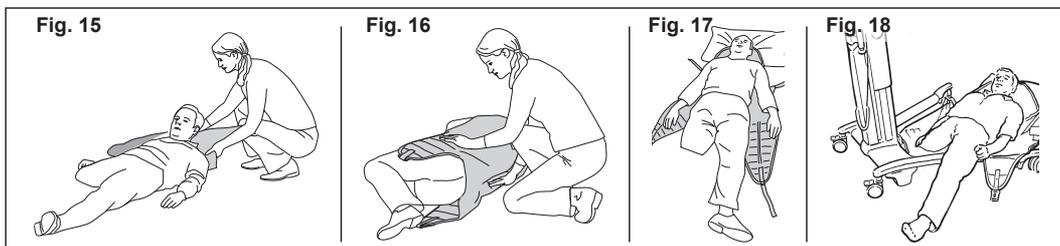
**För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.**

17. Kontrollera att patientens armar är inuti selen.
18. Placera lyften sidledes med lyftbenen brett isär. Den ena vårdgivaren måste stå nära patientens huvud och den andra vårdgivaren ska lyfta upp patientens ben/lemmar.
19. Placera ett lyftben nära patientens huvud och det andra lyftbenet under patientens ben/lemmar. Kontrollera att lyftbygelns är rätt placerad över patientens axlar. (Se Fig. 18)
20. Sänk ned lyftbygelns till en nerfälld position med hjälp av DPS-systemet.
21. Placera selens benflikar under patientens ben/lemmar. Om du använder en sele med öglor ska du korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra. (Se Fig. 10)

## VARNING

**För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygelns.**

*Fortsätt med stegen på nästa sida.*



22. Fäst axelklämmora/öglorna.
23. Lyft upp patientens huvud något. Justera lyftbygelns DPS/ögla till en sittande position. Ju kortare patientens lemmar är, desto mer kommer patienten att lutats bakåt. Om du använder en sele med klämmor och manuell DPS-lyftbygel, se till att den ena vårdgivaren håller i DPS-systemet samtidigt som den andra vårdgivaren använder lyften.
24. Flytta lyften/lyftbygel närmare patientens ben.
25. Aktivera bromsarna på lyften.
26. Fäst benklämmorna/öglorna.

## VARNING

**Kontrollera att selens fästningar sitter säkert före och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.**

27. Kontrollera att alla klämmor/ögla är ordentligt fästa och att patienten vilar bekvämt i selen. Justera vid behov.
28. När du lyfter patienten, kontrollera att:
  - lyftbygel är placerad i sittande ställning,
  - en vårdgivare är uppmärksam på patientens huvud och
  - att den andra vårdgivaren håller upp patientens ben/lemmar för att förhindra att de stöter emot lyftbenet. **(Se Fig. 19)**
29. Ta bort kudden.
30. Lossa bromsarna på lyften.
31. För samman lyftbenen.
32. Förflytta/transportera patienten enligt *instruktionerna för användning*.

## Avlägsna selen

### I sängen (12 steg)

1. Placera patienten över sängen. **(Se Fig. 20)**
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Kontrollera att lyftbygel är i en nerfälld position eller har rätt position enligt sängens placering.

## VARNING

**För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygel.**

4. Sänk ned patienten på sängen. Se till att patientens vikt bärs upp fullständigt av underlaget innan du lossar klämman/öglan.
5. Lossa selen.
6. Flytta taklyften bort från patienten.
7. Dra ut selens benflikar från under patientens ben/lemmar. **(Se Fig. 17)**
8. Om du använder en All Day-sele, se till att placera selens remmar utmed patientens sida. Detta förhindrar att remmarna fastnar i andra föremål.

## VARNING

**Se till att det finns en vårdgivare på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrunden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.**

9. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att ta bort selen. *Se instruktionerna för användning för respektive glidlakan/glidband.*
10. Stoppa in selen under patientens kropp. **(Se Fig. 21)**
11. Rulla över patienten på andra sidan och ta bort selen.
12. Lägg patienten på rygg igen. Kontrollera att patienten är placerad i en bekväm och säker ställning i sängen.

### I stol/rullstol (13 steg)

1. Aktivera rullstolens bromsar.
2. Fäll ut chassibenen på lyften.
3. Placera patienten över stolen/rullstolen. **(Se Fig. 22)**

*Fortsätt med stegen på nästa sida.*

Fig. 19

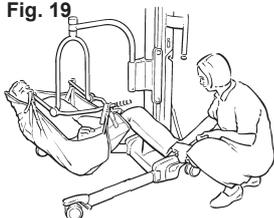


Fig. 20

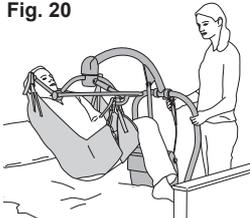
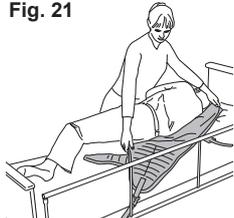


Fig. 21



4. **Om du använder en sele med öglor:** Tryck selen, inte patienten, mot stolsryggen/rullstolens rygg för att placera patienten i en bättre position. **Om du använder en sele med klämmor:** använd DPS-systemet för att hitta rätt position.
5. Sänk ned patienten i stolen/rullstolen.
6. Kontrollera att patientens länderyggligger är hela vägen mot stolsryggen/rullstolens rygg för att förhindra att patienten glider ur. Se även till att patientens vikt bärs upp fullständigt av underlaget innan du lossar klämman/öglan.
7. Lossa selen.
8. Flytta taklyften bort från patienten.
9. Dra fram selens benflikar under patientens ben/lemmar och placera dem bakåt utmed patientens sida. **(Se Fig. 23).**
10. Om du använder en All Day-sele i en rullstol, se till att selens remmar är placerade utmed patientens sida. Detta förhindrar att remmarna fastnar i rullstolens hjul.
11. Stå framför patienten och luta honom/henne framåt.
12. Dra ut selen. Vid behov, använd ett Arjo glidband eller glidlakan. Se *instruktionerna för användning* för respektive *glidlakan/glidband*.
13. Luta patienten bakåt till en bekväm och säker position.

## VARNING

**För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygel.**

Fig. 22



Fig. 23



## Rengöring och desinficering

### VARNING

**Följ alltid desinficeringsanvisningarna i dessa instruktioner för användning.**

### VARNING

**Rengör och desinficera enligt instruktionerna för användning för att undvika skador på personer och material.**

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

### VARNING

**För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.**

Alla selar för amputerade ska rengöras när de är smutsiga eller fläckiga samt mellan patienter.

### Instruktioner för rengöring (7 steg)

1. Ta av selen från lyften.
2. Ta bort all eventuell förstyvning före tvätt.
3. Stäng alla spännen, kardborrband och bälten på selen före tvätt.
4. Rekommenderad rengöringsmetod framgår av symbolerna på produktetiketten.

5. Tvätta selen i maskin vid 70 °C (158 °F). För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter.

Om rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta, torktumla på låg temperatur 60 °C (140 °F).

6. Du får INTE
  - tvätta tillsammans med andra föremål som kan ha vassa eller ojämna ytor
  - använda mekaniskt tryck, pressar eller rullar
  - använda blekmedel,
  - använda gassterilisering
  - använda autoklav
  - kemptvätta
  - stryka
  - behandla med ånga
7. Sätt tillbaka eventuell förstyvning i selen före användning.

### Rengöringskemikalier

Använd ett standardtvättmedel utan optiskt vitmedel vid tvätt av alla selens delar. Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jobbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon).

### Desinfektion

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning.

# Skötsel och förebyggande underhåll

## VARNING

För att undvika skador på såväl patient som vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras eller icke-kompatibla delar användas.

## Före och efter varje användning

### Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Vårdgivaren ska inspektera selen före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning eller fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett

## Om smutsig/fläckig samt mellan patienter

### Rengöring/desinficering

Vårdgivaren ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med "Rengöring och desinficering" på sidan 103 när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

### Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

### Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selen två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

## Teknisk specifikation

### General

Safe Working Load (SWL) = säker arbetslast	Se "Tillåtna kombinationer" på sidan 97
Nyttjandeperiod – Rekommenderad användningstid	All Day-sele 1,5 år* Alla övriga selar 2 år* * Se "Produktens livslängd" på sidan 93.
Hållbarhetstid – Maximal lagringsperiod för ny, upppackad produkt	5 år
Modell och typ	Se "Selsortiment" på sidan 96

SV

### Användning, transport och förvaringsmiljö

Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	Max 15-70 % vid +20 °C (68 °F) Användning och förvaring Max 10–95 % vid +20 °C (68 °F) Transport

### Kassering av uttjänta produkter

Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstyrningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.

### Delar och tillbehör

Förstyrkning	GX21270, TBS102 och TBS103
Måttband	MTA1000

# Felsökning

Problem	Åtgärd
Patienten har inte rätt position i selen (en av remmarna är t.ex. kortare än den andra).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se till att klämman/remmarna inte är snodda.</li> <li>• Kontrollera att patienten sitter inuti selen. Selens utsida är märkt med en etikett.</li> <li>• Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen.</li> </ul>
Patienten känner obehag i och omkring benen när han eller hon sitter i selen.	Kontrollera att det inte finns några veck på selens benflikar.
Det är svårt att sätta fast selen (t.ex. när patienten rullas över på sidan).	Använd ett Arjo glidlakan/glidband i enlighet med anvisningarna i respektive <i>instruktioner för användning</i> .
Det är svårt att sätta fast axelklämmora/öglorna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Placera patienten i en mer sittande ställning i sängen eller på golvet. Placera en kudde bakom patientens nacke/rygg utanför selen.</li> <li>• Höj sängens ryggstöd om möjligt.</li> <li>• Se till att remmen till klämman inte fastnar mellan lyftens fästknopp och fästpunkten.</li> <li>• Använd om möjligt lyfthandtagen för att placera selen i en bättre position.</li> <li>• Justera lyftbygeln till en mer nerfälld position. Håll alltid uppsikt över patientens huvud.</li> </ul>
Det är svårt att sätta fast benklämmorna/öglorna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Böj patientens ben eller lägg en kudde under patientens knän. Om selen sätts på golvet kan patientens ben placeras på vårdgivarens knä.</li> <li>• Se till att remmen till klämman inte fastnar mellan lyftens fästknopp och fästpunkten.</li> <li>• Justera lyftbygeln till en mer sittande position.</li> </ul>
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften och lyftbygeln.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet " <i>Tillåtna kombinationer</i> " på sidan 97.
Patienten bör ha en mer tillbakalutad position eller sitta upp i selen.	Använd lyftbygeln eller justera öglornas längd för att justera patientens position.
Patienten vill ha extra stöd för nacken.	Lägg en kudde bakom patientens nacke inuti selen.
Patienten sitter inte i en balanserad position.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Om en manuell lyftbygel används så måste en vårdgivare alltid hålla i lyftbygeln vid förflyttning/transport.</li> <li>• Justera lyftbygeln till en sittande position (amputerade patienter har lättare att falla i en mer tillbakalutad position).</li> <li>• Om problem kvarstår: Justera ögglängderna.</li> </ul>

# Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd	
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)
	Blekning förbjudet
	Torktumling förbjudet
	Torktumling
	Strykning förbjudet
	Kemtvätt förbjudet

Certifikat/märkningar	
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning.
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745

Symboler för klämma och ögla	
	Använd en lyftbygel med klämmor.
	Använd en lyftbygel med öglor.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer med -X avser selstorleken.
REF XXXXXXX	Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size).

Materialinnehåll	
PES	Polyester
PE	Polyetylen
PU	Polyuretan
PA	Polyamid

Div. symboler	
	Säker arbetslast (SWL)
	Symbol för patientens namn
	Symbol för anteckningar
	Läs <i>instruktioner för användning</i> före användning
	Artikelnummer
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår
	Tillverkarens namn och adress

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMO  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ  
ック第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.SA.00-INT2

